叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 格莱斯顿先生与《创世记》论文#5，(mr.) 000001

2. 格莱斯顿先生与《创世记》论文#5，(mr.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格莱斯顿先生与《创世记》论文#5，(Mr.)
第1/2页

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ænd; ənd]['dʒenəsɪs]
MR . GLADSTONE AND GENESIS
先生 . 格拉德斯通 和 创世纪

格莱斯顿先生和创世纪

['eseɪ] # [faɪv][frɒm; frəm] " ['saɪəns] [ænd; ənd] ['hiːbruː] [trə'dɪʃ(ə)n]
ESSAY # 5 FROM " SCIENCE AND HEBREW TRADITION
散文 # 5 从 " 科学 和 希伯来语 传统

《科学与希伯来传统》第五篇论文

" [baɪ] ['tɒməs] ['henri] ['hʌksli]
" By Thomas Henry Huxley
" 经过 托马斯 亨利 赫胥黎

托马斯·亨利·赫胥黎

['priːviəs] ['vɒljuːm]
Previous Volume
以前的 体积

上一卷

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[nəʊt] [ɒn] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] " [məʊ'zeɪɪk] " ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] .
NOTE ON THE PROPER SENSE OF THE " MOSAIC " NARRATIVE OF THE CREATION .
笔记 在 这 恰当的 感觉 的 这 " 马赛克 " 叙述 的 这 创建 .

关于创世“马赛克”叙事的正确含义的说明。

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[ɪn] ['kɒntrəvɜːsi] , [æz; əz][ɪn] ['kɔːtʃɪp] ,
In controversy , as in courtship ,
在 争议 , 作为 在 求爱 ,

在争议中，就像在恋爱中一样，

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ruːl] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][ɪz][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ,
the good old rule to be off with the old before one is on with the new ,
这 好的 老的 规则 到 是 离开 和 这 老的 前 一 是 在 和 这 新的 ,

俗话说，先辞旧迎新。

['greɪtli] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə][maɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] .
greatly commends itself to my sense of expediency .
非常 赞扬 本身 到 我的 感觉 的 权宜之计 .

非常符合我的效率意识。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
And , therefore ,
和 , 所以 ,

因此，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['prefəs] [sʌtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [æz; əz][ai] [meɪ]
it appears to me desirable that I should preface such observations as I may
它 出现 到 我 理想 那 我 应该 前言 这样的 观察 作为 我 可能

[hæv; həv][tuː; tə]['ɒfə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts] ([ðə; ði] ['reləvənsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə]
have to offer upon the cloud of arguments (the relevancy of which to
有 到 提供 之上 这 云 的 论点 (这 关联 的 哪个 到

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [reɪz] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['ɒbviəs]) [pʊt] [fɔːθ] [baɪ]
the issue which I had ventured to raise is not always obvious) put forth by
这 问题 哪个 我 有 冒险 到 增加 是 不是 总是 明显的) 放 前进 经过

['mɪstə(r)] . ['glædstəun][ɪn][ðə; ði]['dʒænjuəri]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'vjuː] ,
Mr . Gladstone in the January number of this review ,
先生 . 格拉德斯通 在 这 一月 数字 的 这 审查 ,

我认为有必要先对格拉德斯通先生在本刊一月份刊中提出的一系列论点（这些论点与我所提出的问题之间的关联性并不总是显而易见的）进行一番阐述，然后再提出我可能要发表的意见。

[wʌn][baɪ][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [æz; əz][hæv; həv][nɒt]
1 by an endeavour to make clear to such of our readers as have not
1 经过 一个 努力 到 制作 清除 到 这样的 的 我们的 读者 作为 有 不是

[hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'renzɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [net] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]
had the advantage of a forensic education the present net result of the
有 这 优势 的 一个 法医 教育 这 展示 网 结果 的 这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

1 努力向那些没有接受过法医学教育的读者阐明本次讨论的最终结果。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ðæt] , [ɪn] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðɪs] [tɑːsk] ,
I am quite aware that , in undertaking this task ,
我 是 相当 意识到的 那 , 在 承诺 这 任务 ,

我非常清楚，在执行这项任务时，

[ai] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [rɪsks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [huː] [pri'zjuːm, -'zuːm][tuː; tə] [diːl] [dʒu'dɪʃəli] [wɪð]
I run all the risks to which the man who presumes to deal judicially with
我 跑步 全部 这 风险 到 哪个 这 男人 WHO 假定 到 交易 司法 和

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːz] [ɪz]['laɪəb(ə)l] .
his own cause is liable .
他的 自己的 原因 是 容易 .

我将承担所有试图自行依法处理案件的人所应承担的风险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də][nɒt] [ʃʌn] [ðæt] [rɪsk] , [bʌt; bət] , ['rɑːðə(r)] ,
But it is exactly because I do not shun that risk , but , rather ,
但 它 是 确切地 因为 我 做 不是 回避 那 风险 , 但 , 相当 ,

但正因为我不回避这种风险，反而……

['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪm] [huː] ['kʌmɪθ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,
earnestly desire to be judged by him who cometh after me ,
切实 欲望 到 是 评判 经过 他 WHO 到来 后 我 ,

我热切盼望被后世之人审判。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ə; eɪ]
provided that he has the knowledge and impartiality appropriate to a
假如 那 他 有 这 知识 和 公正性 合适的 到 一个

[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,

前提是他具备法官应有的知识和公正性。

[ðæt] [ai][ə'dɒpt][maɪ]['prez(ə)nt] [kɔːs] .
that I adopt my present course .
那 我 采纳 我的 展示 课程 .

我决定采取目前的做法。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] ,
In the article on " The Dawn of Creation and Worship ,
在 这 文章 在 " 这 黎明 的 创建 和 崇拜 ,

在题为《创造与崇拜的曙光》的文章中，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [kə'mits] [hɪm'self] [tuː; tə]
" it will be remembered that Mr . Gladstone unreservedly commits himself to
" 它 将要 是 记得 那 先生 . 格拉德斯通 毫无保留 提交 他自己 到
[θriː] [ˌprɔpə'ziʃənz] .
three propositions .
三 命题 .

人们将会记得，格莱斯顿先生毫不保留地坚持了三个主张。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pentətjuːk] , [ðə; ði] " ['wɔːtə(r)] -
The first is that , according to the writer of the Pentateuch , the " water -
这 第一的 是 那 , 根据 到 这 作家 的 这 摩西五经 , 这 " 水 -
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
population ,
人口 ,

首先，根据《摩西五经》的作者所说，“水之人口”，

" [ðə; ði] " [eə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [lænd] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb]
" the " air - population , " and the " land - population " of the globe
" 这 " 空气 - 人口 , " 和 这 " 土地 - 人口 " 的 这 地球
[wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [sək'sesɪvli] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [nemd] .
were created successively , in the order named .
是 创建 依次 , 在 这 命令 命名 .

“地球上的‘空中人口’和‘陆地人口’是按上述顺序先后产生的。”

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,

其次，

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ɔː'θɒrətətɪvli] [ə'səːts] [ðæt] [ðɪs] ([æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " ['fɔːfəʊld] ['ɔːdə(r)]
Mr . Gladstone authoritatively asserts that this (as part of his " fourfold order
先生 . 格拉德斯通 权威地 断言 那 这 (作为 部分 的 他的 " 四重 命令
") [hæz; həz] [biːn] " [səʊ] [ə'fɜːrm] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,
") has been " so affirmed in our time by natural science ,
") 有 到过 " 所以 确认 在 我们的 时间 经过 自然的 科学 ,

格莱斯顿先生权威地断言，这一点（作为他的“四重秩序”的一部分）“已在当今时代被自然科学所证实”。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['demənstreɪtɪd] [kən'kluːʒn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] .
that it may be taken as a demonstrated conclusion and established fact .
那 它 可能 是 已采取 作为 一个 已证明 结论 和 已确立的 事实 .

可以将其视为已证实的结论和已确立的事实。

" [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] ,
" In the third place ,
" 在 这 第三 地方 ,

“排名第三，

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpentə'tuːkəl]
Mr . Gladstone argues that the fact of this coincidence of the pentateuchal
先生 . 格拉德斯通 论点 那 这 事实 的 这 巧合 的 这 五经
['stɔːri] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] " [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd]
story with the results of modern investigation makes it " impossible to avoid
故事 和 这 结果 的 现代的 调查 制作 它 " 不可能的 到 避免
[ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,
the conclusion ,
这 结论 ,

格莱斯顿先生认为，五经故事与现代调查结果的这种巧合使得“不可能不得出这样的结论”，

[fɜːst] , [ðæt] ['aɪðə(r)] [ðɪs] ['raɪtə(r)][wɒz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð] ['fæk(ə)ltɪz] ['pɑːsɪŋ] [ɔːl]['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] ,
first , that either this writer was gifted with faculties passing all human experience ,
第一的 , 那 任何一个 这 作家 曾是 天才 和 学院 通过 全部 人类 经验 ,

首先，要么这位作者拥有超越所有人类经验的卓越才能，

[ɔː(r)] [els] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪn] .
or else his knowledge was divine .
或者 别的 他的 知识 曾是 神圣的 .

否则，他的知识就如同神明一般。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['set(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] " [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" And having settled to his own satisfaction that the first " branch of the
" 和 拥有 定居 到 他的 自己的 满意 那 这 第一的 " 分支 的 这
[ɔː'lɜːnətɪv] [ɪz]['truːli]['nɒmɪn(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] ,
alternative is truly nominal and unreal ,
选择 是 真的 名义上的 和 虚幻 ,

“并且他自己也确信，第一种选择实际上只是名义上的、不真实的，

" ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [kən'tɪnjuːz] , " [səʊ][stændz][ðə; ði] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [truːθ]
" Mr . Gladstone continues , " So stands the plea for a revelation of truth
" 先生 . 格拉德斯通 继续 , " 所以 站立 这 恳求 为了 一个 启示 的 真相
[frɒm; frəm][gɒd] ,
from God ,
从 上帝 ,

格莱斯顿先生继续说道：“因此，人们恳求上帝启示真理。”

[ə; eɪ] [pliː] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][met][baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ɪts] [ˌpɒsə'bɪləti] " ([piː] . -) .
a plea only to be met by questioning its possibility " (p . 697) .
一个 恳求 仅有的 到 是 遇见 经过 提问 它是 可能性 " (p . -) .

这样的请求却遭到质疑，质疑其可能性”(第 697 页)。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['pɜːs(ə)n] , ['həʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,
I am a simple - minded person , wholly devoid of subtlety of intellect ,
我 是 一个 简单的 - 有思想 人 , 完全 缺乏 的 微妙之处 的 智力 ,

我是一个头脑简单的人，完全缺乏复杂的思维方式。

[səʊ] [ðæt] [ai] ['wɪlɪŋli] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [depθs] [ɒv; əv] [ɔː'lɜːnətɪv] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðiːz]
so that I willingly admit that there may be depths of alternative meaning in these
所以 那 我 心甘情愿 承认 那 那里 可能 是 深度 的 选择 意义 在 这些
[ˌprɔpə'ziʃənz] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] ['saʊndɪŋz] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['plʌmɪt] .
propositions out of all soundings attainable by my poor plummet .
命题 出去 的 全部 探测 可实现的 经过 我的 贫穷的 暴跌 .

因此，我愿意承认，在我这卑微的探测手段所能达到的所有探测结果中，这些命题可能蕴含着更深层次的其他含义。

[stɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] ['sʌfə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [laɪk] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ;
Still there are a good many people who suffer under a like intellectual limitation ;
仍然 那里 是 一个 好的 许多 人们 WHO 遭受 在下面 一个 喜欢 知识分子 局限性 ;

然而，仍有相当一部分人存在类似的智力缺陷；

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] ,
and , for once in my life ,
和 , 为了 一次 在 我的 生活 ,

而且，我这辈子第一次，

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv]
I feel that I have the chance of attaining that position of a representative
我 感觉 那 我 有 这 机会 的 达到 那 位置 的 一个 代表
[ɒv; əv]['ævərɪdʒ] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɒd(ə)n][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ]['liːdə(r)][ɒv; əv]
of average opinion which appears to be the modern ideal of a leader of
的 平均的 观点 哪个 出现 到 是 这 现代的 理想的 的 一个 领导者 的
[men] ,
men ,
男人 ，

我认为我有机会成为代表普通民众意见的代表，这似乎是现代人心目中领导者的理想形象。

[wen] [ai] [meɪk] [friː] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
when I make free confession that , after turning the matter over in my mind ,
什么时候 我 制作 自由的 忏悔 那 ， 后 转弯 这 事情 超过 在 我的 头脑 ，

当我坦白承认，在反复思考这件事之后，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][eɪd] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['keəf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz]
with all the aid derived from a careful consideration of Mr . Gladstone's
和 全部 这 援助 衍生的 从 一个 小心 考虑 的 先生 . 格拉德斯通的
[rɪ'plaɪ] ,
reply ,
回复 ，

凭借对格莱斯顿先生答复的仔细思考所获得的所有帮助，

[ai] ['kænɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ,
I cannot get away from my original conviction that ,
我 不能 得到 离开 从 我的 原来的 定罪 那 ，

我始终无法摆脱我最初的信念，那就是：

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] ['sekənd] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi][nɒt] ['mɪəli]
if Mr . Gladstone's second proposition can be shown to be not merely
如果 先生 . 格拉德斯通的 第二 主张 能 是 所示 到 是 不是 仅仅
[ɪn'ækjərət] ,
inaccurate ,
不准确 ，

如果能够证明格莱斯顿先生的第二个论点不仅仅是不准确的，

[bʌt; bət][də'rektli] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ɒv; əv][fækts] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]
but directly contradictory of facts known to every one who is acquainted with the
但 直接地 矛盾的 的 事实 已知 到 每一个 一 WHO 是 熟人 和 这
['elɪmənts] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,
elements of natural science ,
元素 的 自然的 科学 ，

但这与凡是熟悉自然科学基本原理的人都知道的事实直接矛盾。

[ðə; ði] [θɜːd] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [kə'læpsɪz] [ɒv; əv][ɪt'self] .
the third proposition collapses of itself .
这 第三 主张 崩溃 的 本身 .

第三个命题本身就站不住脚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
And it was this conviction which led me to enter upon the present
和 它 曾是 这 定罪 哪个 引领 我 到 进入 之上 这 展示
[dɪ'skʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

正是这种信念促使我参与到当前的讨论中来。

[ai] ['fænsid] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [rɪ'spektɪd] ['klaɪənts] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]
I fancied that if my respected clients , the people of average opinion and
我 幻想 那 如果 我的 受人尊敬 客户 ， 这 人们 的 平均的 观点 和
[kə'pæsəti] ,
capacity ,
容量 ，

我当时想，如果我尊敬的客户们，那些具有普通人的意见和能力的人，

[kʊd; kəd] [wʌns] [biː; bi] [gɒt] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [v'juːz] [æz; əz] [tuː; tə]
could once be got distinctly to conceive that Mr . Gladstone's views as to
可以 一次 是 得到 明显地 到 构想 那 先生 . 格拉德斯通的 浏览 作为 到
[ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]
the proper method of dealing with grave and difficult scientific and religious
这 恰当的 方法 的 处理 和 严重 和 难的 科学 和 宗教
['prɔːbləmz] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [beɪs] [ə; eɪ] ['sɒləm] " [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
problems had permitted him to base a solemn " plea for a revelation
问题 有 允许 他 到 根据 一个 庄严 " 恳求 为了 一个 启示
[ɒv; əv] [truːθ] [frɒm; frəm] [gɒd] " [ə'pɒn] [æn; ən] ['erə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
of truth from God " upon an error as to a matter of fact ,
的 真相 从 上帝 " 之上 一个 错误 作为 到 一个 事情 的 事实 ，

人们一度清楚地认识到，格莱斯顿先生对于处理重大而棘手的科学和宗教问题的正确方法的看法，使他能够基于对事实的错误，郑重地“请求上帝启示真理”。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mænjuəl] [ɒv; əv] [ˌpæliɒn'tɒlədʒi; ˌpeɪliɒn'tɒlədʒi]
from which the intelligent perusal of a manual of palaeontology
从 哪个 这 聪明的 仔细阅读 的 一个 手动的 的 古生物学
[wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] ,
would have saved him ,
会 有 已保存 他 ，

如果他能认真研读一本古生物学手册，就能避免这场悲剧。

[ai] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] ['fɜːðə(r)]
I need not trouble myself to occupy their time and attention with further
我 需要 不是 麻烦 我 到 占据 他们的 时间 和 注意力 和 更远
['kɒments] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˌpɒlə'dʒetɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
comments upon his contribution to apologetic literature .
评论 之上 他的 贡献 到 道歉的 文学 .

我无需费心去占用他们的时间和注意力，进一步评论他对护教学文献的贡献。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ai] [hæv; həv] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['kærid] [aʊt] [maɪ]
It is for others to judge whether I have efficiently carried out my
它 是 为了 其他的 到 法官 无论 我 有 高效 携带 出去 我的
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɔː(r)] [nɒt] .
project or not .
项目 或者 不是 .

至于我是否高效地完成了项目，应由其他人来评判。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni]
It certainly does not count for much that I should be unable to find any
它 当然 做 不是 数数 为了 很多 那 我 应该 是 无法 到 寻找 任何
[flɔː] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [keɪs] ,
flaw in my own case ,
缺陷 在 我的 自己的 案件 ，

我找不到自己案件中的任何漏洞，这当然说明不了什么。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ə'pɪəz] [tuː; tə]
but I think it counts for a good deal that Mr . Gladstone appears to
但 我 思考 它 计数 为了 一个 好的 交易 那 先生 . 格拉德斯通 出现 到
[hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
have been equally unable to do so .
有 到过 同样地 无法 到 做 所以 .

但我认为，格莱斯顿先生似乎同样无法做到这一点，这一点意义重大。

[hiː; hi] [dʌz] , [ɪn'diːd] , [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'reɪd] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrətiz] ,
He does , indeed , make a great parade of authorities ,
他 做 , 的确 , 制作 一个 伟大的 游行 的 当局 ,

他确实大肆宣扬权威，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɔː'θɒrətiz] [huːm] ['mɪstə(r)] .
and I have the greatest respect for those authorities whom Mr .
和 我 有 这 最 尊重 为了 那些 当局 谁 先生 .
['glædstəun] ['menʃnz] .
Gladstone mentions .
格拉德斯通 提及 .

我对格莱斯顿先生提到的那些权威人士致以最崇高的敬意。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [get][ðem; ðəm][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ][dʒɔɪnt][mə'mɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['aʊə(r)]
If he will get them to sign a joint memorial to the effect that our
如果 他 将要 得到 他们 到 符号 一个 联合的 纪念馆 到 这 影响 那 我们的
['prez(ə)nt] [ˌpælɪˌɒntə'lɒdʒɪkəl] ['evɪdəns] [pruːvz] [ðæt] [bɜːdz] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] " [lænd] -
present palaeontological evidence proves that birds appeared before the " land -
展示 古生物学 证据 证明 那 鸟类 出现 前 这 " 土地 -
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv] [tə'restriəl] ['reptaɪlz] ,
population " of terrestrial reptiles ,
人口 " 的 陆地 爬行动物 ,

如果他能让他们签署一份联合备忘录，证明我们目前的古生物学证据证明鸟类出现的时间早于陆生爬行动物的“陆地种群”，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][nɒt] [tɪl] [ðen] .
I shall think it my duty to reconsider my position — but not till then .
我 将 思考 它 我的 责任 到 重新考虑 我的 位置 — 但 不是 直到 然后 .

我认为我有责任重新考虑我的立场——但在此之前不会这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['kɔːʃəsli] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] " [ə'pɪəz] " [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ]
It will be observed that I have cautiously used the word " appears " in referring
它 将要 是 观察到 那 我 有 谨慎地 用过的 这 单词 " 出现 " 在 指
[tuː; tə] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['riːəl]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ]['krɪtɪsɪzəmz]
to what seems to me to be absence of any real answer to my criticisms
到 什么 似乎 到 我 到 是 缺席 的 任何 真实的 回答 到 我的 批评
[ɪn]['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [rɪ'plaɪ] .
in Mr . Gladstone's reply .
在 先生 . 格拉德斯通的 回复 .

值得注意的是，我谨慎地使用了“似乎”一词来指代格莱斯顿先生的答复中似乎没有任何对我的批评做出任何实质性回应。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] ['ɒnɪstli] [kən'fes] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['straɪvɪŋ]
For I must honestly confess that , notwithstanding long and painful strivings
为了 我 必须 诚实地 承认 那 , 虽然 长的 和 痛苦 奋斗
['ɑːftə(r)][klɪə(r)] ['ɪnsaɪt] ,
after clear insight ,
后 清除 洞察力 ,

因为我必须坦诚地承认，尽管我曾为获得清晰的洞察力而进行了长期而痛苦的努力，

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] " [dɪ'fens] " [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] "
I am still uncertain whether Mr . Gladstone's " Defence " means that the great "
我 是 仍然 不确定 无论 先生 . 格拉德斯通的 " 防御 " 方法 那 这 伟大的 "
[pliː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][gɒd] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði]
plea for a revelation from God " is to be left to perish in the
恳求 为了 一个 启示 从 上帝 " 是 到 是 左边 到 沦 在 这
[ˌdaɪə'lektɪk] ['dezət] ;
dialectic desert ;
辩证法 沙漠 ;

我仍然不确定格莱斯顿先生的"辩护"是否意味着伟大的"向上帝寻求启示"的呼吁注定要在辩证法的荒漠中消亡;

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['skəːmiʃə]
or whether it is to be withdrawn under the protection of such skirmishers
或者 无论 它 是 到 是 撤回 在下面 这 保护 的 这样的 散兵游勇
[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋ] [rɪ'triːt] .
as are available for covering retreat .
作为 是 可用的 为了 覆盖 撤退 .

或者是否应该在可用于掩护撤退的散兵的保护下撤退。

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
In particular ,
在 特别的 ,

尤其,

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [wɪtʃ] ['kʌvəz] ['peɪdʒɪz] - [tuː; tə] - [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [lɑːst]
the remarkable disquisition which covers pages 11 to 14 of Mr . Gladstone's last
这 卓越 专题讨论会 哪个 封面 页面 - 到 - 的 先生 . 格拉德斯通的 最后的
[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæz; həz] ['greɪtli] ['eksəd] [maɪ][maɪnd] .
contribution has greatly exercised my mind .
贡献 有 非常 锻炼 我的 头脑 .

格莱斯顿先生最后一篇论文第 11 至 14 页的精彩论述令我深思。

['sɒkrətiːz] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ˌherə'klaɪtəs] [ðæt] [hiː; hi] [huː]
Socrates is reported to have said of the works of Heraclitus that he who
苏格拉底 是 据报道 到 有 说 的 这 作品 的 赫拉克利特 那 他 WHO
[ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] " ['diːljən] ['swɪmə(r)] ,
attempted to comprehend them should be a " Delian swimmer ,
尝试过 到 理解 他们 应该 是 一个 " 德利安 游泳运动员 ,

据说苏格拉底曾评价赫拉克利特的著作说,试图理解这些著作的人应该像"提洛岛的游泳者"一样。

" [bʌt; bət] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
" but that , for his part ,
" 但 那 , 为了 他的 部分 ,

但就他而言,

[wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]
what he could understand was so good that he was disposed to believe in
什么 他 可以 理解 曾是 所以 好的 那 他 曾是 处置 到 相信 在
[ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
the excellence of that which he found unintelligible .
这 卓越 的 那 哪个 他 成立 无法理解 .

他所能理解的事物如此美好,以至于他倾向于相信那些他无法理解的事物也同样优秀。

[ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðiːz]
In endeavouring to make myself master of Mr . Gladstone's meaning in these
在 努力 到 制作 我 掌握 的 先生 . 格拉德斯通的 意义 在 这些
['peɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,

为了努力理解格莱斯顿先生在这些文字中所表达的含义,

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] ,
I have often been overcome by a feeling analogous to that of Socrates ,
我 有 经常 到过 克服 经过 一个 感觉 类似的 到 那 的 苏格拉底 ,

我常常被一种类似于苏格拉底的情感所淹没。

[bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] .
but not quite the same .
但 不是 相当 这 相同的 .

但并不完全相同。

[ðæt] [wɪtʃ] [ai][duː; də] [ˌʌndə'stænd] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs]
That which I do understand has appeared to me so very much the reverse
那 哪个 我 做 理解 有 出现 到 我 所以 非常 很多 这 撤销
[ɒv; əv] [gʊd] ,
of good ,
的 好的 ,

我所理解的那件事，在我看来却与“善”截然相反。

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [pə'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ai]
that I have sometimes permitted myself to doubt the value of that which I
那 我 有 有时 允许 我 到 怀疑 这 价值 的 那 哪个 我
[duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
do not understand .
做 不是 理解 .

我有时允许自己怀疑我不理解的事物的价值。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [rɪ'plaɪ] , [ɪn][fækt] ,
In this part of Mr . Gladstone's reply , in fact ,
在 这 部分 的 先生 . 格拉德斯通的 回复 , 在 事实 ,

事实上，在格莱斯顿先生答复的这一部分中，

[ai][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][maɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪz][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I find nothing of which the bearing upon my arguments is clear to me ,
我 寻找 没有什么 的 哪个 这 轴承 之上 我的 论点 是 清除 到 我 ,

我发现没有任何内容与我的论点有明显关联。

[ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['reptaɪlz] ,
except that which relates to the question whether reptiles ,
除了 那 哪个 相关 到 这 问题 无论 爬行动物 ,

除了与爬行动物是否……相关的问题之外，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['tɔːrtəsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]
so far as they are represented by tortoises and the great majority of
所以 远的 作为 他们 是 代表 经过 陆龟 和 这 伟大的 多数 的
['lɪzədz] [ænd; ənd] [sneɪks] ,
lizards and snakes ,
蜥蜴 和 蛇 ,

就它们所代表的而言，包括乌龟以及绝大多数的蜥蜴和蛇。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][lænd] ['ænɪmlz] , [ɑː(r); ə(r)] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpentə'tuːkəl]
which are land animals , are creeping things in the sense of the pentateuchal
哪个 是 土地 动物 , 是 爬行 事物 在 这 感觉 的 这 五经
['raɪtə(r)][ɔː(r)][nɒt] .
writer or not .
作家 或者 不是 .

它们是陆生动物，还是摩西五经作者意义上的爬行动物？

[ai][hæv; həv] ['evri] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] (
I have every respect for the singer of the Song of the Three Children (
我 有 每一个 尊重 为了 这 歌手 的 这 歌曲 的 这 三 孩子们 (
[huː'evə(r)][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]) ;
whoever he may have been) ;
谁 他 可能 有 到过) ;

我非常尊敬《三个孩子之歌》的演唱者（无论他是谁）;

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][kɑːst][nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] [ə'pɒn] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['mɑːv(ə)l]
I desire to cast no shadow of doubt upon , but , on the contrary , marvel
我 欲望 到 投掷 不 阴影 的 怀疑 之上 , 但 , 在 这 相反 , 奇迹
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

我不愿对它产生任何怀疑，相反，我感到惊叹不已。

[ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glæd,stoʊnz] [,ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ]
the exactness of Mr . Gladstone's information as to the considerations which
这 精确 的 先生 . 格拉德斯通的 信息 作为 到 这 考虑因素 哪个
" [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'zeɪk]['raɪtə(r)] " ;
" affected the method of the Mosaic writer " ;
" 做作的 这 方法 的 这 马赛克 作家 " ;

格莱斯顿先生关于"影响摩西律法书作者写作方法"的因素的信息的准确性；

[nɔː(r)][duː; də][ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [,ɪnkən'viːniənt] [ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz]
nor do I venture to doubt that the inconvenient intrusion of these
也不 做 我 风险投资 到 怀疑 那 这 不方便 入侵 的 这些
[kən'temptəbl] ['reptaɪlz] — " [ə; eɪ]['fæməli]['fɔːlən][frɒm; frəm] ['greɪtnəs] " ([piː] . -) ,
contemptible reptiles — " a family fallen from greatness " (p . 14) ,
可鄙 爬行动物 — " 一个 家庭 倒下 从 伟大 " (p . -) ,

我也不怀疑这些卑鄙的爬虫——"一个从辉煌时代陨落的家族"（第 14 页）——的不合时宜的入侵。

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [dɪ'keɪd] [,ærɪ'stɒkrəsi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][mɪə(r)] " ['skʌlkə] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːθ] " (['ɪbɪd] .
a miserable decayed aristocracy reduced to mere " skulkers about the earth " (ibid .
一个 悲惨的 腐烂的 贵族 减少 到 仅仅 " 潜伏者 关于 这 地球 " (同上 .
) — [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
) — in consequence ,
) — 在 结果 ,

一个可悲的、衰落的贵族阶层沦为"在地球上游荡的潜伏者"（同上）——因此，

[ə'pærəntli] , [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'baʊt][ðə; ði][,ɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][lænd][ə'raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
apparently , of difficulties about the occupation of land arising out of the earth
显然 , 的 困难 关于 这 职业 的 土地 产生 出去 的 这 地球
- ['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)][sɜːfs] ,
- hunger of their former serfs ,
- 饥饿 的 他们的 以前的 农奴 ,

显然，这是由于他们以前的农奴对土地的渴求而导致的土地占用困难所致。

[ðə; ði] ['mæm(ə)lz] — ['ɪntuː][æn; ən][ə,pɒlə'dʒetɪk]['ɑːgjumənt] , [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [rʌn] [kwaɪt]
the mammals — into an apologetic argument , which otherwise would run quite
这 哺乳动物 — 进入 一个 道歉的 争论 , 哪个 否则 会 跑步 相当
['smuːðli] ,
smoothly ,
顺利 ,

这些哺乳动物——变成了一场辩解性的争论，而这场争论原本会进行得相当顺利。

[ɪz][ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['deprəkeɪtɪd] .
is in every way to be deprecated .
是 在 每一个 方式 到 是 已弃用 .

无论从哪个方面来看，都应该弃用。

[stɪl] , [ðə; ði] ['retʃɪd] ['kriːtʃəz] [stænd][ðeə(r)] , [ɪm'pɔːrtʃənətli] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['nəʊtɪs] ; [ænd; ənd] ,
Still , the wretched creatures stand there , importunately demanding notice ; and ,
仍然 , 这 可怜 生物 站立 那里 , 急切地 要求 注意 ; 和 ,

然而，这些可怜的家伙仍然站在那里，执拗地要求人们注意；而且，

[haʊ'evə(r)] ['dɪfrənt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] [ðæt] [kən'tenʃəs] ['ætməsfɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ]
however different may be the practice in that contentious atmosphere with which
然而 不同的 可能 是 这 实践 在 那 有争议的 气氛 和 哪个
['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ɪk'spresɪz] [ænd; ənd] [lə'ment] [hɪz; ɪz][fəˌmɪli'ærəti] ,
Mr . Gladstone expresses and laments his familiarity ,
先生 . 格拉德斯通 表达 和 哀叹 他的 熟悉 ,

然而，尽管在格莱斯顿先生表达和感叹他所熟悉的那种充满争议的氛围中，做法可能有所不同，

[ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [ʃʌt] [wʌnz]
in the atmosphere of science it really is of no avail whatever to shut one's
在 这 气氛 的 科学 它 真的 是 的 不 可用 任何 到 关闭 一个人的
[aɪz] [tuː; tə][fækts] ,
eyes to facts ,
眼睛 到 事实 ,

在科学的氛围中，对事实视而不见是完全无济于事的。

[ɔː(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['tjuːmjələs][ɒv; əv] ['retərɪk] .
or to try to bury them out of sight under a tumulus of rhetoric .
或者 到 尝试 到 埋葬 他们 出去 的 视线 在下面 一个 土墩 的 修辞 .

或者试图用铺天盖地的言辞将它们掩盖起来。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪ'lɪziən] ['riːdʒənz][ɒv; əv] ['saɪəns] ,
That is my experience of the " Elysian regions of Science ,
那 是 我的 经验 的 这 " 极乐世界 地区 的 科学 ,

这就是我对“科学的极乐世界”的体验。

" [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
" wherein it is a pleasure to me to think that a man of Mr .
" 其中 它 是 一个 乐趣 到 我 到 思考 那 一个 男人 的 先生 .
['glædˌstoʊnz] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] ,
Gladstone's intimate knowledge of English life ,
格拉德斯通的 亲密的 知识 的 英语 生活 ,

“令我感到欣慰的是，格莱斯顿先生对英国生活有着如此深入的了解，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
during the last quarter of a century ,
期间 这 最后的 四分之一 的 一个 世纪 ,

在过去的四分之一世纪里，

[bɪ'liːvz] [maɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['raʊndɪd] [ɒf] [ɪn][ʌn'brəʊkən] [ˌekwə'nɪməti] .
believes my philosophic existence to have been rounded off in unbroken equanimity .
相信 我的 哲学 存在 到 有 到过 圆润 离开 在 未破 平静 .

我认为我的哲学生涯已在无间断的平静中圆满结束。

[haʊ'evə(r)] [ˌreprɪ'hensəbl] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [kən'temptəbl] , [tə'restriəl] ['reptaɪlz] [meɪ] [biː; bi] ,
However reprehensible , and indeed contemptible , terrestrial reptiles may be ,
然而 应受谴责的 , 和 的确 可鄙 , 陆地 爬行动物 可能 是 ,

然而，无论陆生爬行动物多么令人憎恶，甚至多么令人鄙夷，

[ðə; ði]['əʊnli]['kwestʃən] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['reləvənt] [tu:; tə][maɪ]['ɑ:gjumənt][ɪz]
the only question which appears to me to be relevant to my argument is
这 仅有的 问题 哪个 出现 到 我 到 是 相关的 到 我的 争论 是
['weðə(r)] [ði:z] ['kri:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kəm'praɪzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]
whether these creatures are or are not comprised under the denomination of
无论 这些 生物 是 或者 是 不是 包括 在下面 这 面值 的
" ['evriθɪŋ] [ðæt] ['kri:pəθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
" everything that creepeth upon the ground .
" 一切 那 爬行 之上 这 地面 .

在我看来，唯一与我的论点相关的问题是，这些生物是否包含在"一切在地上爬行的生物"的范畴内。

" ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [spi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['dʒenəsɪs][æz; əz]
" Mr . Gladstone speaks of the author of the first chapter of Genesis as
" 先生 . 格拉德斯通 说话 的 这 作者 的 这 第一的 章 的 创世纪 作为
" [ðə; ði][məʊ'zeɪɪk]['raɪtə(r)] " ;
" the Mosaic writer " ;
" 这 马赛克 作家 " ;

格莱斯顿先生称《创世记》第一章的作者为"摩西律法的作者";

[aɪ] [sə'pəʊz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
I suppose , therefore ,
我 认为 , 所以 ,

因此，我想，

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] ['prɒpə(r)][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
that he will admit that it is equally proper to speak of the author of
那 他 将要 承认 那 它 是 同样地 恰当的 到 说话 的 这 作者 的
[lɪ'vɪtɪkəs] [æz; əz][ðə; ði] " [məʊ'zeɪɪk]['raɪtə(r)] .
Leviticus as the " Mosaic writer .
利未记 作为 这 " 马赛克 作家 .

他会承认，将《利未记》的作者称为"摩西律法的作者"也是同样恰当的。

" ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ju:st] [baɪ] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][æn; ən] ['ædɪkwət]
" Whether such a phrase would be used by any one who had an adequate
" 无论 这样的 一个 短语 会 是 用过的 经过 任何 一 WHO 有 一个 足够的
[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['bɪblɪkl] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] ;
conception of the assured results of modern Biblical criticism is another matter ;
概念 的 这 保证 结果 的 现代的 圣经 批评 是 其他 事情 ;

"对于任何对现代圣经批判的确定成果有充分认识的人来说，他们是否会使用这样的短语，则是另一回事了;

[bʌt; bət] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
but , at any rate ,
但 , 在 任何 速度 ,

但无论如何，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [lɪ'vɪtɪkəs] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [kleɪm] [tu:; tə][məʊ'zeɪɪk] ['ɔ:θəʃɪp]
it cannot be denied that Leviticus has as much claim to Mosaic authorship
它 不能 是 否认 那 利未记 有 作为 很多 宣称 到 马赛克 作者身份
[æz; əz]['dʒenəsɪs] .
as Genesis .
作为 创世纪 .

不可否认，《利未记》与《创世记》一样，都应被视为摩西律法的作者。

['ðeəfɔ:(r)] , [ɪf] [wʌn]['wɒnts][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪz] [ju:st] [ɪn]['dʒenəsɪs] ,
Therefore , if one wants to know the sense of a phrase used in Genesis ,
所以 , 如果 一 想要 到 知道 这 感觉 的 一个 短语 用过的 在 创世纪 ,

因此，如果想知道《创世记》中某个短语的含义，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [lɪ'vɪtɪkəs] [hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
it will be well to see what Leviticus has to say on the matter .
它 将要 是 出色地 到 看 什么 利未记 有 到 说 在 这 事情 .

最好看看《利未记》对此事是怎么说的。

[hens] , [ai] [kə'mend] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]
Hence , I commend the following extract from the eleventh chapter of
因此 , 我 表彰 这 下列的 提炼 从 这 第十一 章 的
[lɪ'vɪtɪkəs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] : —
Leviticus to Mr . Gladstone's serious attention : —
利未记 到 先生 . 格拉德斯通的 严肃的 注意力 : —

因此，我建议格莱斯顿先生认真阅读以下摘自《利未记》第十一章的经文：

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'kliːn] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ]
And these are they which are unclean unto you among the creeping
和 这些 是 他们 哪个 是 不洁 到 你 之中 这 爬行

这些爬行动物对你们来说是不洁净的。

[θɪŋz] [ðæt] [kriːp] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] : [ðə; ði] ['wiːzl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd]
things that creep upon the earth : the weasel , and the mouse , and
事物 那 潜行者 之上 这 地球 : 这 黄鼠狼 , 和 这 老鼠 , 和

那些在地上爬行的生物：黄鼠狼、老鼠，还有

[ðə; ði] [greɪt] ['lɪzəd] ['ɑːftə(r)][ɪts][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gekəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd]
the great lizard after its kind , and the gecko , and the land
这 伟大的 蜥蜴 后 它是 种类 , 和 这 壁虎 , 和 这 土地

同类中的巨蜥，壁虎，以及陆地

['krɒkədaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] - ['lɪzəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'miːliən] .
crocodile , and the sand - lizard , and the chameleon .
鳄鱼 , 和 这 沙 - 蜥蜴 , 和 这 变色龙 .

鳄鱼、沙蜥和变色龙。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]
These are
这些 是

这些都是

[ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'kliːn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðæt] [kriːp] ([viː] . - - 3l) .
they which are unclean to you among all that creep (v . 29 - 3l) .
他们 哪个 是 不洁 到 你 之中 全部 那 潜行者 (v . - - 3l) .

凡爬虫中，有不洁净的（第 29-31 节）。

[ðə; ði][m'iəɹəst] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ˌeksɪ'dʒiːsɪs] ['ðeəfɔː(r)] [sə'fais] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wen] [ðə; ði] "
The merest Sunday - school exegesis therefore suffices to prove that when the "
这 最 星期日 - 学校 注释 所以 足够了 到 证明 那 什么时候 这 "
[məʊ'zeɪɪk]['raɪtə(r)] " [ɪn]['dʒenəsɪs][ai] . - [spiːks] [ɒv; əv] " ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] ,
Mosaic writer " in Genesis i . 24 speaks of " creeping things ,
马赛克 作家 " 在 创世纪 我 . - 说话 的 " 爬行 事物 ,

因此，哪怕是最基本的圣经注释也足以证明，当《创世记》1:24 中的“摩西的作者”谈到“爬行的生物”时，

" [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['lɪzədz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
" he means to include lizards among them .
" 他 方法 到 包括 蜥蜴 之中 他们 .

他的意思是把蜥蜴也包括在内。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] , [ɒn][ɔːl][hændz] , [ðæt] [tə'restriəl] ['lɪzədz] ,
This being so , it is agreed , on all hands , that terrestrial lizards ,
这 存在 所以 , 它 是 同意 , 在 全部 双手 , 那 陆地 蜥蜴 ,

鉴于此，各方一致认为，陆生蜥蜴

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['reptaɪlz] ['ælaɪd][tuː; tə] ['lɪzədz] , [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɜːmɪən] ['strɑːtə] .
and other reptiles allied to lizards , occur in the Permian strata .
和 其他 爬行动物 盟军 到 蜥蜴 , 发生 在 这 二叠纪 地层 .

以及其他与蜥蜴相关的爬行动物，都出现在二叠纪地层中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [traɪ'æsɪk] ['strɑːtə] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] .
It is further agreed that the Triassic strata were deposited after these .
它 是 更远 同意 那 这 三叠纪 地层 是 已存 后 这些 .

此外，人们还一致认为三叠纪地层沉积于这些地层之后。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ,
Moreover , it is well known that ,
而且 , 它 是 出色地 已知 那 ,

此外，众所周知，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['sɜːt(ə)n] ['fʊtˌprɪnt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv]
even if certain footprints are to be taken as unquestionable evidence of
甚至 如果 肯定 脚印 是 到 是 已采取 作为 毋庸置疑 证据 的
[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [bɝdz] ,
the existence of birds ,
这 存在 的 鸟类 ,

即使某些足迹被视为鸟类存在的无可辩驳的证据，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [rɒks] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['traɪəs] ,
they are not known to occur in rocks earlier than the Trias ,
他们 是 不是 已知 到 发生 在 岩石 早些时候 比 这 特里亚斯 ,

目前已知它们不会出现在三叠纪之前的岩层中。

[waɪl] [ɪn'djuːbɪtəbl] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] ['əʊnli] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] .
while indubitable remains of birds are to be met with only much later .
尽管 毋庸置疑 遗迹 的 鸟类 是 到 是 遇见 和 仅有的 很多 之后 .

而鸟类的确凿遗骸则要很久以后才能被发现。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [dʌz] [nɒt] " [ə'fɜːm] " [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [bɝdz]
Hence it follows that natural science does not " affirm " the statement that birds
因此 它 跟随 那 自然的 科学 做 不是 " 确认 " 这 陈述 那 鸟类
[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ,
were made on the fifth day ,
是 制成 在 这 第五 天 ,

因此，自然科学并不能"证实"鸟类是在第五天出现的这一说法。

[ænd; ənd] " ['evriθɪŋ] [ðæt] ['kriːpəθ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] " [ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] , [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .
and " everything that creepeth on the ground " on the sixth , on which Mr .
和 " 一切 那 爬行 在 这 地面 " 在 这 第六 , 在 哪个 先生 .
['glædstəun] [rests] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] ;
Gladstone rests his order ;
格拉德斯通 休息 他的 命令 ;

第六条是"所有在地上爬行的生物"，格莱斯顿先生以此为依据下达命令；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [lɪ'vɪtɪkəs] , [ðə; ði] " [məʊ'zeɪɪk] ['raɪtə(r)] " [ɪnk'luːdz] ['lɪzədz] [ə'mʌŋ]
for , as is shown by Leviticus , the " Mosaic writer " includes lizards among
为了 , 作为 是 所示 经过 利未记 , 这 " 马赛克 作家 " 包括 蜥蜴 之中
[hɪz; ɪz] " ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] .
his " creeping things .
他的 " 爬行 事物 .

因为正如《利未记》所记载的，"摩西的作者"将蜥蜴列入了他的"爬行动物"之列。

" [pə'hæps] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [maɪ'self] [suː'pɜːfluəs] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɑːgjumənt] ,
" Perhaps I have given myself superfluous trouble in the preceding argument ,
" 也许 我 有 给定 我 多余 麻烦 在 这 前 争论 ,

"或许我在前面的论证中给自己添了不必要的麻烦，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][faɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] ([hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə]
for I find that Mr . Gladstone is willing to assume (he does not say to
为了 我 寻找 那 先生 . 格拉德斯通 是 愿意的 到 认为 (他 做 不是 说 到
[əd'mɪt]) [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɒv; əv]['dʒenəsɪs][æz; əz][tuː; tə] ['reptaɪlz] ['kænɒt] " [ɪn][ɔːl]
admit) that the statement in the text of Genesis as to reptiles cannot " in all
承认) 那 这 陈述 在 这 文本 的 创世纪 作为 到 爬行动物 不能 " 在 全部
[pɔɪnts] [biː; bi] [sə'steɪnd] " ([piː] . -) .
points be sustained " (p . 16) .
积分 是 持续 " (p . -) .

因为我发现格莱斯顿先生愿意假设（他并没有说承认）《创世记》中关于爬行动物的陈述"不能在所有方面都得到支持"（第 16 页）。

[bʌt; bət][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sə'steɪnd] [ɪn]['eni] [pɔɪnt] , [səʊ] [ðæt] ,
But my position is that it cannot be sustained in any point , so that ,
但 我的 位置 是 那 它 不能 是 持续 在 任何 观点 , 所以 那 ,

但我认为这种观点在任何方面都站不住脚，因此，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pə'hæps] [biːn] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'gen] .
after all , it has perhaps been as well to go over the evidence again .
后 全部 , 它 有 也许 到过 作为 出色地 到 去 超过 这 证据 再次 .

毕竟，或许有必要再仔细审查一下证据。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] ['prəʊsiːdz] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [tel]
And then Mr . Gladstone proceeds as if nothing had happened to tell
和 然后 先生 . 格拉德斯通 收益 作为 如果 没有什么 有 发生 到 告诉
[ˌjuː 'es] [ðæt] —
us that —
我们 那 —

然后，格莱斯顿先生继续说道，仿佛什么都没发生过一样——

[ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [greɪt] [ˌʌn'ʃeɪkən] [fækts][tuː; tə][biː; bi] [wei] .
There remain great unshaken facts to be weighed .
那里 保持 伟大的 坚定不移 事实 到 是 称重 .

还有一些不容置疑的事实需要权衡。

[fɜːst] , [ðə; ði][fækt]
First , the fact
第一的 , 这 事实

首先，事实

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [æt; ət][ɔːl] .
that such a record should have been made at all .
那 这样的 一个 记录 应该 有 到过 制成 在 全部 .

这样一张唱片竟然被制作出来，这本身就是一个奇迹。

[æz; əz][məʊst] ['piːplz] [hæv; həv][ðeə(r)] [kɒz'mɒgəni] , [ðɪs] " [fækt] " [dʌz] [nɒt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz]
As most peoples have their cosmogonies , this " fact " does not strike me as
作为 最多 人民 有 他们的 宇宙起源论 , 这 " 事实 " 做 不是 罢工 我 作为
['hævɪŋ] [mʌtʃ] ['væljuː] .
having much value .
拥有 很多 价值 .

由于大多数民族都有自己的宇宙起源论，因此我认为这个"事实"并没有多大价值。

['sekəndli] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dwelɪŋ] [ɪn][ˌdʒenə'rælɪtiːz] , [ˌaɪ 'tiː]
Secondly , the fact that , instead of dwelling in generalities , it
第二 , 这 事实 那 , 反而 的 住宅 在 一般性 , 它

其次，它并没有纠缠于泛泛而谈，而是着眼于具体问题。

[hæz; həz] [pleɪst] [ɪt'self]['ʌndə(r)][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]
has placed itself under the severe conditions of a chronological
有 放置 本身 在下面 这 严重 状况 的 一个 按时间顺序

已将自身置于严酷的时间尺度条件下

['ɔːdə(r)] ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['naɪsəs] [ɒv; əv] [keɪ'ɒtɪk] ['mætə(r)] [tuː; tə]
order reaching from the first nisus of chaotic matter to
命令 到达 从 这 第一的 尼苏斯 的 混乱 事情 到

秩序从混沌物质的第一个阶段延伸到

[ðə; ði] ['kɔnsə,meit] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] ['gʊdli] , [ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd]
the consummated production of a fair and goodly , a furnished and
这 完成 生产 的 一个 公平的 和 很好 , 一个 提供 和

完美地制作出精美、漂亮、设施齐全的……

[ə; eɪ] ['piːp(ə)ld] [wɜːld] .
a peopled world .
一个 人 世界 .

一个有人居住的世界。

[ðɪs] " [fækt] " [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɒv; əv] ['væljuː] ['əʊnli] [baɪ] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [fækt]
This " fact " can be regarded as of value only by ignoring the fact
这 " 事实 " 能 是 认为 作为 的 价值 仅有的 经过 忽略 这 事实
['demənstreɪtɪd] [ɪn] [maɪ] ['priːviəs] ['peɪpə(r)] ,
demonstrated in my previous paper ,
已证明 在 我的 以前的 纸 ,

只有忽略我在前一篇论文中论证的事实，这个"事实"才具有价值。

[ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [dʌz] [nɒt] [kən'fɜːm] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ə'sɜːtɪd] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz]
that natural science does not confirm the order asserted so far as living things
那 自然的 科学 做 不是 确认 这 命令 断言 所以 远的 作为 活的 事物
[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ;
are concerned ;
是 担心的 ;

就生物而言，自然科学并不证实目前所宣称的秩序；

[ænd; ənd] [baɪ] [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ] [fækt] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] ['prez(ə)ntli] , [tuː; tə] [wɪt] ,
and by upsetting a fact to be brought to light presently , to wit ,
和 经过 镦 一个 事实 到 是 带来 到 光 目前 , 到 有 ,

并且通过歪曲一个即将被揭露的事实，即：

[ðæt] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,pentə'tuːkəl] [kɒz'mɒgəni] ,
that , in regard to the rest of the pentateuchal cosmogony ,
那 , 在 看待 到 这 休息 的 这 五经 宇宙起源论 ,

至于五经宇宙起源论的其他部分，

['pruːd(ə)nt] ['saɪəns] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
prudent science has very little to say one way or the other .
谨慎 科学 有 非常 小的 到 说 一 方式 或者 这 其他 .

审慎的科学对此几乎不作任何评论。

['θɜːdli] , [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪts] [kɒz'mɒgəni] [si:m] , [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Thirdly , the fact that its cosmogony seems , in the light of the
第三 , 这 事实 那 它是 宇宙起源论 似乎 , 在 这 光 的 这

第三，鉴于……，其宇宙起源论似乎……

[,naɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [tuː; tə] [drɔː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [frɒm; frəm]
nineteenth century , to draw more and more of countenance from
第十九 世纪 , 到 画 更多的 和 更多的 的 面容 从

十九世纪，越来越引人注目

[ðə; ði] [best] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] .
the best natural philosophy .
这 最好的 自然的 哲学 .

最好的自然哲学。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
I have already questioned the accuracy of this statement ,
我 有 已经 被质问 这 准确性 的 这 陈述 ,

我之前已经质疑过这个说法的准确性。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [əb'zɜːv] [ðæt] [mɪə(r)][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ædz] [tuː; tə][ɪts]['væljuː] .
and I do not observe that mere repetition adds to its value .
和 我 做 不是 观察 那 仅仅 重复 添加 到 它是 价值 .

而且我认为，仅仅重复并不能增加其价值。

[ænd; ənd] , ['fɔːθli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv]
And , fourthly , that it has described the successive origins of
和 , 第四 , 那 它 有 描述 这 连续 起源 的

第四，它描述了……的连续起源

[ðə; ði][faɪv] [greɪt] ['kætəgəriz] [ɒv; əv]['prez(ə)nt][laɪf] [wɪð] [wɪtʃ] ['hjuːmən]
the five great categories of present life with which human
这 五 伟大的 类别 的 展示 生活 和 哪个 人类

人类当下生活的五大类别

[ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz][kən'vɜːs(ə)nt] , [ɪn] [ðæt] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]
experience was and is conversant , in that order which geological
经验 曾是 和 是 熟人 , 在 那 命令 哪个 地质

经验过去和现在都与地质学密切相关，顺序如下

[ɔː'θɒrəti] [kən'fəːmz] .
authority confirms .
权威 确认 .

官方已确认。

[baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒn][peɪdʒ] - ,
By comparison with a sentence on page 14 ,
经过 比较 和 一个 句子 在 页 - ,

与第14页上的一句话相比，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['faɪvfəʊld]['ɔːdə(r)][ɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['fɔːfəʊld] ['ɔːdə(r)] ,
in which a fivefold order is substituted for the " fourfold order ,
在 哪个 一个 五倍 命令 是 替代 为了 这 " 四重 命令 ,

其中，五重序取代了“四重序”，

" [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] " [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['faʊndɪd] ,
" on which the " plea for revelation " was originally founded ,
" 在 哪个 这 " 恳求 为了 启示 " 曾是 起初 创立 ,

“而‘求启示’运动最初正是建立在这一点之上的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðiːz] [faɪv] ['kætəgəriz] [ɑː(r); ə(r)] " [plɑːnts] , ['fɪʃɪz] , [bɝdz] , ['mæm(ə)lz] , [ænd; ənd]
it appears that these five categories are " plants , fishes , birds , mammals , and
它 出现 那 这些 五 类别 是 " 植物 , 鱼 , 鸟类 , 哺乳动物 , 和

[mæn] ,
man ,
男人 ,

这五类生物似乎是“植物、鱼类、鸟类、哺乳动物和人类”。

" [wɪtʃ] , ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ə'fəːmz] ,
" which , Mr . Gladstone affirms ,
" 哪个 , 先生 . 格拉德斯通 肯定 ,

格拉德斯通先生也证实了这一点。

" [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn]['dʒenəsɪs][ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" are given to us in Genesis in the order of succession in which they
" 是 给定 到 我们 在 创世纪 在 这 命令 的 演替 在 哪个 他们
[ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['leɪtɪst][ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] [ɔ:'θɒrətiz] .
are also given by the latest geological authorities .
是 还 给定 经过 这 最新的 地质 当局 .

"《创世记》中给出的顺序与最新的地质权威给出的顺序一致。

" [ai][mʌst; məst]['ventʃə(r)][tu:; tə][dɪ'mɜ:(r)][tu:; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
" I must venture to demur to this statement .
" 我 必须 风险投资 到 异议 到 这 陈述 .

"恕我直言，我对这种说法持保留意见。"

[ai] [ʃəʊd] , [ɪn][maɪ] ['pri:viəs] ['peɪpə(r)] ,
I showed , in my previous paper ,
我 显示 , 在 我的 以前的 纸 ,

我在之前的论文中已经证明，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tɜ:m] " [greɪt] [si:] ['mɒnstə(r)] " ([ju:st] [ɪn][dʒen] .
that there is no reason to doubt that the term " great sea monster " (used in Gen .
那 那里 是 不 原因 到 怀疑 那 这 学期 " 伟大的 海 怪物 " (用过的 在 Gen .
[ai] . -) [ɪnk'lu:dz] [ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [ɒv; əv] [greɪt] [si:] ['ænɪmlz] — ['neɪmli] ,
i . 21) includes the most conspicuous of great sea animals — namely ,
我 . -) 包括 这 最多 显眼的 的 伟大的 海 动物 — 即 ,

没有理由怀疑"大海怪"（创世记 1:21 中使用的术语）包括最引人注目的大型海洋动物——即：

[weɪlz] , ['dɒlfɪnz] , ['pɔ:pəsɪz] , [ˌmænə'ti:z] , [ænd; ənd]['du:gɒŋ; 'dju:gɒŋ] ; [ˌtu:'tu:][ænd; ənd] , [æz; əz]
whales , dolphins , porpoises , manatees , and dugongs ; 2 and , as
鲸鱼 , 海豚 , 鼠海豚 , 海牛 , 和 儒艮 ; 2 和 , 作为
[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dju:bɪtəbl] ['mæm(ə)lz] ,
these are indubitable mammals ,
这些 是 毋庸置疑 哺乳动物 ,

鲸鱼、海豚、鼠海豚、海牛和儒艮；2 并且，由于这些都是无可争议的哺乳动物，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ə'fɜ:m] [ðæt] ['mæm(ə)lz] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][bɝdz] ,
it is impossible to affirm that mammals come after birds ,
它 是 不可能的 到 确认 那 哺乳动物 来 后 鸟类 ,

我们无法断言哺乳动物晚于鸟类出现。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kri'eɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
which are said to have been created on the same day .
哪个 是 说 到 有 到过 创建 在 这 相同的 天 .

据说它们是在同一天创作的。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [æz; əz] [ði:z] [sɪteɪʃ'jə] [ænd; ənd][ˌsaɪ'ri:niə][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli]
Moreover , I pointed out that as these Cetacea and Sirenia are certainly
而且 , 我 尖 出去 那 作为 这些 鲸目 和 海牛 是 当然
['mɒdɪfaɪd] [lænd] ['ænɪmlz] ,
modified land animals ,
修改的 土地 动物 ,

此外，我还指出，由于这些鲸目动物和海牛目动物无疑是经过演化而来的陆生动物，

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪm'plaɪz][ðə; ði][ˌæntɪ'si:d(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][lænd] ['mæm(ə)lz] .
their existence implies the antecedent existence of land mammals .
他们的 存在 暗示 这 前件 存在 的 土地 哺乳动物 .

它们的存在暗示着陆生哺乳动物的先前存在。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ai][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] [tɜ:m] " ['fɪʃɪz] , " [æz; əz] [ju:st] , ['teknɪkli] ,
Furthermore , I have to remark that the term " fishes , " as used , technically ,
此外 , 我 有 到 评论 那 这 学期 " 鱼 , " 作为 用过的 , 技术上来说 ,

此外，我必须指出，"鱼类"一词，就其技术用法而言，

[ɪn][zuˈɒlədʒi] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈkʌvəz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkriːtʃəz] [ðæt] [hæv; həv][laɪf] ,
in zoology , by no means covers all the moving creatures that have life ,
在 动物学 , 经过 不 方法 封面 全部 这 移动 生物 那 有 生活 ,

在动物学中，它绝不涵盖所有会动的、有生命的生物。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɪdn] [tuː; tə] " [fɪl] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz] " ([dʒen] . [ai] . - - - .)
which are bidden to " fill the waters in the seas " (Gen . i . 20 - 22 .)
哪个 是 拜登 到 " 充满 这 水 在 这 海域 " (Gen . 我 . - - - .)

上帝命令他们"充满海洋中的水"(创世记 1:20-22)。

[məˈriːn] [ˈmɒlʌsks] [ænd; ənd] [krʌsˈteʃɪə] , [ɪˈkaɪnəʊˌdɜːmz] , [ˈkɔːrəlz] , [ænd; ənd] [fræmɪnɪˈfɪərə] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈteknɪkli] [ˈfɪʃɪz] .
Marine mollusks and crustacea , echinoderms , corals , and foraminifera are not technically fishes .
海洋 软体动物 和 甲壳类动物 , 棘皮动物 , 珊瑚 , 和 有孔虫 是 不是 技术上来说 鱼 .

海洋软体动物和甲壳类动物、棘皮动物、珊瑚和有孔虫严格来说都不属于鱼类。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbʌndənt] [ɪn][ðə; ði][ˌpæliəuˈzəuik] [rɒks] ,
But they are abundant in the palaeozoic rocks ,
但 他们 是 丰富 在 这 古生代 岩石 ,

但它们在古生代岩石中含量丰富。

[ˈeɪdʒɪz][əˈpɒn][ˈeɪdʒɪz][ˈəʊldə][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [ˈevɪdənsɪz] [ɒv; əv] [truː] [ˈfɪʃɪz] [əˈpɪə(r)] .
ages upon ages older than those in which the first evidences of true fishes appear .
年龄 之上 年龄 老 比 那些 在 哪个 这 第一的 证据 的 真的 鱼 出现 .

比最早发现真鱼的时代还要古老得多。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl] [bʊk] ,
And if , in a geological book ,
和 如果 , 在 一个 地质 书 ,

如果，在一本地质学书籍中，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈglædstəun][faindz][ðə; ði][kwaɪt] [truː] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [plɑːnts] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈfɪʃɪz] ,
Mr . Gladstone finds the quite true statement that plants appeared before fishes ,
先生 . 格拉德斯通 发现 这 相当 真的 陈述 那 植物 出现 前 鱼 ,

格莱斯顿先生认为"植物出现早于鱼类"这一说法完全正确。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][led][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːvz] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] .
it is only by a complete misunderstanding that he can be led to imagine it serves his purpose .
它 是 仅有的 经过 一个 完全的 误解 那 他 能 是 引领 到 想象 它 服务 他的 目的 .

只有完全误解才会让他误以为这符合他的目的。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðə(r)] ,
As a matter of fact , at the present moment , it is a question whether ,
作为 一个 事情 的 事实 , 在 这 展示 片刻 , 它 是 一个 问题 无论 ,

事实上，目前的问题在于：

[ɒn][ðə; ði][beə(r)] [ˈevɪdəns] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][baɪ] [ˈfɒslz] ,
on the bare evidence afforded by fossils ,
在 这 裸 证据 提供 经过 化石 ,

仅凭化石所提供的证据，

[ðə; ði] [məˈriːn] [ˈkriːpɪŋ] [θɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [məˈriːn] [plɑːnt][hæz; həz][ðə; ði][ˌsiːniˈɒrəti] .
the marine creeping thing or the marine plant has the seniority .
这 海洋 爬行 事物 或者 这 海洋 植物 有 这 资历 .

海洋匍匐生物或海洋植物具有先出现权。

[nəʊ] ['kɔːʃəs] [pˌæliːɑːnt'ɒlədʒˌɪst] [wʊd] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
No cautious palaeontologist would express a decided opinion on the matter .
不 谨慎 古生物学家 会 表达 一个 决定 观点 在 这 事情 .

任何谨慎的古生物学家都不会对此事发表明确的意见。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˌpentə'tuːkəl] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
But , if we are to read the pentateuchal statement as a scientific
但 , 如果 我们 是 到 读 这 五经 陈述 作为 一个 科学
['dɒkjumənt] ([ænd; ənd] ,
document (and ,
文档 (和 ,

但是，如果我们把五经的论述当作科学文献来解读（并且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['proʊtests; prə'tests] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
in spite of all protests to the contrary ,
在 尽管如此 的 全部 抗议活动 到 这 相反 ,

尽管有人提出相反的抗议，

[ðəʊz] [huː] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['saɪəns] [duː; də] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
those who bring it into comparison with science do seek to make a scientific
那些 WHO 带来 它 进入 比较 和 科学 做 寻找 到 制作 一个 科学
['dɒkjumənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]) ,
document of it) ,
文档 的 它) ,

那些将其与科学进行比较的人，确实试图将其变成一份科学文献）。

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [tə'restriəl] [plɑːnts] [ɒv; əv] [haɪ] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]
as it is quite clear that only terrestrial plants of high organisation are
作为 它 是 相当 清除 那 仅有的 陆地 植物 的 高的 组织 是
['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] ['vɜːrsəz] - [ænd; ənd] - ,
spoken of in verses 11 and 12 ,
说 的 在 诗句 - 和 - ,

很明显，第 11 节和第 12 节中只提到了高度组织化的陆生植物。

[nəʊ] [pˌæliːɑːnt'ɒlədʒˌɪst] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
no palaeontologist would hesitate to say that , at present ,
不 古生物学家 会 犹豫 到 说 那 , 在 展示 ,

没有哪位古生物学家会犹豫地说，目前

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [siː] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['vɑːstli] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [lænd] [plɑːnt]
the records of sea animal life are vastly older than those of any land plant
这 记录 的 海 动物 生活 是 非常 老 比 那些 的 任何 土地 植物
[dɪ'skraɪbəbl] [æz; əz] " [ɡrɑːs] ,
describable as " grass ,
可描述的 作为 " 草 ,

海洋动物生命的记录比任何可被描述为“草”的陆地植物的记录都要古老得多。

[hɜːb] ['jiːldɪŋ] [siːd] [ɔː(r)] [fruːt] [triː] .
herb yielding seed or fruit tree .
草本植物 屈服 种子 或者 水果 树 .

可结种子的草本植物或果树。

" [ðʌs] , [ɔːlˈðəʊ] , [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈglædˌstoʊnz] " [dɪˈfens] , " [ðə; ði] " [əʊld][ˈɔːdə(r)] [ˈpæsəθ] [ˈɪntuː] [njuː] ,
" Thus , although , in Mr . Gladstone's " Defence , " the " old order passeth into new ,
" 因此 , 虽然 , 在 先生 . 格拉德斯通的 " 防御 , " 这 " 老的 命令 经过 进入 新的 ,

因此，尽管在格莱斯顿先生的《辩护》一书中，“旧秩序过渡到新秩序”，

" [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz][nɒt] [ɪmˈpruːvd] .
" his case is not improved .
" 他的 案件 是 不是 改进 .

他的病情没有好转。

[ðə; ði][ˈfaɪvfəʊld][ˈɔːdə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] " [əˈfɜːrm] [ɪn][ˈaʊə(r)][taɪm][baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] " [tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ] [ˈdemənstreɪtɪd] [kənˈkluːʒn] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [fækt] " [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɔːfəʊld] [ˈɔːdə(r)] [wɒz; wəz] .
The fivefold order is no more " affirmed in our time by natural science " to be " a demonstrated conclusion and established fact " than the fourfold order was .
这 五倍 命令 是 不 更多的 " 确认 在 我们的 时间 经过 自然的 科学 " 到 是 " 一个 已证明 结论 和 已确立的 事实 " 比 这 四重 命令 曾是 .

五重秩序并不比四重秩序更“在当今时代被自然科学所证实”，也不比四重秩序更“是一个已被证明的结论和既定的事实”。

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈaɪðə(r)] ;
Natural science appears to me to decline to have anything to do with either ;
自然的 科学 出现 到 我 到 衰退 到 有 任何事物 到 做 和 任何一个 ;

在我看来，自然科学似乎拒绝与这两者有任何关系；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [rɒŋ] [ɪn][ˈdiːteɪl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɪˈsteɪkən][ɪn][ˈprɪnsəp(ə)l] .
they are as wrong in detail as they are mistaken in principle .
他们 是 作为 错误的 在 细节 作为 他们 是 错误 在 原则 .

他们的错误之处不仅在于原则，更在于细节。

[ðeə(r)][ɪz][əˈnʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][səʊ] [əˈpærənt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
There is another change of position , the value of which is not so apparent to me ,
那里 是 其他 改变 的 位置 , 这 价值 的 哪个 是 不是 所以 明显 到 我 ,

还有另一种立场转变，其价值对我来说并不那么明显。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [ˈʌndə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
as it may well seem to be to those who are unfamiliar with the subject under discussion .
作为 它 可能 出色地 似乎 到 是 到 那些 WHO 是 陌生 和 这 主题 在下面 讨论 .

对于那些不熟悉所讨论主题的人来说，这很可能看起来确实如此。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈglædstəun] [dɪˈskɑːdz] [hɪz; ɪz] [θriː] [gruːps] [ɒv; əv] " [ˈwɔːtə(r)] - [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] , "
Mr . Gladstone discards his three groups of " water - population , "
先生 . 格拉德斯通 丢弃 他的 三 团体 的 " 水 - 人口 , "

格莱斯顿先生放弃了他提出的三个“水生生物”群体，

" [eə(r)] - [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] " [lænd] - [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ,
" air - population , " and " land - population ,
" 空气 - 人口 , " 和 " 土地 - 人口 ,

“空中人口”和“陆地人口”，

" [ænd; ənd] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ([wʌn]) ['fɪʃɪz] , ([ˌtuː'tuː]) [bɜ˞dz] , ([θriː]) ['mæm(ə)lz] , (
" and substitutes for them (1) fishes , (2) birds , (3) mammals , (
" 和 替代品 为了 他们 (1) 鱼 , (2) 鸟类 , (3) 哺乳动物 , (
[fɔːr]) [mæn] .
4) man .
4) 男人 .

以及它们的替代品：（1）鱼类，（2）鸟类，（3）哺乳动物，（4）人类。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sjuːmd] , [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] ,
Moreover , it is assumed , in a note ,
而且 , 它 是 假定 , 在 一个 笔记 ,

此外，在一份说明中假设，

[ðæt] " [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ɔː(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mæm(ə)lz] " [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] " [məʊ'zeɪɪk]
that " the higher or ordinary mammals " alone were known to the " Mosaic
那 " 这 更高 或者 普通的 哺乳动物 " 独自的 是 已知 到 这 " 马赛克
['raɪtə(r)] " ([piː] . [sɪks]) .
writer " (p . 6) .
作家 " (p . 6) .

“摩西的作者”只知道“高等或普通的哺乳动物”（第 6 页）。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [æt; ət] [fɜːst] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]
No doubt it looks , at first , as if something were gained by this alteration
不 怀疑 它 看起来 , 在 第一的 , 作为 如果 某物 是 获得 经过 这 改造
;
;
;

毫无疑问，乍一看，这种改变似乎带来了某种好处；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðə; ði] [wɜːd] " ['fɪʃɪz] " [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [ɪn]
for , as I have just pointed out , the word " fishes " can be used in
为了 , 作为 我 有 只是 尖 出去 , 这 单词 " 鱼 " 能 是 用过的 在
[tuː] ['sensɪz] ,
two senses ,
二 感官 ,

正如我刚才指出的，“fishes”这个词可以有两种含义，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [əˌdʒʌstə'bɪlɪti] [tuː; tə][ðə; ði] " [məʊ'zeɪɪk]
one of which has a deceptive appearance of adjustability to the " Mosaic
一 的 哪个 有 一个 欺骗性的 外貌 的 可调节性 到 这 " 马赛克
" [ə'kaʊnt] .
" account .
" 帐户 .

其中之一具有一种具有欺骗性的、可调节性的外观，可以适应“Mosaic”账户。

[ðen] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənt] ['reptaɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['bænɪʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
Then the inconvenient reptiles are banished out of sight ; and , finally ,
然后 这 不方便 爬行动物 是 被放逐 出去 的 视线 ; 和 , 最后 ,

然后，这些碍眼的爬行动物被驱逐到人们看不到的地方；最后，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " ['haɪə(r)] " [ænd; ənd] " ['ɔːd(ə)n(ə)ri] " [ɪn][ðə; ði]
the question of the exact meaning of " higher " and " ordinary " in the
这 问题 的 这 精确的 意义 的 " 更高 " 和 " 普通的 " 在 这
[keɪs] [ɒv; əv] ['mæm(ə)lz] ['əupənz][ʌp] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [lɒ'gɒməki] .
case of mammals opens up the prospect of a hopeful logomachy .
案件 的 哺乳动物 打开 向上 这 前景 的 一个 充满希望 标志学 .

对于哺乳动物而言，“高等”和“普通”的确切含义的问题，开启了一场充满希望的语言之争的前景。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [lɪ'vɪtɪkəs] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd]
But what is the good of it all in the face of Leviticus on the one hand
但 什么 是 这 好的 的 它 全部 在 这 脸 的 利未记 在 这 一 手
[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌpælɪɒn'tɒlədʒi; ˌpeɪlɪɒn'tɒlədʒi][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
and of palaeontology on the other ?
和 的 古生物学 在 这 其他 ?

但是，一方面是《利未记》，另一方面是古生物学，这一切又有什么意义呢?

[æz; əz] , [ɪn][maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] ,
As , in my apprehension ,
作为 , 在 我的 忧虑 ,

正如我所担心的那样，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [wen] [ðə; ði]
there is not a shadow of justification for the suggestion that when the
那里 是 不是 一个 阴影 的 理由 为了 这 建议 那 什么时候 这
[ˌpentə'tuːkəl] ['raɪtə(r)] [sez] " [faʊl] " [hiː; hi] [ɪk'skluːdz] [bæts] ([wɪtʃ] ,
pentateuchal writer says " fowl " he excludes bats (which ,
五经 作家 说道 " 鸡 " 他 不包括 蝙蝠 (哪个 ,

没有任何理由认为，当摩西五经的作者说"禽类"时，他排除了蝙蝠（蝙蝠也包含在其中)。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [də'rektli] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spresli] [ɪn'kluːdɪd]['ʌndə(r)] " [faʊl] " [ɪn] [lɪ'vɪtɪkəs]) ,
as we shall see directly , are expressly included under " fowl " in Leviticus) ,
作为 我们 将 看 直接地 , 是 明确地 包括 在下面 " 鸡 " 在 利未记) ,

正如我们将直接看到的，它们在利未记中明确被归类为"家禽"。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'mɒnstrəbli] [ɪnk'luːdz] ['reptaɪlz] , [æz; əz]
and as I have already shown that he demonstrably includes reptiles , as
和 作为 我 有 已经 所示 那 他 明显地 包括 爬行动物 , 作为
[wel] [æz; əz] ['mæm(ə)lz] ,
well as mammals ,
出色地 作为 哺乳动物 ,

正如我已经证明的那样，他显然将爬行动物和哺乳动物都包括在内。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
among the creeping things of the land ,
之中 这 爬行 事物 的 这 土地 ,

在陆地上爬行的生物中，

[ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][speə(r)][maɪ] ['ridər] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['faɪvfəʊld]
I may be permitted to spare my readers further discussion of the " fivefold
我 可能 是 允许 到 空闲的 我的 读者 更远 讨论 的 这 " 五倍
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

或许我可以不向读者进一步讨论"五重秩序"。

" [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ['dʒenəsɪs][ðæn; ðən]
" On the whole , it is seen to be rather more inconsistent with Genesis than
" 在 这 所有的 , 它 是 已见 到 是 相当 更多的 不一致 和 创世纪 比
[ɪts] ['fɔːfəʊld] ['priːdəsesə(r)] .
its fourfold predecessor .
它是 四重 前任 .

"总的来说，它与《创世记》的一致性比其四重前身更高。"

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [feɪs] .
But I have yet a fresh order to face .
但 我 有 然而 一个 新鲜的 命令 到 脸 .

但我还有新的命令要执行。

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] ([piː] . -) [ˌʌndə'stændz] " [ðə; ði] [meɪn] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['dʒenəsɪs] " [ɪn] [sək'sesɪv] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Mr . Gladstone (p . 11) understands " the main statements of Genesis " in successive order of time ,
先生 . 格拉德斯通 (p . -) 明白 " 这 主要的 声明 的 创世纪 " 在 连续 命令 的 时间 ,

格拉德斯通先生（第11页）按照时间先后顺序理解"创世记的主要陈述"，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['meʒəmənt] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'vɪʒnz] , [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['fɒləʊz] : — [wʌn] .
but without any measurement of its divisions , to be as follows : — 1 .
但 没有 任何 测量 的 它是 部门 , 到 是 作为 跟随 : — 1 .

但对其各部分不做任何衡量，如下：—1.

[ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [lænd] , [æn'tɪəriə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [laɪf] ([viː] . [naɪn] , -) . [ˌtuː'tuː] .
A period of land , anterior to all life (v . 9 , 10) . 2 .
一个 时期 的 土地 , 前部 到 全部 生活 (v . 9 , -) . 2 .

陆地时期，先于一切生命（第9、10节）。2.

[ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] , [æn'tɪəriə(r)] [tuː; tə] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] ([viː] . - , -) . [θriː] .
A period of vegetable life , anterior to animal life (v . 11 , 12) . 3 .
一个 时期 的 蔬菜 生活 , 前部 到 动物 生活 (v . - , -) . 3 .

植物生命时期，先于动物生命时期（第 11、12 节）。3.

[ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] ([viː] . -) . [fɔːr] .
A period of animal life , in the order of fishes (v . 20) . 4 .
一个 时期 的 动物 生活 , 在 这 命令 的 鱼 (v . -) . 4 .

鱼类的一段动物生命时期（第 20 节）。4.

[ə'nʌðə(r)] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [bɜːdz] . [faɪv] .
Another stage of animal life , in the order of birds . 5 .
其他 阶段 的 动物 生活 , 在 这 命令 的 鸟类 . 5 .

动物生命中的另一个阶段，按鸟类顺序排列。5.

[ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [biːsts] ([viː] . - , -) . [sɪks] .
Another in the order of beasts (v . 24 , 25) . 6 .
其他 在 这 命令 的 野兽 (v . - , -) . 6 .

另一个在万兽之列（第24、25节）。6.

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [mæn] ([viː] . - , -) .
Last of all , man (v . 26 , 27) .
最后的 的 全部 , 男人 (v . - , -) .

最后，还有人（第 26、27 节）。

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ðen] [traɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn] ['sʌndri] ['eksələnt] [wɜːks] [ɒn] [dʒi'ɒlədʒi] .
Mr . Gladstone then tries to find the proof of the occurrence of a similar succession in sundry excellent works on geology .
先生 . 格拉德斯通 然后 尝试 到 寻找 这 证明 的 这 发生 的 一个 相似的 演替 在 杂项 出色的 作品 在 地质学 .

格拉德斯通先生随后试图在各种优秀的地理学著作中寻找类似地层序列存在的证据。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] [griːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [θɜːd] ([ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] ?
I am really grieved to be obliged to say that this third (or is it fourth ?
我 是 真的 伤心 到 是 有义务 到 说 那 这 第三 (或者 是 它 第四 ?

我很遗憾地宣布，这第三个（或者说是第四个？）

) [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] " [ə'rɪdʒənəli] [set] [fɔːθ] ,
) modification of the foundation of the " plea for revelation " originally set forth ,
) 修改 的 这 基础 的 这 " 恳求 为了 启示 " 起初 放 前进 ,

对最初提出的"求启示"基础进行修改，

['sætɪsfaɪz][ˌem 'iː][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] .
satisfies me as little as any of its predecessors .
满足 我 作为 小的 作为 任何 的 它是 前任 .

它和它的任何前作一样，都无法让我满意。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
For , in the first place ,
为了 , 在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ai] ['kænɒt] [ək'sept][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['dʒenəsɪs] .
I cannot accept the assertion that this order is to be found in Genesis .
我 不能 接受 这 断言 那 这 命令 是 到 是 成立 在 创世纪 .

我无法接受这种说法，即这种秩序可以在《创世记》中找到。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][nəʊ] . [faɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ai][həʊld] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,
With respect to No . 5 , for example , I hold , as I have already said ,
和 尊重 到 不 . 5 , 为了 例子 , 我 抓住 , 作为 我 有 已经 说 ,

例如，关于第5点，正如我之前所说，我认为：

[ðæt] " [greɪt] [siː] ['mɒnstəz] " [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [sɪteɪʃjə] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['mæm(ə)lz] ([wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] ,
that " great sea monsters " includes the Cetacea , in which case mammals (which is what ,
那 " 伟大的 海 怪物 " 包括 这 鲸目 , 在 哪个 案件 哺乳动物 (哪个 是 什么 ,

那些“巨大的海洋怪物”包括鲸目动物，在这种情况下，它们就是哺乳动物（也就是，

[ai] [sə'pəʊz] , ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [miːnz] [baɪ] " [biːsts] ") [kʌm] [ɪn]['ʌndə(r)] [hed] [nəʊ] . [θriː] ,
I suppose , Mr . Gladstone means by " beasts ") come in under head No . 3 ,
我 认为 , 先生 . 格拉德斯通 方法 经过 " 野兽 ") 来 在 在下面 头 不 . 3 ,

我想，格莱斯顿先生所说的“野兽”是指第三项下的动物。

[ænd; ənd][nɒt]['ʌndə(r)][nəʊ] . [faɪv] .
and not under No . 5 .
和 不是 在下面 不 . 5 .

而且不在第五条之下。

[ə'gen] , " [faʊl] " [ɑː(r); ə(r)] [sed] [ɪn]['dʒenəsɪs][tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz] ['fɪʃɪz] ;
Again , " fowl " are said in Genesis to be created on the same day as fishes ;
再次 , " 鸡 " 是 说 在 创世纪 到 是 创建 在 这 相同的 天 作为 鱼 ;

《创世记》中又说，“飞禽”和鱼类是同一天被创造出来的；

['ðeəfɔː(r)] [ai] ['kænɒt] [ək'sept][æn; ən]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [bɜːdz] [sək'siːd] ['fɪʃɪz] .
therefore I cannot accept an order which makes birds succeed fishes .
所以 我 不能 接受 一个 命令 哪个 制作 鸟类 成功 鱼 .

因此，我不能接受让鸟类取代鱼类的命令。

[wʌns][mɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] " [faʊl] " [ɪnk'luːdz] [ðə; ði][bæts] ,
Once more , as it is quite certain that the term " fowl " includes the bats ,
一次 更多的 , 作为 它 是 相当 肯定 那 这 学期 " 鸡 " 包括 这 蝙蝠 ,

再次强调，可以肯定的是，“家禽”一词包含了蝙蝠。

— [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [lɪ'vɪtɪkəs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - - - [wiː; wi] [riːd] , " [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji]
— for in Leviticus xi . 13 - 19 we read , " And these shall ye
— 为了 在 利未记 十一 . - - - 我们 读 , " 和 这些 将 是的
[hæv; həv][ɪn][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faul] . . .
have in abomination among the fowls . . .
有 在 厌恶 之中 这 家禽 . . .

——因为在利未记11章13-19节中我们读到：“这些是你们在飞鸟中要视为可憎的……”

[ðə; ði]['herən]['ɑːftə(r)][ɪts][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['huːpuː; 'huːpəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæt] ,
the heron after its kind , and the hoopoe , and the bat ,
这 苍鹭 后 它是 种类 , 和 这 戴胜 , 和 这 蝙蝠 ,

苍鹭、戴胜和蝙蝠，

" — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [bæts][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kri'eɪtɪd] [æt; ət][steɪdʒ][nəʊ]
" — it is obvious that bats are also said to have been created at stage No
" — 它 是 明显的 那 蝙蝠 是 还 说 到 有 到过 创建 在 阶段 不
. [θriː] .
. 3 .
. 3 .

“——很明显，蝙蝠也被认为是在第三阶段创造出来的。

[ænd; ənd][æz; əz][bæts][ɑː(r); ə(r)] ['mæm(ə)lz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] ['ɒbviəsli] [ˌpriːsə'pəuz] [ðæt]
And as bats are mammals , and their existence obviously presupposes that
和 作为 蝙蝠 是 哺乳动物 , 和 他们的 存在 明显地 预设 那
[ɒv; əv] [tə'restriəl] " [biːsts] ,
of terrestrial " beasts ,
的 陆地 " 野兽 ,

蝙蝠是哺乳动物，它们的存在显然以陆生“野兽”的存在为前提，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][fɜːst] [ə'pɪəd] [æz; əz][nəʊ] . [faɪv] .
" it is quite clear that the latter could not have first appeared as No . 5 .
" 它 是 相当 清除 那 这 后者 可以 不是 有 第一的 出现 作为 不 . 5 .

“很明显，后者不可能首先以第 5 名的身份出现。

[ai] [niːd] [nɒt] [rɪ'piːt] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] ['weðə(r)] [mæn] [keɪm] " [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] .
I need not repeat my reasons for doubting whether man came " last of all .
我 需要 不是 重复 我的 原因 为了 怀疑 无论 男人 来了 " 最后的 的 全部 .

我无需赘述我怀疑人类是否“最后出现”的理由。

" [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] ['sɪksfəʊld]['ɔːdə(r)] [ðʌs] [ʃəʊz] [ɪt'self][tuː; tə]
" As the latter half of Mr . Gladstone's sixfold order thus shows itself to
" 作为 这 后者 一半 的 先生 . 格拉德斯通的 六重 命令 因此 演出 本身 到
[biː; bi] ['həʊlli] [ʌn'ɔːθəraizd] [baɪ] ,
be wholly unauthorised by ,
是 完全 未经授权 经过 ,

“鉴于格莱斯顿先生六项命令的后半部分完全未经授权，

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] , [ðə; ði] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pentətjuːk] ,
and inconsistent with , the plain language of the Pentateuch ,
和 不一致 和 , 这 清楚的 语言 的 这 摩西五经 ,

而且与摩西五经的明文规定不符。

[ai] [mait] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ədˌmɪsə'bɪləti] [ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)][hɑːf] .
I might decline to discuss the admissibility of its former half .
我 可能 衰退 到 讨论 这 准入 的 它是 以前的 一半 .

我可能不会讨论其前半部分的可采纳性。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [rɪ'mɑːks] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ɔːlsəʊ] .
But I will add one or two remarks on this point also .
但 我 将要 添加 一 或者 二 评论 在 这 观点 还 .

但我还要补充一点。

[dʌz] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [hiː; hi][hæz; həz]['saɪtɪd] ,
Does Mr . Gladstone mean to say that in any of the works he has cited ,
做 先生 . 格拉德斯通 意思是 到 说 那 在 任何 的 这 作品 他 有 引用 ,

格莱斯顿先生的意思是说，在他引用的任何作品中，

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eniweə(r)] [els] ,
or indeed anywhere else ,
或者 的确 任何地方 别的 ,

或者任何其他地方，

[hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wɒrənti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd]
he can find scientific warranty for the assertion that there was a period
他 能 寻找 科学 保修单 为了 这 断言 那 那里 曾是 一个 时期
[ɒv; əv][lænd] — [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [miːnz] [draɪ][lænd] ([fɔː(r); fə(r)] [səb'mɜːdʒd] [lænd]
of land — by which I suppose he means dry land (for submerged land
的 土地 — 经过 哪个 我 认为 他 方法 干燥 土地 (为了 湮 土地
[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] ['seprət] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]) — "
must needs be as old as the separate existence of the sea) — "
必须 需求 是 作为 老的 作为 这 分离 存在 的 这 海) — "
[æn'tɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl] [laɪf] ?
anterior to all life ?
前部 到 全部 生活 ?

他可以找到科学依据来证明存在一段陆地时期——我猜他指的是干燥的陆地（因为水下陆地必然与海洋的独立存在一样古老）——“先于所有生命存在?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ] ;
" It may be so , or it may not be so ;
" 它 可能 是 所以 , 或者 它 可能 不是 是 所以 ;

也许是这样，也许不是这样；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] ['eni] [wʌn][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv]
but where is the evidence which would justify any one in making a positive
但 在哪里 是 这 证据 哪个 会 证明合法 任何 一 在 制作 一个 积极的
[ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ?
assertion on the subject ?
断言 在 这 主题 ?

但是，有什么证据可以证明任何人对此事做出肯定的断言呢?

[wɒt] ['kɒmpɪtənt] [pˌæliːənt'ɒlədʒˌɪst] [wɪl] [ə'fɜːm] , [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,
What competent palaeontologist will affirm , at this present moment ,
什么 胜任的 古生物学家 将要 确认 , 在 这 展示 片刻 ,

此刻，任何一位称职的古生物学家都会肯定地说：

[ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] [laɪf][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,
that he knows anything about the period at which life originated ,
那 他 知道 任何事物 关于 这 时期 在 哪个 生活 起源于 ,

他是否了解生命起源时期?

[ɔː(r)] [wɪl] [ə'sɜːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɒrɪdʒɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ]
or will assert more than the extreme probability that such origin was a long
或者 将要 断言 更多的 比 这 极端 可能性 那 这样的 起源 曾是 一个 长的
[wei] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə]['eni] ['treɪsɪs][ɒv; əv][laɪf][æt; ət]['prez(ə)nt] [nəʊn] ?
way antecedent to any traces of life at present known ?
方式 前件 到 任何 痕迹 的 生活 在 展示 已知 ?

或者，是否会断言这种起源的可能性远大于目前已知的任何生命迹象出现的时间?

[wɒt] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒlədʒɪst] [wɪl] [ə'fɜːm] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [wen] [draɪ][lænd][bɪ'ɡæn][tuː; tə][ɪɡ'zɪst] ,
What physical geologist will affirm that he knows when dry land began to exist ,
什么 身体的 地质学家 将要 确认 那 他 知道 什么时候 干燥 土地 开始 到 存在 ,

哪位地质学家会断言自己知道陆地何时开始出现?

[ɔː(r)] [wɪl] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['veri] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni]
or will say more than that it was probably very much earlier than any
或者 将要 说 更多的 比 那 它 曾是 大概 非常 很多 早些时候 比 任何
[ek'stænt][də'rekt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [tə'restriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɪndɪkeɪts] ?
extant direct evidence of terrestrial conditions indicates ?
现存 直接的 证据 的 陆地 状况 表示 ?

或者会说，它可能比任何现存的陆地环境直接证据所表明的都要早得多?

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] ['prɪti] [wel] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [kwəʊtid][baɪ]['mɪstə(r)] .
I think I know pretty well the answers which the authorities quoted by Mr .
我 思考 我 知道 漂亮的 出色地 这 答案 哪个 这 当局 引 经过 先生 .
['glædstəun] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] ;
Gladstone would give to these questions ;
格拉德斯通 会 给 到 这些 问题 ;

我认为我很清楚格莱斯顿先生引用的权威人士会如何回答这些问题;

[bʌt; bət][ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɪt] .
but I leave it to them to give them if they think fit .
但 我 离开 它 到 他们 到 给 他们 如果 他们 思考 合身 .

但我把决定权留给他们，如果他们认为合适的话。

[ɪf] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
If I ventured to speculate on the matter at all ,
如果 我 冒险 到 推测 在 这 事情 在 全部 ,

如果我胆敢对此事妄加猜测的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [siː] [ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][draɪ][lænd] ,
I should say it is by no means certain that sea is older than dry land ,
我 应该 说 它 是 经过 不 方法 肯定 那 海 是 老 比 干燥 土地 ,

我必须说，海洋是否比陆地更古老，这一点远未可知。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɒlɪd] [tə'restriəl] ['sɜːfɪs] [meɪ] ['veri] [wel] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
inasmuch as a solid terrestrial surface may very well have existed before the
因此 作为 一个 坚硬的 陆地 表面 可能 非常 出色地 有 存在 前 这
[ɜːθ] [wɒz; wəz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['fluːɪd]['wɔːtə(r)] .
earth was cool enough to allow of the existence of fluid water .
地球 曾是 凉爽的 足够的 到 允许 的 这 存在 的 体液 水 .

因为在地球冷却到足以让液态水存在之前，很可能已经存在过固体的陆地表面。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [draɪ][lænd] [meɪ] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [siː] .
And , in this case , dry land may have existed before the sea .
和 , 在 这 案件 , 干燥 土地 可能 有 存在 前 这 海 .

而且，在这种情况下，陆地可能先于海洋存在。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːgjumənt][ɒv; əv][ə'nælədʒi] ,
As to the first appearance of life , the whole argument of analogy ,
作为 到 这 第一的 外貌 的 生活 , 这 所有的 争论 的 类比 ,

至于生命的最初出现，整个类比论证，

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
whatever it may be worth in such a case ,
任何 它 可能 是 值得 在 这样的 一个 案件 ,

无论在这种情况下它的价值如何，

[ɪz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][hɒt]['wɔːtə(r)] ['siːz]
is in favour of the absence of living beings until long after the hot water seas
是 在 偏爱 的 这 缺席 的 活的 生物 直到 长的 后 这 热的 水 海域
[hæd; həd] ['kɔnstitjuːt] [ðəm'selvz] ;
had constituted themselves ;
有 构成 他们自己 ;

认为在热水海洋形成很久之后，才出现了生物;

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə'kwætɪk][bɪ'fɔː(r)] [tə'restriəl] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] .
and of the subsequent appearance of aquatic before terrestrial forms of life .
和 的 这 随后的 外貌 的 水 前 陆地 表格 的 生活 .

以及水生生物随后出现，然后陆生生物才出现。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðiːz] " ['prəʊtəˌplæst] " [wʊd] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] , [biː; bi]
But whether these " protoplasts " would , if we could examine them , be
但 无论 这些 " 原生质体 " 会 , 如果 我们 可以 检查 他们 , 是
['rekən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ləʊist] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['ældʒiː] ,
reckoned among the lowest microscopic algae ,
估计 之中 这 最低 显微镜 藻类 ,

但是，如果我们能够研究这些"原生质体"，它们是否会被归类为最低等的微观藻类呢？

[ɔː(r)] ['fʌŋgiː] ; [ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['daʊtf(ə)l] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] [wɪtʃ] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'beɪtəb(ə)l] [lænd] [bɪ'twiːn]
or fungi ; or among those doubtful organisms which lie in the debatable land between
或者 真菌 ; 或者 之中 那些 疑 生物 哪个 说谎 在 这 有争议的 土地 之间
['ænɪmlz] [ænd; ənd] [plɑːnts] ,
animals and plants ,
动物 和 植物 ,

或者真菌；或者那些介于动物和植物之间的、性质可疑的生物，

[ɪz] , [ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] [baɪ'ɒlədʒɪst] [wɪl] [rɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz]
is , in my judgment , a question on which a prudent biologist will reserve his
是 , 在 我的 判断 , 一个 问题 在 哪个 一个 谨慎 生物学家 将要 预订 他的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

依我之见，这是一个谨慎的生物学家会保留意见的问题。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [naʊ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [dɪ'fens]
I think that I have now disposed of those parts of Mr . Gladstone's defence
我 思考 那 我 有 现在 处置 的 那些 部分 的 先生 . 格拉德斯通的 防御
[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] ['sɒləm] " [pliː] [fɔː(r); fə(r)]
in which I seem to discover a design to rescue his solemn " plea for
在 哪个 我 似乎 到 发现 一个 设计 到 救援 他的 庄严 " 恳求 为了
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
revelation .
启示 .

我认为我已经驳斥了格莱斯顿先生辩护中的那些部分，在这些部分中，我似乎发现了他试图挽救其庄严的"求启示"的意图。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['prəʊɪm] [tuː; tə] ['dʒenəsɪs] " [rɪ'meɪnz] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] ['glædli]
" But a great deal of the " Proem to Genesis " remains which I would gladly
" 但 一个 伟大的 交易 的 这 " 序言 到 创世纪 " 遗迹 哪个 我 会 乐意
[pɑːs] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ,
pass over in silence ,
经过 超过 在 沉默 ,

但是，《创世记》序言中还有很多内容，我宁愿保持沉默，略过不提。

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ]
were such a course consistent with the respect due to so distinguished a
是 这样的 一个 课程 持续的 和 这 尊重 到期的 到 所以 杰出的 一个
['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['rekənsailə] .
champion of the " reconcilers .
冠军 的 这 " 和解者 .

这样的做法是否符合对这位杰出的"和解者"倡导者的应有尊重?

" [ai] [həʊp] [ðæt] [maɪ] ['klaɪənts] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] [ə'pɪnjənz] — [hæv; həv] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]
" I hope that my clients — the people of average opinions — have by this time
" 我 希望 那 我的 客户 — 这 人们 的 平均的 意见 — 有 经过 这 时间
[sʌm; səm] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ˌem 'iː] ;
some confidence in me ;
一些 信心 在 我 ;

"我希望我的客户——那些意见一般的人——到现在为止已经对我有一定的信心；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
for when I tell them that , after all ,
为了 什么时候 我 告诉 他们 那 ， 后 全部 ，

当我告诉他们，毕竟，

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] " [məʊ'zeɪɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] " [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [gɪv] ['mɒrəl] ,
Mr . Gladstone is of opinion that the " Mosaic record " was meant to give moral ,
先生 . 格拉德斯通 是 的 观点 那 这 " 马赛克 记录 " 曾是 意思是 到 给 道德 ，

格莱斯顿先生认为，《摩西律法典》的目的是为了传达道德教训。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
and not scientific , instruction to those for whom it was written ,
和 不是 科学 ， 操作说明 到 那些 为了 谁 它 曾是 书面 ，

并非科学指导，而是写给目标读者的指导性教材。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
they may be disposed to think that I must be misleading them .
他们 可能 是 处置 到 思考 那 我 必须 是 误导性的 他们 .

他们可能会认为我一定是在误导他们。

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] ['lɪs(ə)n] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [sez] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pendiəs] [bʌt; bət] [nɒt] [ɪg'zæktli] [kə'rekt] ['steɪtmənt] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjənz] : —
But let them listen further to what Mr . Gladstone says in a compendious but not exactly correct statement respecting my opinions : —
但 让 他们 听 更远 到 什么 先生 . 格拉德斯通 说道 在 一个 简明 但 不是 确切地 正确的 陈述 尊重 我的 意见 ： —

但让他们再听听格莱斯顿先生关于我的观点的简明扼要但并不完全正确的声明：

[hiː; hi] [həʊldz] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] : [ai] [lʊk]
He holds the writer responsible for scientific precision : I look
他 持有 这 作家 负责任的 为了 科学 精确 ： 我 看

他认为作者应对科学的精确性负责：我看

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [ə'saɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['dʒen(ə)rəl] ,
for nothing of the kind , but assign to him a statement general ,
为了 没有什么 的 这 种类 ， 但 分配 到 他 一个 陈述 一般的 ，

并非如此，而是给他分配一份总体声明。

[wɪtʃ] [əd'mit] [ɪk'sepʃnz] ; ['pɒpjələ(r)] , [wɪtʃ] [eɪmz] ['meɪnli] [æt; ət] [prə'djuːsɪŋ]
which admits exceptions ; popular , which aims mainly at producing
哪个 承认 例外情况 ； 受欢迎的 ， 哪个 目标 主要 在 生产

它允许例外；流行的，其主要目的是生产

['mɒrəl] [ɪm'preʃ(ə)n] ; ['sʌməri] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] ['əʊpən] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ɔː(r)]
moral impression ; summary , which cannot but be open to more or
道德 印象 ； 概括 ， 哪个 不能 但 是 打开 到 更多的 或者

道德印象；总结，这必然可以有更多或

[les] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] ['diːteɪl] .
less of criticism of detail .
较少的 的 批评 的 细节 .

减少对细节的批评。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] .
He thinks it is a lecture .
他 思考 它 是 一个 演讲 .

他认为这是一场讲座。

[ai] [θɪŋk]
I think
我 思考

我认为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːmən] .
it is a sermon .
它 是 一个 讲道 .

这是一篇布道词。

([piː] . [faɪv]) .
(p . 5) .
(p . 5) .

（第 5 页）

[ai] [nəʊt] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
I note , incidentally ,
我 笔记 , 顺便 ,

顺便提一下，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ə'pɪəz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃɪə] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['lektʃə(r)]
that Mr . Gladstone appears to consider that the differentia between a lecture
那 先生 . 格拉德斯通 出现 到 考虑 那 这 差异 之间 一个 演讲
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɪz] ,
and a sermon is ,
和 一个 讲道 是 ,

格莱斯顿先生似乎认为，演讲和布道之间的区别在于：

[ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] ['mætəz] [ɒv; əv][fækt] , [meɪ] [biː; bi]['teɪkən]
that the former , so far as it deals with matters of fact , may be taken
那 这 以前的 , 所以 远的 作为 它 交易 和 事情 的 事实 , 可能 是 已采取
['sɪəriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,

前者就其涉及事实问题而言，是可以认真对待的。

[æz; əz] ['miːnɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , [waɪl] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [meɪ] [nɒt] .
as meaning exactly what it says , while a sermon may not .
作为 意义 确切地 什么 它 说道 , 尽管 一个 讲道 可能 不是 .

其含义与字面意思完全一致，而布道则可能并非如此。

[ai][hæv; həv][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒn][maɪ][hændz] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kʌdʒəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klɜːdʒi]
I have quite enough on my hands without taking up the cudgels for the clergy
我 有 相当 足够的 在 我的 双手 没有 采取 向上 这 棍棒 为了 这 牧师
,
,
,

我手头的事情已经够多了，没空为神职人员挺身而出。

[huː] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd]['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ʌn'flætərɪŋ] .
who will probably find Mr . Gladstone's definition unflattering .
WHO 将要 大概 寻找 先生 . 格拉德斯通的 定义 不讨喜的 .

他们可能会觉得格莱斯顿先生的定义不太好听。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][daɪ'vɜːdʒɪŋ][frɒm; frəm][maɪ]['prɒpə(r)] ['bɪznəs] ,
But I am diverging from my proper business ,
但 我 是 分歧 从 我的 恰当的 商业 ,

但我偏离了我的正经生意，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][nəʊ] [ɡraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðiːz]
which is to say that I have given no ground for the ascription of these
哪个 是 到 说 那 我 有 给定 不 地面 为了 这 归属 的 这些
[ə'pɪnjənz] ;
opinions ;
意见 ;

也就是说，我没有给出任何理由来支持这些观点；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][duː; də][nɒt][həʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd]['nevə(r)]
and that , as a matter of fact , I do not hold them and never
和 那 , 作为 一个 事情 的 事实 , 我 做 不是 抓住 他们 和 绝不
[hæv; həv][held][ðem; ðəm] .
have held them .
有 握住 他们 .

事实上，我既不持有这些物品，也从来没有持有过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . ['ɡlædstəun] , [ænd; ənd] [nɒt] [ai] ,
It is Mr . Gladstone , and not I ,
它 是 先生 . 格拉德斯通 , 和 不是 我 ,

是格莱斯顿先生，不是我。

[huː] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpentə'tuːkəl] [kɒz'mɒɡəni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['saɪəns]
who will have it that the pentateuchal cosmogony is to be taken as science
WHO 将要 有 它 那 这 五经 宇宙起源论 是 到 是 已采取 作为 科学
.
.
.

有人认为五经的宇宙起源论应该被视为科学。

[maɪ] [bɪ'liːf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [hæz; həz] [biːn] ,
My belief , on the contrary , is , and long has been ,
我的 信仰 , 在 这 相反 , 是 , 和 长的 有 到过 ,

相反，我一直以来都相信，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpentə'tuːkəl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [mɪθ] .
that the pentateuchal story of the creation is simply a myth .
那 这 五经 故事 的 这 创建 是 简单地 一个 神话 .

五经中关于创世的故事只不过是一个神话。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
I suppose it to be an hypothesis respecting the origin of the universe
我 认为 它 到 是 一个 假设 尊重 这 起源 的 这 宇宙
[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['θɪŋkə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,
which some ancient thinker found himself able to reconcile with his knowledge ,
哪个 一些 古老的 思想家 成立 他自己 有能力的 到 调和 和 他的 知识 ,

我猜想这是关于宇宙起源的一种假说，古代某位思想家发现它能够与他当时的认知相吻合。

[ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['nɒlɪdʒ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
or what he thought was knowledge , of the nature of things , and
或者 什么 他 想法 曾是 知识 , 的 这 自然 的 事物 , 和
['ðeəfɔː(r)] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
therefore assumed to be true .
所以 假定 到 是 真的 .

或者他认为的关于事物本质的知识，因此认为它是真实的。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ai][həʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][nɒt] ['mɪəli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ,
As such , I hold it to be not merely an interesting , but a venerable ,
作为 这样的 , 我 抓住 它 到 是 不是 仅仅 一个 有趣的 , 但 一个 可敬 ,

因此，我认为它不仅有趣，而且令人尊敬。

['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ;
monument of a stage in the mental progress of mankind ;
纪念碑 的 一个 阶段 在 这 精神的 进步 的 人类 ;

人类精神发展历程中一个阶段的丰碑；

[ænd; ənd] [ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]
and I find it difficult to suppose that any one who is acquainted with the
和 我 寻找 它 难的 到 认为 那 任何 一 WHO 是 熟人 和 这

[kɔz'mɔgəni] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz]
cosmogonies of other nations — and especially with those of the Egyptians
宇宙起源论 的 其他 国家 — 和 尤其 和 那些 的 这 埃及人

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbæbɪ'loʊniənz] ,
and the Babylonians ,
和 这 巴比伦人 ,

我很难想象，任何熟悉其他民族宇宙起源论的人——尤其是熟悉埃及人和巴比伦人宇宙起源论的人——会……

[wɪð] [huːm] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] —
with whom the Israelites were in such frequent and intimate communication —
和 谁 这 以色列人 是 在 这样的 频繁 和 亲密的 沟通 —

[ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pə'zes] ['aɪðə(r)] [mɔː(r)] ,
should consider it to possess either more ,
应该 考虑 它 到 具有 任何一个 更多的 ,

与以色列人如此频繁和密切交流的对象——应该认为它拥有更多，

[ɔː(r)] [les] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [ə'lɒtid] [tuː; tə] [ðiːz] .
or less , scientific importance than may be allotted to these .
或者 较少的 , 科学 重要性 比 可能 是 分配 到 这些 .

或者说，其科学重要性可能低于这些事物所获得的重视程度。

['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [pə'mɪts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]
Mr . Gladstone's definition of a sermon permits me to suspect that he may
先生 . 格拉德斯通的 定义 的 一个 讲道 许可证 我 到 怀疑 那 他 可能

[nɒt] [siː] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['dɪskɔːs] [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [kɔːl] [ə; eɪ] [mɪθ] ;
not see much difference between that form of discourse and what I call a myth ;
不是 看 很多 不同之处 之间 那 形式 的 话语 和 什么 我 称呼 一个 神话 ;

格莱斯顿先生对布道的定义让我怀疑，他可能并不认为这种形式的论述与我所说的神话之间有很大的区别；

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn]
and I hope it may be something more than the slowness of apprehension
和 我 希望 它 可能 是 某物 更多的 比 这 缓慢 的 忧虑

,
,
,

我希望这不仅仅是反应迟缓那么简单。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [kən'fest] ,
to which I have confessed ,
到 哪个 我 有 坦白 ,

我已承认，

[wɪtʃ] [liːdz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ɪz] " ['dʒen(ə)rəl] " [bʌt; bət] " [əd'mit]
which leads me to imagine that a statement which is " general " but " admits
哪个 线索 我 到 想象 那 一个 陈述 哪个 是 " 一般的 " 但 " 承认

[ɪk'sepʃnz] ,
exceptions ,
例外情况 ,

这让我想到，一个“普遍适用”但“允许例外”的陈述，

" [wɪtʃ] [ɪz] " ['pɒpjələ(r)] " [ænd; ənd] " [eɪmz] ['meɪnli] [æt; ət] [prə'djuːsɪŋ] ['mɒrəl] [ɪm'preʃ(ə)n] , "
" which is " popular " and " aims mainly at producing moral impression , "
" 哪个 是 " 受欢迎的 " 和 " 目标 主要 在 生产 道德 印象 , "

“它很受欢迎，而且主要目的是产生道德印象”，

" ['sʌməri] " [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊpən][tuː; tə] " ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]['diːteɪl] , " [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪθ] ,
" summary " and therefore open to " criticism of detail , " amounts to a myth ,
" 概括 " 和 所以 打开 到 " 批评 的 细节 , " 金额 到 一个 神话 ,

“概括”一词，因而可以“对细节进行批评”，这本身就是一种谬论。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪθ] .
or perhaps less than a myth .
或者 也许 较少的 比 一个 神话 .

或许连神话都算不上。

[pʊt] [ˌældʒɪ'breɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] , x=a+b+c ;
Put algebraically , it comes to this , x=a+b+c ;
放 代数地 , 它 来 到 这 , x=a+b+c ;

用代数式表示，可以这样写：x=a+b+c;

['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt]['væljuː][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ,
always remembering that there is nothing to show the exact value of either a ,
总是 记住 那 那里 是 没有什么 到 展示 这 精确的 价值 的 任何一个 一个 ,

始终要记住，没有任何东西可以显示a的确切值，

[ɔː(r)][biː] , [ɔː(r)][siː] .
or b , or c .
或者 b , 或者 c .

或者 b，或者 c。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ][ɪz] ['kɒmənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['iːkwəl] - , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] ,
It is true that a is commonly supposed to equal 10 , but there are exceptions ,
它 是 真的 那 一个 是 通常 据称 到 平等的 - , 但 那里 是 例外情况 ,

虽然通常认为 a 等于 10，但也有例外。

[ænd; ənd] [ðiːz] [meɪ] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][eit] , [ɔː(r)][θriː] , [ɔː(r)] - ; [biː]['ɔːlsəʊ] ['pɒpjələli] [miːnz] - ,
and these may reduce it to 8 , or 3 , or 0 ; b also popularly means 10 ,
和 这些 可能 减少 它 到 8 , 或者 3 , 或者 - ; b 还 广为人知 方法 - ,

这些可能会将其减少到 8、3 或 0；b 通常也指 10，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['tʃiːfli] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ældʒɪ'breɪɪst][æz; əz][ə; eɪ] " ['mɒrəl] " ['væljuː] ,
but being chiefly used by the algebraist as a " moral " value ,
但 存在 主要 用过的 经过 这 代数学家 作为 一个 " 道德 " 价值 ,

但由于代数学家主要将其用作一种“道德”价值，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][səb'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['væljuːz] ;
you cannot do much with it in the addition or subtraction of mathematical values ;
你 不能 做 很多 和 它 在 这 添加 或者 减法 的 数学 值 ;

在数学数值的加减运算中，它能发挥的作用不大；

[siː]['ɔːlsəʊ][ɪz][kwaɪt] " ['sʌməri] ,
c also is quite " summary ,
c 还 是 相当 " 概括 ,

c 也相当“概括”，

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp] ,
" and if you go into the details of which it is made up ,
" 和 如果 你 去 进入 这 细节 的 哪个 它 是 制成 向上 ,

“如果你深入研究它的组成细节，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌm] ['təʊt(ə)l]['iːkwəl][tuː; tə] - ,
many of them may be wrong , and their sum total equal to 0 ,
许多 的 他们 可能 是 错误的 , 和 他们的 和 全部的 平等的 到 - ,

他们中的许多人可能都是错的，他们的结果总和等于0。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['maɪnəs]['kwɒntəti] .
or even to a minus quantity .
或者 甚至 到 一个 减 数量 .

甚至达到负数。

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ([wʌn]) ['entə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
Mr . Gladstone appears to wish that I should (1) enter upon a sort of
先生 . 格拉德斯通 出现 到 希望 那 我 应该 (1) 进入 之上 一个 种类 的
['eseɪ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpentə'tuːkəl] [kɒz'mɒgəni] ;
essay competition with the author of the pentateuchal cosmogony ;
散文 竞赛 和 这 作者 的 这 五经 宇宙起源论 ;

格莱斯顿先生似乎希望我（1）与五经宇宙起源论的作者进行一场论文比赛；

([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['steɪtmənt] [ə'baʊt][sʌm; səm] [ˌelɪ'mentri] [fækts][ɪn]
(2) that I should make a further statement about some elementary facts in
(2) 那 我 应该 制作 一个 更远 陈述 关于 一些 初级 事实 在
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['ɪndiən][ænd; ənd] [griːk] [fə'lɒsəfi] ;
the history of Indian and Greek philosophy ;
这 历史 的 印度 和 希腊语 哲学 ;

（2）我应该就印度和希腊哲学史上的一些基本事实作进一步陈述；

[ænd; ənd] ([θriː]) [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]
and (3) that I should show cause for my hesitation in accepting the
和 (3) 那 我 应该 展示 原因 为了 我的 犹豫 在 接受 这
[ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒenəsɪs][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] ,
assertion that Genesis is supported ,
断言 那 创世纪 是 有 ,

（3）我应该说明我为何对接受《创世记》得到支持的说法犹豫不决。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['vɜːrsəz] , [baɪ][ðə; ði]['nebjʊlə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] .
at any rate to the extent of the first two verses , by the nebular hypothesis .
在 任何 速度 到 这 程度 的 这 第一的 二 诗句 , 经过 这 星云 假设 .

至少就前两节经文而言，根据星云假说，情况确实如此。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [prɪ'vents] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
A certain sense of humour prevents me from accepting the first invitation .
一个 肯定 感觉 的 幽默 阻止 我 从 接受 这 第一的 邀请 .

我的某种幽默感让我无法接受第一次邀请。

[ai] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [ə'tempt] [tuː; tə][pʊt] ['hæmlɪts] [sə'lɪləkwi] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ʃeɪp] .
I would as soon attempt to put Hamlet's soliloquy into a more scientific shape .
我 会 作为 很快 试图 到 放 哈姆雷特的 独白 进入 一个 更多的 科学 形状 .

我宁愿尝试用更科学的方式来阐述哈姆雷特的独白。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] " [məʊ'zeɪɪk]['raɪtə(r)] " [tuː; tə][biː; bi][ɪn'spaɪəd] , [æz; əz]['mɪstə(r)] .
But if I supposed the " Mosaic writer " to be inspired , as Mr .
但 如果 我 据称 这 " 马赛克 作家 " 到 是 灵感 , 作为 先生 .
['glædstəun] [dʌz] ,
Gladstone does ,
格拉德斯通 做 ,

但是，如果我像格莱斯顿先生那样，假定"马赛克作者"是受到灵感启发，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð] [maɪ]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
it would not be consistent with my notions of respect for the
它 会 不是 是 持续的 和 我的 概念 的 尊重 为了 这

[suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɪm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪtʃ]
Supreme Being to imagine Him unable to frame a form of words which
最高 存在 到 想象 他 无法 到 框架 一个 形式 的 字 哪个

[ʃʊd; ʃəd] ['ækjərətli] ,
should accurately ,
应该 准确 ，

如果想象至高无上的存在无法创造出能够准确表达其含义的语言，这与我对祂的尊重理念是相悖的。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ɪn'ækjərətli] , [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['miːnɪŋ] .
or , at least , not inaccurately , express His own meaning .
或者 ， 在 至少 ， 不是 不准确 ， 表达 他的 自己的 意义 .

或者至少，不失准确地表达了他自己的意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] ,
It is sometimes said that ,
它 是 有时 说 那 ，

有时人们会说，

[hæd; həd][ðə; ði] ['steɪtmənts] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['dʒenəsɪs] [biːn] [ˌsaɪən'tɪfɪkli]
had the statements contained in the first chapter of Genesis been scientifically
有 这 声明 包含 在 这 第一的 章 的 创世纪 到过 科学地

[truː] ,
true ,
真的 ，

如果《创世记》第一章中的陈述在科学上是正确的，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)]
they would have been unintelligible to ignorant people ; but how is the matter
他们 会 有 到过 无法理解 到 无知 人们 ； 但 如何 是 这 事情

['mendɪd] [ɪf] ,
mended if ,
已修复 如果 ，

对于无知的人来说，这些话是难以理解的；但是，如果……，又该如何弥补呢?

['biːɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ʌn'truː] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][rɪ'dʒektɪd][baɪ] [ɪn'strʌktɪd] ['piːp(ə)l] ?
being scientifically untrue , they must needs be rejected by instructed people ?
存在 科学地 不属实 ， 他们 必须 需求 是 拒绝 经过 指示 人们 ?

既然这些说法不符合科学事实，那么受过教育的人就必须摒弃它们吗?

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [sə'dʒestʃən] ,
With respect to the second suggestion ,
和 尊重 到 这 第二 建议 ，

关于第二个建议，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun][ɪn]
it would be presumptuous in me to pretend to instruct Mr . Gladstone in
它 会 是 放肆 在 我 到 假装 到 指示 先生 . 格拉德斯通 在

['mætəz] [wɪtʃ] [laɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]
matters which lie as much within the province of Literature and
事情 哪个 说谎 作为 很多 之内 这 省 的 文学 和

['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['saɪəns] ;
History as in that of Science ;
历史 作为 在 那 的 科学 ；

我若妄自揣测去指导格莱斯顿先生一些既属于文学和历史范畴又属于科学范畴的事情，那就太狂妄了；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tɜːn]

but if any one desirous of further knowledge will be so good as to turn

但 如果 任何 一 渴望 的 更远 知识 将要 是 所以 好的 作为 到 转动

[tuː; tə] [ðæt] [məʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['rekəndaɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

to that most excellent and by no means recondite source of information ,

到 那 最多 出色的 和 经过 不 方法 深奥的 来源 的 信息 ，

但是，如果任何渴望获得更多知识的人能够好心地去查阅那份极其优秀且绝不晦涩难懂的信息来源，

[ðə; ði] " [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] , " [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['letə(r)][iː] , [ðə; ði] [wɜːd] "

the " Encyclopaedia Britannica , " he will find , under the letter E , the word "

这 " 百科全书 大英百科全书 ， " 他 将要 寻找 ， 在下面 这 信 E ， 这 单词 "

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

Evolution ,

进化 ，

在《不列颠百科全书》中，他会在字母 E 下找到“进化”一词。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

" and a long article on that subject .

" 和 一个 长的 文章 在 那 主题 .

以及一篇关于该主题的长篇文章。

[naʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [ˌrekə'mend] [hɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ;

Now , I do not recommend him to read the first half of the article ;

现在 ， 我 做 不是 推荐 他 到 读 这 第一的 一半 的 这 文章 ；

现在，我不建议他阅读文章的前半部分；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][hɑːf] , [baɪ][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . ['sʌli] , [ɪz] ['riːəli] ['veri] [gʊd] .

but the second half , by my friend Mr . Sully , is really very good .

但 这 第二 一半 ， 经过 我的 朋友 先生 . 玷污 ， 是 真的 非常 好的 .

但下半部分，由我的朋友苏利先生创作，真的非常精彩。

[hiː; hi] [wɪl] [ðeə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪndiə] ,

He will there find it said that in some of the philosophies of ancient India ,

他 将要 那里 寻找 它 说 那 在 一些 的 这 哲学 的 古老的 印度 ，

他会在那里发现，在古印度的一些哲学思想中，有这样的说法：

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz] ['klɪəli] [ɪk'sprest] : " ['brɑːmə] [ɪz] [kən'siːvd] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]

the idea of evolution is clearly expressed : " Brahma is conceived as the eternal

这 主意 的 进化 是 清楚地 表达 : " 梵 是 构思 作为 这 永恒

[self] - [ɪg'zɪstənt] ['biːɪŋ] ,

self - existent being ,

自己 - 存在的 存在 ，

进化论的思想表达得很清楚：“梵天被认为是永恒的自存存在，

[wɪtʃ] , [ɒn][ɪts][mə'tɪəriəl][saɪd] ,

which , on its material side ,

哪个 ， 在 它是 材料 边 ，

从物质层面来看，

[ˌʌn'fəʊld][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ]['grædʒuəli] [kən'densɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][mə'tɪəriəl]['ɒbdʒɪkts]

unfolds itself to the world by gradually condensing itself to material objects

展开 本身 到 这 世界 经过 逐步地 冷凝 本身 到 材料 对象

[θruː] [ðə; ði] [ˌgre'deʃən] [ɒv; əv]['iːθə(r)] ,

through the gradations of ether ,

通过 这 渐变 的 醚 ，

它通过以太的渐变，逐渐凝聚成物质对象，从而向世界展现自身。

['faɪə(r)] , ['wɔːtə(r)] , [ɜːθ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['elɪmənts] .

fire , water , earth , and other elements .

火 ， 水 ， 地球 ， 和 其他 元素 .

火、水、土和其他元素。

" [ænd; ənd] [ə'gen] :
" And again :
" 和 再次 :

再说一遍:

" [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['sæŋkjə] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] [mɑːkt] [ə'prəʊtʃ]
" In the later system of emanation of Sankhya there is a more marked approach
" 在 这 之后 系统 的 散发 的 数论派 那里 是 一个 更多的 标记 方法
[tuː; tə][ə; eɪ][məˌtɪəriə'lɪstɪk] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
to a materialistic doctrine of evolution .
到 一个 物质主义 教义 的 进化 .

"在数论派后期的流溢体系中，对唯物主义的进化论采取了更为明显的进路。

" [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ai][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] — ['tʃiːfli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['veri]
" What little knowledge I have of the matter — chiefly derived from that very
" 什么 小的 知识 我 有 的 这 事情 — 主要 衍生的 从 那 非常
[ɪn'strʌktɪv] [bʊk] ,
instructive book ,
有指导意义的 书 ,

"我对这件事的了解非常有限——主要来自那本极具启发性的书，

" [daɪ] [rɪ'lɪdʒən] [dez] ['bʊdə] , " [baɪ][siː] . [ef] . ['kɛpən] ,
" Die Religion des Buddha , " by C . F . Koeppen ,
" 死 宗教 德斯 佛 , " 经过 C . F . 科本 ,

CF Koeppen 的《佛陀宗教》，

['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['hɑːrdiz] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːks] — [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sʌli]
supplemented by Hardy's interesting works — leads me to think that Mr . Sully
补充 经过 哈迪的 有趣的 作品 — 线索 我 到 思考 那 先生 . 玷污
[mait] [hæv; həv]['spəʊkən] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]
might have spoken much more strongly as to the evolutionary character of
可能 有 说 很多 更多的 强烈 作为 到 这 进化 特点 的
['ɪndiən] [fə'lɒsəfi] ,
Indian philosophy ,
印度 哲学 ,

哈代的著作也颇具启发性——这让我觉得苏利先生或许会对印度哲学的演进特征发表更强烈的见解。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdɪsts] .
and especially of that of the Buddhists .
和 尤其 的 那 的 这 佛教徒 .

尤其是佛教徒的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .
But the question is too large to be dealt with incidentally .
但 这 问题 是 也 大的 到 是 已处理 和 顺便 .

但这个问题太大了，不能草率处理。

[ænd; ənd] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['ɜːli] [griːk] [fə'lɒsəfi] ,
And , with respect to early Greek philosophy ,
和 , 和 尊重 到 早期的 希腊语 哲学 ,

至于早期希腊哲学，

[θriː][ðə; ði]['siːkə(r)]['ɑːftə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [niːd] [gəʊ][nəʊ]['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm]
3 the seeker after additional enlightenment need go no further than the same
3 这 寻求者 后 额外的 启示 需要 去 不 更远 比 这 相同的
['eksələnt] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] : —
excellent storehouse of information : —
出色的 库 的 信息 : —

寻求更多启迪的人无需舍近求远，只需前往同一个极佳的信息宝库即可：—

[ðə; ði] ['ɜːli] [aɪ'əʊnɪən] ['fɪzɪsɪsts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['θeiliːz] ,
The early Ionian physicists , including Thales ,
这 早期的 爱奥尼亚 物理学家 ， 包括 泰雷兹 ，

早期的爱奥尼亚物理学家，包括泰勒斯，

[əˌnæksɪ'mændər] , [ænd; ənd][ˌænæk'simə,niːz] , [siːk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz]
Anaximander , and Anaximenes , seek to explain the world as
阿那克西曼德 ， 和 阿那克西美尼 ， 寻找 到 解释 这 世界 作为

阿那克西曼德和阿那克西美尼试图将世界解释为

['dʒenəˌreɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪ'mɔːdiəl] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
generated out of a primordial matter which is at the same time
生成的 出去 的 一个 原始的 事情 哪个 是 在 这 相同的 时间

由原始物质产生，同时

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
the universal support of things .
这 普遍的 支持 的 事物 .

万物普遍支持。

[ðɪs] ['sʌbstəns] [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð]
This substance is endowed with
这 物质 是 捐赠 和

这种物质具有

[ə; eɪ] ['dʒenərətɪv] [ɔː(r)] [trænz'mjuːtətɪv] [fɔːs] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz]
a generative or transmutative force by virtue of which it passes
一个 生成式 或者 转化 力量 经过 美德 的 哪个 它 通过

它凭借其生成或转化的力量而传递。

['ɪntuː][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːmz] .
into a succession of forms .
进入 一个 演替 的 表格 .

演变成一系列形式。

[ðeɪ] [ðʌs] [rɪ'zemb(ə)l]['mɒd(ə)n]
They thus resemble modern
他们 因此 类似 现代的

因此，它们类似于现代

[ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst] [sɪns] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɪð] [ɪts] ['ɪnfɪnət]
evolutionists since they regard the world , with its infinite
进化论者 自从 他们 看待 这 世界 ， 和 它是 无限

进化论者认为世界是无限的。

[və'raɪəti][ɒv; əv] [fɔːmz] , [æz; əz] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv]['mætə(r)] .
variety of forms , as issuing from a simple mode of matter .
种类 的 表格 ， 作为 发行 从 一个 简单的 模式 的 事情 .

多种形态，源于单一物质形态。

['fɜːðə(r)] [ɒn] ,
Further on ,
更远 在 ，

继续，

['mɪstə(r)] . ['sʌli] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] " [ˌherə'klaɪtəs] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
Mr . Sully remarks that " Heraclitus deserves a prominent place in the history
先生 . 玷污 评论 那 " 赫拉克利特 值得 一个 著名的 地方 在 这 历史
[ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
of the idea of evolution ,
的 这 主意 的 进化 ，

苏利先生评论道：“赫拉克利特在进化论思想史上应该占有重要地位。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪts] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['dʒʌstɪs] ,
" and he states , with perfect justice ,
" 和 他 各州 , 和 完美的 正义 ,

他以完全公正的语气说道:

[ðæt] [ˌherə'klaɪtəs][hæz; həz] ['fɔːʃædəu] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv]['mɪstə(r)]
that Heraclitus has foreshadowed some of the special peculiarities of Mr
那 赫拉克利特 有 预兆 一些 的 这 特别的 特殊性 的 先生
. ['dɑːrwɪnz] [v'juːz] .
. Darwin's views .
. 达尔文的 浏览 .

赫拉克利特已经预示了达尔文先生观点中的一些特殊之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
It is indeed a very strange circumstance that the philosophy of the great
它 是 的确 一个 非常 奇怪的 环境 那 这 哲学 的 这 伟大的
[ɪ'fiːʒən] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ædʌmbreit, æd'ʌm-][ðə; ði] [tuː] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pleɪd] ['liːdɪŋ]
Ephesian more than adumbrates the two doctrines which have played leading
以弗所 更多的 比 预兆 这 二 教义 哪个 有 玩 领导
[pɑːts] ,
parts ,
部分 ,

确实是一个非常奇怪的现象，伟大的以弗所人的哲学思想不仅概括了两种起主导作用的教义，而且还做了更充分的阐述。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['dɒgmə] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
the one in the development of Christian dogma , the other in that of natural
这 一 在 这 发展 的 基督教 教条 , 这 其他 在 那 的 自然的
['saɪəns] .
science .
科学 .

一个是基督教教义的发展，另一个是自然科学的发展。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] { [griːk] [tekst] } [['lɒgəʊs]] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪts]
The former is the conception of the Word { Greek text } [logos] which took its
这 以前的 是 这 概念 的 这 单词 { 希腊语 文本 } [标志] 哪个 采取 它是
['dʒuːɪʃ] [ʃeɪp] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
Jewish shape in Alexandria ,
犹太人 形状 在 亚历山大 ,

前者是"道"(希腊语：logos）的概念，它在亚历山大港形成了犹太教的形式。

[ænd; ənd][ɪts] ['krɪstʃən] [fɔːm] [fɔːr][ɪn] [ðæt] ['gɒsp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æn; ən]
and its Christian form 4 in that Gospel which is usually referred to an
和 它是 基督教 形式 4 在 那 福音 哪个 是 通常 指 到 一个
[ɪ'fiːʒən] [sɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [faɪv] ['sentʃəriz] ['leɪtə(r)] [deɪt] ;
Ephesian source of some five centuries later date ;
以弗所 来源 的 一些 五 几个世纪 之后 日期 ;

以及福音书中的基督教形式 4，该福音书通常引用以弗所书的资料，而以弗所书的资料则晚了大约五个世纪；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
and the latter is that of the struggle for existence .
和 这 后者 是 那 的 这 斗争 为了 存在 .

后者指的是生存斗争。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [straɪf] [ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] " { [griːk] [tekst] } [. . .] , [ə'skraɪbd]
The saying that " strife is father and king of all " { Greek text } [. . .] , ascribed
这 说 那 " 冲突 是 父亲 和 国王 的 全部 " { 希腊语 文本 } [. . .] , 归因于
[tuː; tə][ˌherə'klaɪtəs] ,
to Heraclitus ,
到 赫拉克利特 ,

"纷争是万物之父和万物之王"这句格言（希腊原文）[...]，据说是赫拉克利特说的。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][nɒt] [ˌɪnə'prəʊpriət] ['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] .
would be a not inappropriate motto for the " Origin of Species .
会 是 一个 不是 不当 座右铭 为了 这 " 起源 的 物种 .

这句格言用来形容《物种起源》也并不为过。

" [ai][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] ['əʊnli][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sʌ.liz] ['ɑːtɪk(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] [kwaɪt]
" I have referred only to Mr . Sully's article , because his authority is quite
" 我 有 指 仅有的 到 先生 . 苏利 文章 , 因为 他的 权威 是 相当
[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] .
sufficient for my purpose .
充足的 为了 我的 目的 .

“我只引用了苏利先生的文章，因为他的权威性足以达到我的目的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [griːk]
But the consultation of any of the more elaborate histories of Greek
但 这 咨询 的 任何 的 这 更多的 精心制作的 历史 的 希腊语
[fə'lɒsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

但是，查阅任何一部较为详尽的希腊哲学史，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['zɛlər] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
such as the great work of Zeller , for example ,
这样的 作为 这 伟大的 工作 的 泽勒 , 为了 例子 ,

例如，泽勒的杰出作品，

[wɪl] ['əʊnli] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [fækt]['ɪntuː] [stɪl] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] ['prɒmɪnəns] .
will only bring out the same fact into still more striking prominence .
将要 仅有的 带来 出去 这 相同的 事实 进入 仍然 更多的 引人注目 显赫地位 .

只会让同样的事实更加引人注目。

[ai][hæv; həv] [prə'fest] [nəʊ] " ['mɪnɪt] [ə'kweɪntəns] " [wɪð] ['aɪðə(r)]['ɪndiən][ɔː(r)] [griːk] [fə'lɒsəfi] ,
I have professed no " minute acquaintance " with either Indian or Greek philosophy ,
我 有 声称 不 " 分钟 熟人 " 和 任何一个 印度 或者 希腊语 哲学 ,

我从未声称自己对印度哲学或希腊哲学“十分了解”。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][peɪnz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz]
but I have taken a great deal of pains to secure that such knowledge as
但 我 有 已采取 一个 伟大的 交易 的 疼痛 到 安全的 那 这样的 知识 作为
[ai][duː; də] [pə'zes] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːði] .
I do possess shall be accurate and trustworthy .
我 做 具有 将 是 准确的 和 值得信赖的 .

但我已竭尽全力确保我所掌握的知识是准确可靠的。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] ,
In the third place ,
在 这 第三 地方 ,

第三名，

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌs] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['kwestʃən]
Mr . Gladstone appears to wish that I should discuss with him the question
先生 . 格拉德斯通 出现 到 希望 那 我 应该 讨论 和 他 这 问题
['weðə(r)] [ðə; ði]['nebjʊlə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz] ,
whether the nebular hypothesis is ,
无论 这 星云 假设 是 ,

格拉德斯通先生似乎希望我与他讨论星云假说是否成立的问题。

[ɔː(r)][ɪz][nɒt] , [kən'fɜːmətəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpentə'tuːkəl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [θɪŋz] .
or is not , confirmatory of the pentateuchal account of the origin of things .
或者 是 不是 , 确认 的 这 五经 帐户 的 这 起源 的 事物 .

或者说，这证实了摩西五经中关于万物起源的记载。

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəd] [tu:; tə]['entə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [wɪð] [ə; eɪ]
Mr . Gladstone appears to be prepared to enter upon this campaign with a
先生 . 格拉德斯通 出现 到 是 准备 到 进入 之上 这 活动 和 一个
[lait] [hɑ:t] .
light heart .
光 心 .

格莱斯顿先生似乎准备以轻松的心态投入到这场竞选活动中。

[ai] [kən'fes] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , [ænd; ənd][maɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['bækwədnəs] [wɪl] ['daʊtləs]
I confess I am not , and my reason for this backwardness will doubtless
我 承认 我 是 不是 , 和 我的 原因 为了 这 落后 将要 毫无疑问
[sə'praɪz] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] .
surprise Mr . Gladstone .
惊喜 先生 . 格拉德斯通 .

我承认我并非如此，而我这种落后的原因无疑会让格莱斯顿先生感到惊讶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] , ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] (['neɪmli] ,
It is that , rather more than a quarter of a century ago (namely ,
它 是 那 , 相当 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 世纪 前 (即 ,

也就是说，大约二十五年前（即，

[ɪn] ['februəri] -) , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ]['dju:ti] , [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl]
in February 1859) , when it was my duty , as President of the Geological
在 二月 -) , 什么时候 它 曾是 我的 责任 , 作为 总统 的 这 地质
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

1859年2月），当时作为地质学会主席，这是我的职责所在。

[tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ə'dres] ,
to deliver the Anniversary Address ,
到 递送 这 周年纪念日 地址 ,

发表周年纪念致辞，

[faɪv][ai] [tʃəʊz] [ə; eɪ]['tɒpɪk] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]
5 I chose a topic which involved a very careful study of the remarkable
5 我 选择 一个 话题 哪个 涉及 一个 非常 小心 学习 的 这 卓越
[kɒzməʊ'gɒnɪkəl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
cosmogonical speculation ,
宇宙起源 推测 ,

5 我选择了一个需要对非凡的宇宙起源论推测进行非常仔细研究的课题，

[ə'rɪdʒənəli]['prɒm(ə)lgeɪtɪd][baɪ] [i'mænjʊəl] [kænt][ænd; ənd] , ['sʌbsɪkwəntli] , [baɪ] [la:'pla:s] , [wɪtʃ] [ɪz]
originally promulgated by Immanuel Kant and , subsequently , by Laplace , which is
起初 颁布 经过 伊曼纽尔 康德 和 , 随后 , 经过 拉普拉斯 , 哪个 是
[naʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['nebjʊlə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] .
now known as the nebular hypothesis .
现在 已知 作为 这 星云 假设 .

最初由伊曼努尔·康德提出，后来由拉普拉斯发展完善，现在被称为星云假说。

[wɪð] [ðə; ði][help] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['fɪzɪks] [ænd; ənd]
With the help of such little acquaintance with the principles of physics and
和 这 帮助 的 这样的 小的 熟人 和 这 原则 的 物理 和
[ə'strɒnəmi] [æz; əz][ai][hæd; həd] [geɪnd] ,
astronomy as I had gained ,
天文学 作为 我 有 获得 ,

凭借我所掌握的极其有限的物理学和天文学原理知识，

[ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ɪts]
I endeavoured to obtain a clear understanding of this speculation in all its
我 努力 到 获得 一个 清除 理解 的 这 推测 在 全部 它是

['berɪŋ] .
bearings .
轴承 .

我努力从各个方面彻底了解这一推测。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [sək'siːdɪd] ; [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] ,
I am not sure that I succeeded ; but of this I am certain ,
我 是 不是 当然 那 我 成功了 ; 但 的 这 我 是 肯定 ,

我不确定我是否成功了；但我可以肯定的是：

[ðæt] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɪn'vɒlvd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,
that the problems involved are very difficult ,
那 这 问题 涉及 是 非常 难的 ,

所涉及的问题非常棘手。

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [pə'zes] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɪsəplɪn] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð]
even for those who possess the intellectual discipline requisite for dealing with
甚至 为了 那些 WHO 具有 这 知识分子 纪律 必需品 为了 处理 和

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

即使对于那些具备处理这些问题所需的智力自律的人来说也是如此。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [liːv]
And it was this conviction that led me to express my desire to leave
和 它 曾是 这 定罪 那 引领 我 到 表达 我的 欲望 到 离开

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɜːtɪd] ['hɑːməni] [bɪ'twiːn] ['dʒenəsɪs] [ænd; ənd]
the discussion of the question of the asserted harmony between Genesis and
这 讨论 的 这 问题 的 这 断言 和谐 之间 创世纪 和

[ðə; ði] ['nebjʊlə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [tuː; tə] ['ekspɜːts] [ɪn] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
the nebular hypothesis to experts in the appropriate branches of knowledge .
这 星云 假设 到 专家 在 这 合适的 分支 的 知识 .

正是这种信念促使我表达了这样的愿望：将关于《创世记》与星云假说之间所谓和谐性的讨论留给相关知识领域的专家。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [maɪ] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] ;
And I think my course was a wise one ;
和 我 思考 我的 课程 曾是 一个 明智的 一 ;

我认为我当初的选择是明智的；

[bʌt; bət] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] ['evɪdəntli] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['eni]
but as Mr . Gladstone evidently does not understand how there can be any
但 作为 先生 . 格拉德斯通 显然 做 不是 理解 如何 那里 能 是 任何

[ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] ,
hesitation on my part ,
犹豫 在 我的 部分 ,

但格拉德斯通先生显然不理解我为何会有任何犹豫，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ,
unless it arises from a conviction that he is in the right ,
除非 它 出现 从 一个 定罪 那 他 是 在 这 正确的 ,

除非他坚信自己是对的，

[ai] [meɪ] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [set] [aʊt] [maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] .
I may go so far as to set out my difficulties .
我 可能 去 所以 远的 作为 到 放 出去 我的 困难 .

我甚至可以详细列出我遇到的困难。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] — [ˌeksəˈdʒetɪkəl][ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk] .
They are of two kinds — exegetical and scientific .
他们 是 的 二 种类 — 释经学 和 科学 .

它们分为两类——诠释学的和科学的。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [veɪn][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ə; eɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [kəʊˈɪnsɪdəns]
It appears to me that it is vain to discuss a supposed coincidence
它 出现 到 我 那 它 是 徒劳 到 讨论 一个 据称 巧合
[bɪˈtwiːn] [ˈdʒenəsɪs][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [ənˈles] [wiː; wi][hæv; həv] [fɜːst] [ˈset(ə)ld] ,
between Genesis and science unless we have first settled ,
之间 创世纪 和 科学 除非 我们 有 第一的 定居 ,

在我看来，除非我们首先确定，否则讨论《创世记》与科学之间所谓的巧合是徒劳的。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [wɒt] [ˈdʒenəsɪs] [sez] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [wɒt] [ˈsaɪəns] [sez]
on the one hand , what Genesis says , and , on the other hand , what science says
在 这 一 手 , 什么 创世纪 说道 , 和 , 在 这 其他 手 , 什么 科学 说道
.
:
.

一方面是《创世记》的说法，另一方面是科学的说法。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ai] [ˈkænɒt] [faɪnd] [ˈeni] [kənˈsensəs] [əˈmʌŋ] [ˈbɪblɪkl] [ˈskɑːlərz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
I cannot find any consensus among Biblical scholars as to the meaning of the
我 不能 寻找 任何 共识 之中 圣经 学者们 作为 到 这 意义 的 这
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

我无法在圣经学者中找到关于这些词语含义的任何共识。

" [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [gɒd] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði][ˈhev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] .
" In the beginning God created the heaven and the earth .
" 在 这 开始 上帝 创建 这 天堂 和 这 地球 .

起初，神创造天地。

" [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [wɜːd] [ˈbɑːrɑː] , [wɪtʃ] [ɪz] [trænzˈleɪtɪd] " [kriˈeɪt] , " [miːnz] " [meɪd]
" Some say that the Hebrew word bara , which is translated " create , " means " made
" 一些 说 那 这 希伯来语 单词 巴拉 , 哪个 是 翻译 " 创造 , " 方法 " 制成
[aʊt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .
out of nothing .
出去 的 没有什么 .

有人说，希伯来语单词 bara 翻译为“创造”，意思是“无中生有”。

" [ai][ˈventʃə(r)][tuː; tə][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [ðæt] [ˈrendərɪŋ] , [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]
" I venture to object to that rendering , not on the ground of
" 我 风险投资 到 目的 到 那 渲染 , 不是 在 这 地面 的
[ˈskɒləʃɪp] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈkɒmən] [sens] .
scholarship , but of common sense .
奖学金 , 但 的 常见的 感觉 .

“我冒昧地反对这种解读，不是出于学术原因，而是出于常识原因。”

[ɒmˈnɪpətəns] [ɪtˈself] [kæn; kən][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][nəʊ][mɔː(r)] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] " [aʊt][ɒv; əv] " [ˈnʌθɪŋ]
Omnipotence itself can surely no more make something " out of " nothing
全能 本身 能 一定 不 更多的 制作 某物 " 出去 的 " 没有什么
[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][traɪˈæŋgjələ(r)][ˈsɜːk(ə)l] .
than it can make a triangular circle .
比 它 能 制作 一个 三角形 圆圈 .

全能本身当然不可能凭空创造出什么东西，就像它不可能创造出一个三角形一样。

[wɒt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] " [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] " [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] " [kɔːzd] [tuː; tə] [kʌm]
What is intended by " made out of nothing " appears to be " caused to come
什么 是 故意的 经过 " 制成 出去 的 没有什么 " 出现 到 是 " 导致 到 来
['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,
into existence ,
进入 存在 ,

“无中生有”的意思似乎是“被创造出来”，

" [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['priːviəsli] [ɪg'zɪstɪd] .
" with the implication that nothing of the same kind previously existed .
" 和 这 含义 那 没有什么 的 这 相同的 种类 之前 存在 .

言下之意是，此前从未存在过同类事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'sjuːmd] [ðæt] " [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] " [miːnz] [ðə; ði]
It is further usually assumed that " the heaven and the earth " means the
它 是 更远 通常 假定 那 " 这 天堂 和 这 地球 " 方法 这
[mə'tɪəriəl] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
material substance of the universe .
材料 物质 的 这 宇宙 .

人们通常还认为，“天地”指的是宇宙的物质构成。

[hens] [ðə; ði] " [məʊ'zeɪɪk] ['raɪtə(r)] " [ɪz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl]
Hence the " Mosaic writer " is taken to imply that where nothing of a material
因此 这 " 马赛克 作家 " 是 已采取 到 意味着 那 在哪里 没有什么 的 一个 材料
['neɪtʃə(r)] ['priːviəsli] [ɪg'zɪstɪd] ,
nature previously existed ,
自然 之前 存在 ,

因此，“摩西的作者”被认为暗示，在先前没有任何物质存在的地方，

[ðɪs] ['sʌbstəns] [ə'pɪəd] .
this substance appeared .
这 物质 出现 .

这种物质出现了。

[ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [kən'siːvəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
That is perfectly conceivable , and therefore no one can deny that it may
那 是 完美 可以想象的 , 和 所以 不 一 能 否定 那 它 可能
[hæv; həv] ['hæpənd] .
have happened .
有 发生 .

这完全有可能，因此没有人能否认它可能发生过。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['veri] [ɔː'θɒrətətɪv] ['krɪtɪks] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪzrəlaɪt] [sɪks]
But there are other very authoritative critics who say that the ancient Israelite 6
但 那里 是 其他 非常 权威性 评论家 WHO 说 那 这 古老的 以色列人 6
[huː] [rəʊt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['æbstrækt]
who wrote the passage was not likely to have been capable of such abstract
WHO 写道 这 通道 曾是 不是 可能 到 有 到过 有能力的 的 这样的 抽象的
['θɪŋkɪŋ] ;
thinking ;
思维 ;

但也有其他一些非常权威的评论家认为，写下这段文字的古代以色列人不太可能具备这种抽象思维能力；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fɪ'lɒlədʒi] , ['bɑːrɑː] [ɪz] ['kɒmənli] [juːst] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ]
and that , as a matter of philology , bara is commonly used to signify
和 那 , 作为 一个 事情 的 语言学 , 巴拉 是 通常 用过的 到 表示
[ðə; ði] " ['fæʃnɪŋ] ,
the " fashioning ,
这 " 时尚 ,

而从语言学的角度来看，bara 通常用来表示“塑造、

" [ɔː(r)] " ['fɔːmɪŋ] , " [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪsts] .
" or " forming , " of that which already exists .
" 或者 " 成型 , " 的 那 哪个 已经 存在 .

"或形成"，指已存在的事物。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [ɪz] ['həʊlli] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə]
Now it appears to me that the scientific investigator is wholly incompetent to
现在 它 出现 到 我 那 这 科学 研究者 是 完全 不称职的 到
[seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['juːnɪvɜːs] .
say anything at all about the first origin of the material universe .
说 任何事物 在 全部 关于 这 第一的 起源 的 这 材料 宇宙 .

现在看来，这位科学研究者完全没有能力对物质宇宙的起源发表任何评论。

[ðə; ði] [həʊl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːgəˌnɒn] ['vænɪʃɪz] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [step] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
The whole power of his organon vanishes when he has to step beyond the
这 所有的 力量 的 他的 器官 消失 什么时候 他 有 到 步 超过 这
[tʃeɪn] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .
chain of natural causes and effects .
链 的 自然的 原因 和 效果 .

当他必须超越自然因果链时，他的整个工具论的力量就消失了。

[nəʊ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nebjʊlə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
No form of the nebular hypothesis , that I know of ,
不 形式 的 这 星云 假设 , 那 我 知道 的 ,

据我所知，没有任何形式的星云假说

[ɪz] [ˌnesə'serəli] [kə'nektɪd] [wɪð] ['eni] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌrɪdʒɪ'neɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nebjʊlə(r)] ['sʌbstəns]
is necessarily connected with any view of the origination of the nebular substance
是 一定 连接 和 任何 看法 的 这 起源 的 这 星云 物质
.
:
.

这与任何关于星云物质起源的观点都必然相关。

[kænts] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresli] [sə'pəuz] [ðæt] [ðə; ði] ['nebjʊlə(r)] [mə'tɪəriəl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn]
Kant's form of it expressly supposes that the nebular material from which one
康德的 形式 的 它 明确地 假设 那 这 星云 材料 从 哪个 一
['stelə(r)] ['sɪstəm] [stɑːrts] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
stellar system starts may be nothing but the disintegrated substance of a
恒星 系统 开始 可能 是 没有什么 但 这 解体 物质 的 一个
['stelə(r)] [ænd; ənd] ['plænətri] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
stellar and planetary system which has just come to an end .
恒星 和 行星 系统 哪个 有 只是 来 到 一个 结尾 .

康德的这种观点明确地认为，一个恒星系统起源的星云物质可能只不过是一个刚刚结束的恒星和行星系统的瓦解物质。

['ðeəfɔː(r)] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [siː] ,
Therefore , so far as I can see ,
所以 , 所以 远的 作为 我 能 看 ,

因此，就我所见，

[wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['mætə(r)] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] [hæz; həz] [dʒʌst] [æz; əz]
one who believes that matter has existed from all eternity has just as
一 WHO 相信 那 事情 有 存在 从 全部 永恒 有 只是 作为
[mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['nebjʊlə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [æz; əz] [wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['mætə(r)] [keɪm]
much right to hold the nebular hypothesis as one who believes that matter came
很多 正确的 到 抓住 这 星云 假设 作为 一 WHO 相信 那 事情 来了
['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['iːpɒk] .
into existence at a specified epoch .
进入 存在 在 一个 指定的 时代 .

相信物质自古以来就存在的人，与相信物质是在某个特定时期才出现的人一样，都有权利持有星云假说。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði]['nebjʊlə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] [haɪ'pɒθəsɪs] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
In other words , the nebular hypothesis and the creation hypothesis , up to this point ,
在 其他 字 , 这 星云 假设 和 这 创建 假设 , 向上 到 这 观点 ,

换句话说，到目前为止，星云假说和创造假说

['naɪðə(r)][kən'fɜːm][nɔː(r)] [ə'pəʊz] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .
neither confirm nor oppose one another .
两者都不 确认 也不 反对 一 其他 .

既不互相支持，也不互相反对。

[nekst] , [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'vaɪzə(r)] - ['vɜːʃ(ə)n] ,
Next , we read in the revisers ' version ,
下一个 , 我们 读 在 这 修订者 - 版本 ,

接下来，我们在修订稿中读到：

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['skɒləʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bɒdid] :
in which I suppose the ultimate results of critical scholarship to be embodied :
在 哪个 我 认为 这 最终的 结果 的 批判的 奖学金 到 是 具身化的 :

我认为，批判性学术研究的最终成果应该体现在其中：

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [weɪst] [- [wɪ'ðaʊt] [fɔːm] , - [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n]] [ænd; ənd] [vɔɪd] .
" And the earth was waste [' without form , ' in the Authorised Version] and void .
" 和 这 地球 曾是 浪费 [- 没有 形式 , - 在 这 授权 版本] 和 空白 .

“地是荒凉的，空虚的。”

" [məʊst]['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɪn'tendz][tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] " ['keɪɒs] ,
" Most people seem to think that this phraseology intends to imply that the matter out of which the world was to be formed was a veritable " chaos ,
" 最多 人们 似乎 到 思考 那 这 用语 意图 到 意味着 那 这 事情 出去 的 哪个 这 世界 曾是 到 是 形成 曾是 一个 真正的 " 混乱 ,

“大多数人似乎认为这种措辞意在暗示，构成世界的物质实际上是一种‘混沌’，

" [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .
" devoid of law and order .
" 缺乏 的 法律 和 命令 .

“缺乏法律和秩序。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] , [ðə; ði]['nebjʊlə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
If this interpretation is correct , the nebular hypothesis can have nothing to say to it .
如果 这 解释 是 正确的 , 这 星云 假设 能 有 没有什么 到 说 到 它 .

如果这种解释是正确的，那么星云假说就无法与之抗衡了。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['θɪŋkə(r)] ['kænɒt] [əd'mɪt][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ; ['eniweə(r)] [ɔː(r)] ['enɪˌhwen] , [ɪn]['neɪtʃə(r)] .
The scientific thinker cannot admit the absence of law and order ; anywhere or anywhen , in nature .
这 科学 思想家 不能 承认 这 缺席 的 法律 和 命令 ; 任何地方 或者 任何时候 , 在 自然 .

科学思想家无法承认自然界中任何地方、任何时间不存在规律和秩序。

['sʌmtaɪmz] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɑː(r); ə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪd]
Sometimes law and order are patent and visible to our limited
有时 法律 和 命令 是 专利 和 可见的 到 我们的 有限的
['vɪʒn] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n] .
vision ; sometimes they are hidden .
想象 ; 有时 他们 是 隐 .

有时法律和秩序显而易见，我们有限的视力就能看到；有时它们却隐藏起来。

[bʌt; bət] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][fæn'tæstɪk] - ['lʊkɪŋ] ['nebjələ][ɪn][ðə; ði]
But every particle of the matter of the most fantastic - looking nebula in the
但 每一个 粒子 的 这 事情 的 这 最多 极好的 - 寻找 星云 在 这
['hevənz] [ɪz][ə; eɪ] [relm] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɪn][ɪt'self] ;
heavens is a realm of law and order in itself ;
天 是 一个 领域 的 法律 和 命令 在 本身 ;

但是，即使是天空中最奇特的星云，其物质的每一个粒子本身也是一个有规律、有秩序的领域；

[ænd; ənd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ,
and , that it is so ,
和 , 那 它 是 所以 ,

事实的确如此。

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['səʊlə(r)][ænd; ənd] ['plænətri] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n]
is the essential condition of the possibility of solar and planetary evolution
是 这 基本的 状况 的 这 可能性 的 太阳的 和 行星 进化
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pærənt] ['keɪɒs] . ['sɛvən]
from the apparent chaos . 7
从 这 明显 混乱 . 7

这是太阳和行星从看似混沌的状态中演化出来的必要条件。7

" [weɪst] " [ɪz] [tuː] [veɪg] [ə; eɪ] [tɜːm] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" Waste " is too vague a term to be worth consideration .
" 浪费 " 是 也 模糊的 一个 学期 到 是 值得 考虑 .

“浪费”一词过于笼统，不值得考虑。

" [wɪ'ðaʊt] [fɔːm] , " [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ə; eɪ] ['metəfə(r)] , [ɪf] ['teɪkən] ['lɪtərəli] [ɪz] [əb'sɜːd] ;
" Without form , " intelligible enough as a metaphor , if taken literally is absurd ;
" 没有 形式 , " 可理解的 足够的 作为 一个 隐喻 , 如果 已采取 字面上地 是 荒诞 ;

“没有形式”，作为比喻来说尚可理解，但如果按字面意思理解，则是荒谬的；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] [θɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [speɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsuːpə'fɪʃiːz; ˌsjuː-] ,
for a material thing existing in space must have a superficies ,
为了 一个 材料 事物 现存的 在 空间 必须 有 一个 表面 ,

存在于空间中的物质必然具有表面。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˌsuːpə'fɪʃiːz; ˌsjuː-][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːm] .
and if it has a superficies it has a form .
和 如果 它 有 一个 表面 它 有 一个 形式 .

如果它有表面，它就有了形式。

[ðə; ði]['waɪldɪst] [striːks] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði][məʊst][ɪ'regjələ(r)] ['hev(ə)nli]
The wildest streaks of marestail clouds in the sky , or the most irregular heavenly
这 最狂野的 连胜 的 马尾草 云 在 这 天空 , 或者 这 最多 不规律的 天上
['nebjʊˌliː] ,
nebulae ,
星云 ,

天空中最狂野的马尾云，或是形状最不规则的星云，

[hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːm] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒɪə'metrɪkl] [ˌtetrə'hiːdrən; ˌtetrə'hedrən] ;
have surely just as much form as a geometrical tetrahedron ;
有 一定 只是 作为 很多 形式 作为 一个 几何 四面体 ;
[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] " [vɔɪd] ,
and as for " void ,
和 作为 为了 " 空白 ,

它们肯定和几何四面体一样具有形状；至于"空隙"，

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [vɔɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['mætə(r)] ?
" how can that be void which is full of matter ?
" 如何 能 那 是 空白 哪个 是 满的 的 事情 ?

"充满物质的，怎么可能是虚空呢？"

[æz; əz]['pəʊətri] , [ðiːz] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['vɪvɪd][ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] ; [æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['steɪtmənt]
As poetry , these lines are vivid and admirable ; as a scientific statement
作为 诗 , 这些 线条 是 生动 和 令人钦佩的 ; 作为 一个 科学 陈述
,
,
,

作为诗歌，这些诗句生动而令人赞叹；作为科学论述，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm]
which they must be taken to be if any one is justified in comparing them
哪个 他们 必须 是 已采取 到 是 如果 任何 一 是 合理的 在 比较 他们
[wɪð] [ə'nʌðə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['steɪtmənt] ,
with another scientific statement ,
和 其他 科学 陈述 ,

如果要将它们与另一项科学论述进行比较，就必须将它们视为科学论述。

[ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] [kən'veɪ] ['eni] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
they fail to convey any intelligible conception to my mind .
他们 失败 到 传达 任何 可理解的 概念 到 我的 头脑 .

它们没能向我传达任何可理解的概念。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['prəʊsiːdz] : " [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .
The account proceeds : " And darkness was upon the face of the deep .
这 帐户 收益 : " 和 黑暗 曾是 之上 这 脸 的 这 深的 .

叙述继续写道："深渊表面一片黑暗。"

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [weə(r)] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['nebjʊˌliː] ,
" So be it ; but where , then , is the likeness to the celestial nebulae ,
" 所以 是 它 ; 但 在哪里 , 然后 , 是 这 相似 到 这 天体 星云 ,

"那就这样吧；但是，哪里能看出它与天体星云的相似之处呢？"

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ]
of the existence of which we should know nothing unless they shone with a
的 这 存在 的 哪个 我们 应该 知道 没有什么 除非 他们 闪耀 和 一个
[lait] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ?
light of their own ?
光 的 他们的 自己的 ?

它们的存在，若非它们自身发出光芒，我们便无从知晓？

" [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [muːvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
" And the spirit of God moved upon the face of the waters .
" 和 这 精神 的 上帝 已搬 之上 这 脸 的 这 水 .

神的灵运行在水面上。

" [ai][hæv; həv][met] [wɪð] [nəʊ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['nebjʊlə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvz] ['eniθɪŋ]
" I have met with no form of the nebular hypothesis which involves anything
" 我 有 遇见 和 不 形式 的 这 星云 假设 哪个 涉及 任何事物
[ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['prəʊses] .
analogous to this process .
类似的 到 这 过程 .

"我还没有遇到任何形式的星云假说涉及与此过程类似的任何内容。"

[ai][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][ɪn][maɪ]
I have said enough to explain some of the difficulties which arise in my
我 有 说 足够的 到 解释 一些 的 这 困难 哪个 出现 在 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

我已经说得足够多了，足以解释我心中产生的一些疑惑。

[wen] [ai][traɪ][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt]
when I try to ascertain whether there is any foundation for the contention that
什么时候 我 尝试 到 探明 无论 那里 是 任何 基础 为了 这 争论 那
[ðə; ði] ['steɪtmənts] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['vɜːrsəz][ɒv; əv]['dʒenəsɪs][ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]
the statements contained in the first two verses of Genesis are supported by
这 声明 包含 在 这 第一的 二 诗句 的 创世纪 是 有 经过
[ðə; ði]['nebjʊlə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] .
the nebular hypothesis .
这 星云 假设 .

当我试图确定创世记前两节经文中的陈述是否得到了星云假说的支持时，我遇到了困难。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [kən'tenʃ(ə)n]
The result does not appear to me to be exactly favourable to that contention
这 结果 做 不是 出现 到 我 到 是 确切地 有利 到 那 争论
.
.
.

在我看来，这个结果似乎并不完全支持这种说法。

[ðə; ði]['nebjʊlə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['mætə(r)] , ['hævɪŋ] ['defɪnət] ['prɒpətiz] ,
The nebular hypothesis assumes the existence of matter , having definite properties ,
这 星云 假设 假设 这 存在 的 事情 , 拥有 定 特性 ,
[æz; əz][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
as its foundation .
作为 它是 基础 .

星云假说以物质的存在及其确定的属性为基础。

['weðə(r)] [sʌtʃ] ['mætə(r)][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Whether such matter was created a few thousand years ago ,
无论 这样的 事情 曾是 创建 一个 很少 千 年 前 ,

无论这种物质是几千年前形成的，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] [θruː] [æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] [ɒv; əv]
or whether it has existed through an eternal series of metamorphoses of
或者 无论 它 有 存在 通过 一个 永恒 系列 的 变态 的
[wɪtʃ] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['juːnɪvɜːs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ] ,
which our present universe is only the last stage ,
哪个 我们的 展示 宇宙 是 仅有的 这 最后的 阶段 ,

或者说，宇宙经历了永恒的演变，而我们现在的宇宙只是其中的最后一个阶段。

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪvz] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ʌn'tenəb(ə)l] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)]
are alternatives , neither of which is scientifically untenable , and neither
是 替代方案 ， 两者都不 的 哪个 是 科学地 站不住脚的 ， 和 两者都不
[ˌsaɪən'tɪfɪkli] [dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] .
scientifically demonstrable .
科学地 可证明的 .

这些都是替代方案，两者都不是科学上站不住脚的，但都无法用科学方法证明。

[bʌt; bət] ['saɪəns] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [steɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] ,
But science knows nothing of any stage in which the universe could be said ,
但 科学 知道 没有什么 的 任何 阶段 在 哪个 这 宇宙 可以 是 说 ，

但是科学对宇宙可能处于的任何阶段都一无所知。

[ɪn]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [sens] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːmləs] [ɔː(r)] ['empti] ;
in other than a metaphorical and popular sense , to be formless or empty ;
在 其他 比 一个 比喻性的 和 受欢迎的 感觉 ， 到 是 无形 或者 空的 ;

除了比喻和通俗意义上的以外，指无形或空虚；

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [les] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
or in any respect less the seat of law and order than it is now .
或者 在 任何 尊重 较少的 这 座位 的 法律 和 命令 比 它 是 现在 .

或者说，它在任何方面都不如现在这样是法律和秩序的中心。

[wʌn] [mait] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] - [leɪd] [hɛnz] [eg] ['biːɪŋ] " [wɪ'ðaʊt] [fɔːm] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,
One might as well talk of a fresh - laid hen's egg being " without form and void ,
一 可能 作为 出色地 讲话 的 一个 新鲜的 - 铺设 母鸡的 蛋 存在 " 没有 形式 和 空白 ，

这就好比说刚下的鸡蛋“空无一物，没有形状”。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tʃɪk] [ˌðeər'ɪn] [ɪz] [pə'tenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] ['æktʃuəl] ,
" because the chick therein is potential and not actual ,
" 因为 这 小鸡 其中 是 潜在的 和 不是 实际的 ，

因为里面的小鸡只是潜在的，而不是实际存在的。

[æz; əz] [ə'plai] [sʌtʃ] [tɜːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nebjələs] [mæs] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
as apply such terms to the nebulous mass which contains a potential solar system .
作为 申请 这样的 条款 到 这 模糊的 大量的 哪个 包含 一个 潜在的 太阳的 系统 .

将这些术语应用于包含潜在太阳系的模糊物质。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ['kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] ,
Until some further enlightenment comes to me , then ,
直到 一些 更远 启示 来 到 我 ， 然后 ，

直到我获得进一步的启示为止。

[ai] [kən'fes] [maɪ'self] ['həʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nebjʊlə(r)]
I confess myself wholly unable to understand the way in which the nebular
我 承认 我 完全 无法 到 理解 这 方式 在 哪个 这 星云
[haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][æn; ən]['ælaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] " [məʊ'zeɪk]['raɪtə(r)] . " [eit]
hypothesis is to be converted into an ally of the " Mosaic writer . " 8
假设 是 到 是 转换 进入 一个 盟友 的 这 " 马赛克 作家 . " 8

我承认我完全无法理解星云假说如何能转化为“摩西作者”的盟友。8

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['deɪnə][ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['giːəʊ]
But Mr . Gladstone informs us that Professor Dana and Professor Guyot
但 先生 . 格拉德斯通 通知 我们 那 教授 达娜 和 教授 盖约
[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] " [fɜːst] [ɔː(r)][kɒzməʊ'gɒnɪkəl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊɪm]
are prepared to prove that the " first or cosmogonical portion of the Proem
是 准备 到 证明 那 这 " 第一的 或者 宇宙起源 部分 的 这 序言
[nɒt]['əʊnli] [ə'kɔːdz] [wɪð] ,
not only accords with ,
不是 仅有的 协议 和 ,

但格拉德斯通先生告诉我们，达纳教授和盖约特教授准备证明，"序言的第一部分或宇宙起源部分不仅与......相符，

[bʌt; bət] ['tiːtʃɪz] , [ðə; ði]['nebjʊlə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] .
but teaches , the nebular hypothesis .
但 教导 , 这 星云 假设 .

但它教导了星云假说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [huːz] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['kwestʃənz] [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['redɪli]
" There is no one to whose authority on geological questions I am more readily
" 那里 是 不 一 到 谁 权威 在 地质 问题 我 是 更多的 容易
[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] ['emɪnənt] [frend] [prə'fesə(r)] ['deɪnə] .
disposed to bow than that of my eminent friend Professor Dana .
处置 到 弓 比 那 的 我的 杰出 朋友 教授 达娜 .

"在地质学问题上，我最愿意服从的人莫过于我尊敬的朋友达纳教授的权威。"

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] ['priːviəsli] [sed] [ɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [wel] -
But I am familiar with what he has previously said on this topic in his well -
但 我 是 熟悉的 和 什么 他 有 之前 说 在 这 话题 在 他的 出色地 -
[nəʊn] [ænd; ənd] ['stændəd] [wɜːk] ,
known and standard work ,
已知 和 标准 工作 ,

但我熟悉他之前在他那部著名的经典著作中对这个话题的论述。

['ɪntuː] [wɪtʃ] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
into which , strangely enough ,
进入 哪个 , 奇怪的 足够的 ,

奇怪的是，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['glædstəun][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
it does not seem to have occurred to Mr . Gladstone to look before he
它 做 不是 似乎 到 有 发生 到 先生 . 格拉德斯通 到 看 前 他
[set] [aʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ;
set out upon his present undertaking ;
放 出去 之上 他的 展示 承诺 ;

格莱斯顿先生似乎并没有想到在着手进行他目前这项事业之前应该先考虑一下。

[ænd; ənd] [ən'les] [prə'fesə(r)] ['deɪnəz] ['leɪtɪst] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [met] [wɪð])
and unless Professor Dana's latest contribution (which I have not yet met with)
和 除非 教授 达娜的 最新的 贡献 (哪个 我 有 不是 然而 遇见 和)
[teɪks] [ʌp][ˌɔːltə'geðə(r)] [njuː] [graʊnd] ,
takes up altogether new ground ,
需要 向上 共 新的 地面 ,

除非达纳教授的最新研究成果（我尚未阅读过）开辟了全新的领域，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrɪkeɪt][maɪ'self] , [baɪ][ɪts] [help] ,
I am afraid I shall not be able to extricate myself , by its help ,
我 是 害怕的 我 将 不是 是 有能力的 到 解脱 我 , 经过 它是 帮助 ,

恐怕我无法借助它的力量摆脱困境。

[frɒm; frəm][maɪ]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəltɪz] .
from my present difficulties .
从 我的 展示 困难 .

摆脱我目前的困境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['mɒd(ə)n]
It is a very long time since I began to think about the relations between modern
它 是 一个 非常 长的 时间 自从 我 开始 到 思考 关于 这 关系 之间 现代的
[ˌsaɪən'tɪfɪkli] [æsə'teind] [truːðz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɒzməʊ'gɒnɪkəl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)]
scientifically ascertained truths and the cosmogonical speculations of the writer
科学地 已确定 真相 和 这 宇宙起源 猜测 的 这 作家
[ɒv; əv]['dʒenəsɪs] ;
of Genesis ;
的 创世纪 ;

很久以前，我就开始思考现代科学所证实的真理与《创世记》作者的宇宙起源推测之间的关系；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪð]
as I think that Mr . Gladstone might have been able to put his case with
作为 我 思考 那 先生 . 格拉德斯通 可能 有 到过 有能力的 到 放 他的 案件 和
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [fɔːs] ,
a good deal more force ,
一个 好的 交易 更多的 力量 ,

我认为格莱斯顿先生或许能够更有力地阐述他的观点。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [prə'fesə(r)]
if he had thought it worth while to consult the last chapter of Professor
如果 他 有 想法 它 值得 尽管 到 咨询 这 最后的 章 的 教授
['deɪnəz]['ædmərəb(ə)l] " ['mænjuəl][ɒv; əv][dʒi'ɒlədʒi] ,
Dana's admirable " Manual of Geology ,
达娜的 令人钦佩的 " 手动的 的 地质学 ,

如果他认为查阅达纳教授那本令人钦佩的《地质学手册》的最后一章是值得的，

" [səʊ][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [æn; ən]
" so I think he might have been made aware that he was undertaking an
" 所以 我 思考 他 可能 有 到过 制成 意识到的 那 他 曾是 承诺 一个
['entəpraɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɒst] ,
enterprise of which he had not counted the cost ,
企业 的 哪个 他 有 不是 计数 这 成本 ,

所以我认为他可能意识到自己正在进行一项他没有考虑过代价的事业。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːnst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ai] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
if he had chanced upon a discussion of the subject which I published in
如果 他 有 偶然 之上 一个 讨论 的 这 主题 哪个 我 已发布 在
\- . [naɪn]
1877 . 9
\- . 9

如果他偶然读到我于1877年发表的关于这个主题的讨论的话。9

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['tɑːpɪks][tuː; tə]
I should like to draw the attention of those who take interest in these topics to
我 应该 喜欢 到 画 这 注意力 的 那些 WHO 拿 兴趣 在 这些 主题 到

[ðə; ði] ['weɪti] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['mɒdərət] [ɒv; əv] ['bɪblɪkl]
the weighty words of one of the most learned and moderate of Biblical
这 重 字 的 一 的 这 最多 学习 和 缓和 的 圣经

['krɪtɪks] : - —
critics : 10 —
评论家 : - —

我想提请对这些话题感兴趣的人注意一位博学而温和的圣经批评家的重要论述：10—

" [ə; eɪ][prə'pəʊ][diː] [sɛt] ['premieə(r)][peɪdʒ][diː][lɑː]['baɪb(ə)l] , [ɒn][ə; eɪ] [kuː'tuːm] [diː]
" A propos de cette premiere page de la Bible , on a coutume de
" 一个 提案 德 cette 首映 页 德 拉 圣经 , 在 一个 时装 德

“《圣经》首页提案，关于服装

[ˌɛnˌoʊ'ɛs][dʒɜː(r)][diː] - , [ə; eɪ] [pɜːt] [diː][vjuː] , [sɜːr] [ləkɔrd] [ˌdiː'juː][riː'sɪt]
nos jours de disserter , a perte de vue , sur l'accord du recit
不 日子 德 - , 一个 佩尔特 德 视图 , 苏尔 和 杜 背诵

nos jours de disserter, a perte de vue, sur l'accord du recit

[moʊ'zaɪk] [ə'vɛk] [lez] ['saɪəns] [ˌnɑːtu'rɛlz] ; [et] [kɔm] ['sɛlz] - ['fjuːkəsaɪ] [taʊt]
mosaique avec les sciences naturelles ; et comme celles - ci tout
马赛克 和 莱斯 科学 自然 ; 等 comme 细胞 - ci 兜售者

自然科学马赛克；共同的细胞

- [kwɛlz] [sɒnt] ['ɒŋkɔː(r)][diː][lɑː] [pə'fekʃ(ə)n] [ˌæbsə'luː] , [ɒnt]
eloignees qu'elles sont encore de la perfection absolue , ont
- qu'elles 儿子 安可 德 拉 完美 绝对 , 上

安大略省完美绝对之歌

[rɒŋ'djuː] [ˌpɑːpjʊ'lɛrz] [et] [ɪn] [kɛlk] ['sɔːteɪ] - [ən] ['sɜːt(ə)n]
rendu populaires et en quelque sorte irrefragables un certain
伦杜 民众 等 英文 quelque 排序 - 联合国 肯定

人民的仁爱和不可分割的事物是不确定的

['nɑːmbrə][diː] [feɪts] [ʒɛnɚoʊ] [əʊ][diː] ['θiːsiːz] [fɑːndəmɛntəlz] [diː][lɑː]
nombre de faits generaux ou de theses fondamentales de la
名称 德 事实 将军 你的 德 论文 基本 德 拉

基本事实或基本事实的名称

- [et][diː][lɑː][ˌʒeɪoʊlə'ʒiː] , [sɛst] [ˌel'iː] [tɛkst] [sækr] [-]
cosmologie et de la geologie , c'est le texte sacre qu'on
- 等 德 拉 地质学 , 是 勒 文本 圣洁 qu'on

宇宙学和地质学，这是神圣的文本

- [ə; eɪ]['tɔːtʃərə(r)][pɔː(r)][ˌel'iː] [feə] [kən'kɔːrdər] [ə'vɛk]
s'evertue a torturer pour le faire concorder avec
- 一个 施虐者 倒 勒 公平 协和器 和

公平地对待酷刑者

[sɛs] [də'neɪz] .
ces donnees .
ces 捐赠者 .

ces donnees。

" [ɪn][maɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] " [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɒv; əv]
" In my paper on the " Interpreters of Nature and the Interpreters of
" 在 我的 纸 在 这 " 口译员 的 自然 和 这 口译员 的

['dʒenəsɪs] ,
Genesis ,
创世纪 ,

“在我关于《自然诠释者与创世记诠释者》的论文中，

" [waɪl] ['friːli] [ə'veil] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['krɪtɪk] ,
" while freely availing myself of the rights of a scientific critic ,
" 尽管 自由 利用 我 的 这 权利 的 一个 科学 评论家 ,

“在自由行使科学批评家权利的同时，

[ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [v'juːz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [baʊndz] [ɒv; əv]
I endeavoured to keep the expression of my views well within those bounds of
我 努力 到 保持 这 表达 的 我的 浏览 出色地 之内 那些 界限 的
['kɜːtəsi] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [set] [baɪ] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .
courtesy which are set by self - respect and consideration for others .
礼貌 哪个 是 放 经过 自己 - 尊重 和 考虑 为了 其他的 .

我努力使自己的观点表达保持在礼貌的范围内，这种礼貌源于自尊和对他人的尊重。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪvəd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [ək'nɒlɪdʒmənt]
I am therefore glad to be favoured with Mr . Gladstone's acknowledgment
我 是 所以 高兴的 到 是 受青睐 和 先生 . 格拉德斯通的 致谢
[ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ] ['efəts] .
of the success of my efforts .
的 这 成功 的 我的 努力 .

因此，我很高兴得到格莱斯顿先生对我努力成果的认可。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [ək'sept] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] ['greɪʃəs]
I only wish that I could accept all the products of Mr . Gladstone's gracious
我 仅有的 希望 那 我 可以 接受 全部 这 产品 的 先生 . 格拉德斯通的 亲切
[əˌpriːʃi'eɪʃn] ,
appreciation ,
欣赏 ,

我只希望能够接受格莱斯顿先生慷慨馈赠的所有礼物。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] , [ai] ['hezɪteɪt] .
but there is one about which , as a matter of honesty , I hesitate .
但 那里 是 一 关于 哪个 , 作为 一个 事情 的 诚实 , 我 犹豫 .

但有一个问题，说实话，我有些犹豫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格莱斯顿先生与《创世记》论文#5，(Mr.)
第2/2页

[ɪn][fækt]，[ɪf] [ai][hæd; həd] [ɪk'sprest] [maɪ] ['miːnɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ，
In fact , if I had expressed my meaning better than I seem to have done ,
在 事实 ，如果 我 有 表达 我的 意义 更好的 比 我 似乎 到 有 完毕 ，

事实上，如果我能更好地表达我的意思，

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['prɒfə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [θæŋks] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .
I doubt if the particular proffer of Mr . Gladstone's thanks would have been made .
我 怀疑 如果 这 特别的 报价 的 先生 . 格拉德斯通的 谢谢 会 有 到过 制成 .

我怀疑格莱斯顿先生是否会以这种特别的方式表达谢意。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
To my mind ,
到 我的 头脑 ,

在我看来，

[wɒt'evə(r)] ['dɒktrɪn] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌktɪv] [ænd; ənd] [dɪ'dʌktɪv] ['lɒdʒɪk][tuː; tə][ɪts]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] ;
whatever doctrine professes to be the result of the application of the accepted rules of inductive and deductive logic to its subject - matter ;
任何 教义 声称 到 是 这 结果 的 这 应用 的 这 公认 规则 的 归纳法 和 演绎推理 逻辑 到 它是 主题 - 事情 ;

任何声称是将公认的归纳逻辑和演绎逻辑规则应用于其主题的结果的学说；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ək'septs] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [tuː; tə][ɪt'self] , [ðə; ði] [suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv]['riːz(ə)n] , [ɪz] ['saɪəns] .
and which accepts , within the limits which it sets to itself , the supremacy of reason , is Science .
和 哪个 接受 ， 之内 这 限制 哪个 它 套 到 本身 ， 这 霸权 的 原因 ，是 科学 .

科学，就是在其自身设定的范围内，承认理性至上的理论。

['weðə(r)] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ri'ælitiz] [ɔː(r)] [ˌʌnri'æləti] , [truːðz] [ɔː(r)] ['fɔːlshud] , [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .
Whether the subject - matter consists of realities or unrealities , truths or falsehoods , is quite another question .
无论 这 主题 - 事情 由 的 现实 或者 不现实 ， 真相 或者 谎言 ，是 相当 其他 问题 .

至于主题内容是现实还是虚幻，是真理还是谬误，则是另一个问题。

[ai] [kən'siːv] [ðæt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dʒi'ɒmətri] [ɪz] ['saɪəns] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['meθəd] ,
I conceive that ordinary geometry is science , by reason of its method ,
我 构想 那 普通的 几何学 是 科学 ，经过 原因 的 它是 方法 ，

我认为，普通几何学因其方法论而成为一门科学。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪts]['æksɪəmz] , ['defɪnɪʃənz] , [ænd; ənd] [kən'kluːʒənz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [truː] .
and I also believe that its axioms , definitions , and conclusions are all true .
和 我 还 相信 那 它是 公理 ， 定义 ， 和 结论 是 全部 真的 .

而且我也相信它的公理、定义和结论都是正确的。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dʒi'ɒmətri] [ɒv; əv][fɔː(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ai]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['saɪəns] ,

However , there is a geometry of four dimensions , which I also believe to be science ,

然而 , 那里 是 一个 几何学 的 四 方面 , 哪个 我 还 相信 到 是 科学 ,

然而，存在一种四维几何，我认为它也是一门科学。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['meθəd] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .

because its method professes to be strictly scientific .

因为 它是 方法 声称 到 是 严格 科学 .

因为它的方法声称是严格科学的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [kən'siːv] [fɔː(r)][daɪ'menʃ(ə)nz][ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,

It is true that I cannot conceive four dimensions in space , and therefore ,

它 是 真的 那 我 不能 构想 四 方面 在 空间 , 和 所以 ,

的确，我无法想象空间中的四个维度，因此，

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪz] [ˌʌn'rɪəl] .

for me , the whole affair is unreal .

为了 我 , 这 所有的 事务 是 虚幻 .

对我来说，整件事都太不真实了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nəʊn] [men][ɒv; əv] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] ['aɪðə(r)][ɪn] [kən'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

But I have known men of great intellectual powers who seemed to have no difficulty either in conceiving them ,

但 我 有 已知 男人 的 伟大的 知识分子 权力 WHO 似乎 到 有 不 困难 任何一个 在 受孕 他们 ,

但我认识一些才智过人的人，他们似乎也能毫不费力地构思出这些想法。

[ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'siːv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

or , at any rate , in imagining how they could conceive them ; and , therefore ,

或者 , 在 任何 速度 , 在 想象 如何 他们 可以 构想 他们 ; 和 , 所以 ,

或者，至少在想象他们如何构思这些事物时；因此，

[fɔː(r)] - [dɪ'menʃ(ə)n; daɪ-] [dʒi'ɒmətri] ['kɒmz] ['ʌndə(r)][maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['saɪəns] .

four - dimensioned geometry comes under my notion of science .

四 - 尺寸 几何学 来 在下面 我的 概念 的 科学 .

四维几何学属于我理解的科学范畴。

[səʊ][ai] [θɪŋk] [ə'strɒlədʒi][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] ,

So I think astrology is a science ,

所以 我 思考 占星术 是 一个 科学 ,

所以我认为占星术是一门科学。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prəu'fes] [tuː; tə]['riːz(ə)n] ['lɒdʒɪkli] [frɒm; frəm]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [dʒʌst] [ɪn'dʌktɪv] ['meθədz] .

in so far as it professes to reason logically from principles established by just inductive methods .

在 所以 远的 作为 它 声称 到 原因 逻辑上 从 原则 已确立的 经过 只是 归纳法 方法 .

因为它声称仅通过归纳法建立的原则进行逻辑推理。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt]
To prevent misunderstanding , perhaps I had better add that I do not
到 防止 误解 ， 也许 我 有 更好的 添加 那 我 做 不是
[bɪ'liːv] [wʌn] [wɪt] [ɪn] [ə'strɒlədʒi] ;
believe one whit in astrology ;
相信 一 白色 在 占星术 ；

为了避免误会，我最好补充一句，我对占星术一点也不相信；

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][duː; də][ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌtɔli'meiik] [ə'strɒnəmi] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌkætə'strɒfɪk] [dʒi'ɒlədʒi]
but no more do I believe in Ptolemaic astronomy , or in the catastrophic geology
但 不 更多的 做 我 相信 在 托勒密 天文学 ， 或者 在 这 灾难性的 地质学
[ɒv; əv][maɪ] [juːθ] ,
of my youth ,
的 我的 青年 ，

但我不再相信托勒密的天文学，也不再相信我年轻时所信奉的灾难性地质学。

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] , [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] , [kleɪmd] — [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , ['raɪtli] [kleɪmd] —
although these , in their day , claimed — and , to my mind , rightly claimed —
虽然 这些 ， 在 他们的 天 ， 声称 — 和 ， 到 我的 头脑 ， 没错 声称 —
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
the name of science .
这 姓名 的 科学 .

虽然这些事物在当时都自称——而且在我看来，它们也理所当然地自称——是科学。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['saɪəns] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] [truː] [frɒm; frəm]
If nothing is to be called science but that which is exactly true from
如果 没有什么 是 到 是 称为 科学 但 那 哪个 是 确切地 真的 从
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,
beginning to end ,
开始 到 结尾 ，

如果只有从头到尾完全正确的事物才能被称为科学，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðeə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [ˌmæθə'mætɪks] .
I am afraid there is very little science in the world outside mathematics .
我 是 害怕的 那里 是 非常 小的 科学 在 这 世界 外部 数学 .

恐怕除了数学之外，世界上几乎没有什么科学可言。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
Among the physical sciences ,
之中 这 身体的 科学 ，

在自然科学领域中，

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['eni] [kʊd; kəd] [kleɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n]
I do not know that any could claim more than that it is true within certain
我 做 不是 知道 那 任何 可以 宣称 更多的 比 那 它 是 真的 之内 肯定
['lɪmɪts] ,
limits ,
限制 ，

我不认为有人能断言它在一定范围内是正确的，

[səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] .
so narrow that , for the present at any rate , they may be neglected .
所以 狭窄的 那 ， 为了 这 展示 在 任何 速度 ， 他们 可能 是 被忽视的 .

如此狭窄，至少目前可以忽略不计。

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
If such is the case ,
如果 这样的 是 这 案件 ，

如果情况确实如此，

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [weə(r)] [ðə; ði][laɪn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ɪg'zæktli] [truː] ,
I do not see where the line is to be drawn between exactly true ,
我 做 不是 看 在哪里 这 线 是 到 是 绘制 之间 确切地 真的 ,

我看不出"完全正确"和"完全正确"之间的界限在哪里。

['pɑːʃəli] [truː] , [ænd; ənd] ['meɪnli] [ʌn'truː] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
partially true , and mainly untrue forms of science .
部分 真的 , 和 主要 不属实 表格 的 科学 .

部分正确、大部分错误形式的科学。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌrənt] [θi'ɒlədʒi] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]['peɪpə(r)]
And what I have said about the current theology at the end of my paper
和 什么 我 有 说 关于 这 当前的 神学 在 这 结尾 的 我的 纸

我在论文结尾处对当前的神学观点进行了阐述。

[['s(j)uːprə][ˌpiː 'piː] .
[supra pp .
[上文 pp .

[上文第 11 页]

\- - -] [liːvz] , [ai] [θɪŋk] , [nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kætəgəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][ræŋk][ˌaɪ 'tiː] .
160 - 163] leaves , I think , no doubt as to the category in which I rank it .
\- - -] 树叶 , 我 思考 , 不 怀疑 作为 到 这 类别 在 哪个 我 秩 它 .

160-163] 我觉得，毫无疑问，我把它归入了哪个类别。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nɒt]['əʊnli][ˌʌn'dʒʌst] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɜːtɪnənt] ,
For all that , I think it would be not only unjust , but almost impertinent ,
为了 全部 那 , 我 思考 它 会 是 不是 仅有的 不公正 , 但 几乎 无礼 ,

尽管如此，我认为这不仅不公正，而且几乎是无礼的。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] " ['sʊmɑː] " [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ɔː(r)][tuː; tə]
to refuse the name of science to the " Summa " of St . Thomas or to
到 拒绝 这 姓名 的 科学 到 这 " 苏玛 " 的 英石 . 托马斯 或者 到
[ðə; ði] " ['ɪnstətjʊt] " [ɒv; əv]['kælvɪn] .
the " Institutes " of Calvin .
这 " 研究所 " 的 加尔文 .

拒绝将科学之名授予圣托马斯的《神学大全》或加尔文的《基督教要义》。

[ɪn] [kən'kluːʒn] ,
In conclusion ,
在 结论 ,

综上所述，

[ai] [kən'fes] [ðæt] [maɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] " [ˌʌn'dʒeɪdɪd] ['æpɪtaɪt] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]
I confess that my supposed " unjaded appetite " for the sort of
我 承认 那 我的 据称 " 不麻木的 食欲 " 为了 这 种类 的
['kɒntrəvɜːsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nɒt]['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [ɪk'spres] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tel]
controversy in which it needed not Mr . Gladstone's express declaration to tell
争议 在 哪个 它 需要 不是 先生 . 格拉德斯通的 表达 宣言 到 告诉
[ˌjuː 'es][hiː; hi][ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] ['præktɪst] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ([ðəʊ] ['prɒbəbli] ,
us he is far better practised than I am (though probably ,
我们 他 是 远的 更好的 已实践 比 我 是 (尽管 大概 ,

我承认，我对那种争论所谓的"未经世事的热情"——无需格莱斯顿先生的明确声明，我们也能看出他在这类争论中比我经验丰富得多（尽管可能，

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spres] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
without another express declaration ,
没有 其他 表达 宣言 ,

没有其他明确声明，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] ['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ləʊ]) [ɪz]
no one would have suspected that his controversial fires are burning low) is
不 一 会 有 怀疑 那 他的 有争议的 火灾 是 燃烧 低的) 是
[ɔːl'redi] ['seɪʃieɪtɪd] .
already satiated .
已经 饱足 .

谁也不会想到，他那些引发争议的"火焰"（虽然现在已熄灭）已经得到了满足。

[ɪn] " [ɪ'lɪziəm] " [wiː; wi] [kən'dʌkt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːdiəm] ,
In " Elysium " we conduct scientific discussions in a different medium ,
在 " 极乐世界 " 我们 执行 科学 讨论 在 一个 不同的 中等的 ,

在《极乐空间》中，我们用不同的媒介进行科学讨论。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['θretnɪŋ] [ɒv; əv][æs'fɪksiə; əs'fɪksiə][ɪn] [ðæt] " ['ætməsfɪə(r)]
and we are liable to threatenings of asphyxia in that " atmosphere
和 我们 是 容易 到 威胁 的 窒息 在 那 " 气氛
[ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] " [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
of contention " in which Mr . Gladstone has been able to live ,
的 争论 " 在 哪个 先生 . 格拉德斯通 有 到过 有能力的 到 居住 ,

我们很容易在格莱斯顿先生所处的那种"争论氛围"中感到窒息的威胁。

[ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒmən] [reɪs] [ɒv; əv] [men] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
alert and vigorous beyond the common race of men , as if it were
警报 和 蓬勃 超过 这 常见的 种族 的 男人 , 作为 如果 它 是
['pjʊərɪst] ['maʊntən] [eə(r)] .
purest mountain air .
最纯净的 山 空气 .

精神抖擞，活力充沛，远超常人，仿佛呼吸着最纯净的山间空气。

[ai] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɒŋ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [siːk] [truːθ] ,
I trust that he may long continue to seek truth ,
我 相信 那 他 可能 长的 继续 到 寻找 真相 ,

我相信他会一直追求真理。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɜːtʃ] , [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd]
under the difficult conditions he has chosen for the search , with unabated
在下面 这 难的 状况 他 有 选定 为了 这 搜索 , 和 持续不断
['enədʒi] — [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sed] ['faɪə(r)] —
energy — I had almost said fire —
活力 — 我 有 几乎 说 火 —

在他选择的艰苦搜寻条件下，他依然精力充沛——我差点就说是像火焰一样——

[meɪ] [eɪdʒ] [nɒt] ['wɪðə(r)] [hɪm] , [nɔː(r)] ['kʌstəm] [steɪl]
May age not wither him , nor custom stale
可能 年龄 不是 枯萎 他 , 也不 风俗 陈旧

愿岁月不使他衰老，习俗不使他陈旧。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] .
His infinite variety .
他的 无限 种类 .

他拥有无穷无尽的多样性。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪziəm] [suːts] [maɪ] [les] [rəʊ'bʌst][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['betə(r)] , [ænd; ənd][ai][beg] [liːv] [tuː; tə]
But Elysium suits my less robust constitution better , and I beg leave to
但 极乐世界 西装 我的 较少的 强壮的 宪法 更好的 , 和 我 求 离开 到
[rɪ'taɪə(r)] ['ðɪðə(r)] ,
retire thither ,
退休 那里 ,

但是极乐世界更适合我这不太强健的体质，我恳请允许我隐居于此。

[nɒt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['riːdʒən] — [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'ɡret]
not sorry for my experience of the other region — no one should regret
不是 对不起 为了 我的 经验 的 这 其他 地区 — 不 一 应该 后悔
[ɪk'spɪəriəns] — [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
experience — but determined not to repeat it ,
经验 — 但 决定 不是 到 重复 它 ,

我并不后悔在其他地区的经历——没有人应该后悔自己的经历——但我决心不再重蹈覆辙。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] " [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
at any rate in reference to the " plea for revelation .
在 任何 速度 在 参考 到 这 " 恳求 为了 启示 .

总之，就“请求揭露真相”而言。

" [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] " [məʊ'zeɪɪk] " ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] .
" NOTE ON THE PROPER SENSE OF THE " MOSAIC " NARRATIVE OF THE CREATION .
" 笔记 在 这 恰当的 感觉 的 这 " 马赛克 " 叙述 的 这 创建 .

“关于创世“马赛克”叙事的正确含义的说明。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ]['ɑːɡjumənt][frɒm; frəm] [lɪ'vɪtɪkəs] (- [piː] .
It has been objected to my argument from Leviticus (suprà p .
它 有 到过 反对 到 我的 争论 从 利未记 (- p .
-) [ðæt] [ðə; ði] ['hiːbruː] [wɜːdz] [trænz'leɪtɪd][baɪ] " ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] " [ɪn]['dʒenəsɪs][ai] . - [ænd; ənd]
170) that the Hebrew words translated by " creeping things " in Genesis i . 24 and
-) 那 这 希伯来语 字 翻译 经过 " 爬行 事物 " 在 创世纪 我 . - 和
[lɪ'vɪtɪkəs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - ,
Leviticus xi . 29 ,
利未记 十一 . - ,

有人反对我从《利未记》（上文第170页）提出的论点，即《创世记》1:24和《利未记》11:29中翻译为“爬行之物”的希伯来语单词，

[ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ; ['neɪmli] , " [rɛ] - [m'ɛs] " [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , " ['ʃɛ] - [rɛts] " [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] .
are different ; namely , " reh - mes " in the former , " sheh - retz " in the latter .
是 不同的 ; 即 , " 雷赫 - 梅斯 " 在 这 以前的 , " 谢赫 - 雷茨 " 在 这 后者 .

两者不同；即，前者发音为“reh-mes”，后者发音为“sheh-retz”。

[ðə; ði] ['ɒbviəs] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [wɜːdz] [bʌt; bət]
The obvious reply to this objection is that the question is not one of words but
这 明显的 回复 到 这 异议 是 那 这 问题 是 不是 一 的 字 但
[ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
of the meaning of words .
的 这 意义 的 字 .

对于这种反对意见，显而易见的回答是，问题不在于词语本身，而在于词语的含义。

[tuː; tə] ['bɒrəʊ] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['læŋɡwɪdʒ] ,
To borrow an illustration from our own language ,
到 借 一个 插图 从 我们的 自己的 语言 ,

借用我们自己语言中的一个例子，

[ɪf] " ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] " [hæd; həd] [biːn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [ɪn]['dʒenəsɪs][ænd; ənd] "
if " crawling things " had been used by the translators in Genesis and "
如果 " 爬行 事物 " 有 到过 用过的 经过 这 译者 在 创世纪 和 "
['kriːpɪŋ] [θɪŋz] " [ɪn] [lɪ'vɪtɪkəs] ,
creeping things " in Leviticus ,
爬行 事物 " 在 利未记 ,

如果《创世记》的译者使用了“爬行的生物”，《利未记》的译者使用了“爬虫”，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] ['dɪfrənt]
it would not have been necessarily implied that they intended to denote different
它 会 不是 有 到过 一定 暗示 那 他们 故意的 到 表示 不同的
[gruːps] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
groups of animals .
团体 的 动物 .

这并不一定意味着他们意在指代不同的动物群体。

" ['ʃɛ] - [rɛts] " [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [sens] [ðæn; ðən] " [rɛ] - [m'ɛs] .
" Sheh - retz " is employed in a wider sense than " reh - mes .
" 谢赫 - 雷茨 " 是 受雇 在 一个 更广泛 感觉 比 " 雷赫 - 梅斯 .

“Sheh-retz” 的使用范围比“reh-mes” 更广。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] " ['ʃɛ] - [rɛts] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,
" There are " sheh - retz " of the waters of the earth , of the air ,
" 那里 是 " 谢赫 - 雷茨 " 的 这 水 的 这 地球 , 的 这 空气 ,
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
and of the land .
和 的 这 土地 .

“地球上的水、空气和陆地都有'sheh-retz'。”

[lɪ'vɪtɪkəs] [spiːks] [ɒv; əv] [lænd] ['reptaɪlz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] , [æz; əz] " ['ʃɛ] - [rɛts] " ; ['dʒenəsɪs]
Leviticus speaks of land reptiles , among other animals , as " sheh - retz " ; Genesis
利未记 说话 的 土地 爬行动物 , 之中 其他 动物 , 作为 " 谢赫 - 雷茨 " ; 创世纪
[spiːks] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kriːpɪŋ] [lænd] ['ænɪmlz] ,
speaks of all creeping land animals ,
说话 的 全部 爬行 土地 动物 ,

利未记中将陆地爬行动物以及其他动物称为“sheh-retz”；创世记中则提到了所有爬行的陆地动物。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [lænd] ['reptaɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [ɪn'kluːdɪd] , [æz; əz] " [rɛ] - [m'ɛs] .
among which land reptiles are necessarily included , as " reh - mes .
之中 哪个 土地 爬行动物 是 一定 包括 , 作为 " 雷赫 - 梅斯 .

其中必然包括陆生爬行动物，如“reh-mes”。

" ['aʊə(r)] [trænz'leɪtəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
" Our translators , therefore ,
" 我们的 译者 , 所以 ,

因此，我们的译者

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [truː] [sens] [wen] [ðeɪ] ['rendə(r)] [bəʊθ] " ['ʃɛ] - [rɛts] " [ænd; ənd] " [rɛ] - [m'ɛs]
have given the true sense when they render both " sheh - retz " and " reh - mes
有 给定 这 真的 感觉 什么时候 他们 使成为 两个都 " 谢赫 - 雷茨 " 和 " 雷赫 - 梅斯
" [baɪ] " ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] .
" by " creeping things .
" 经过 " 爬行 事物 .

当他们用“爬行的东西”来表达“sheh-retz”和“reh-mes”时，就真正表达了这种含义。

" ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] ['dʒenəsɪs] [ai] . - [ˌaɪ 'aɪ] .
" Having taken a good deal of trouble to show what Genesis i . - ii .
" 拥有 已采取 一个 好的 交易 的 麻烦 到 展示 什么 创世纪 我 . - 二、 .

“费了不少功夫来证明创世记第一章至第二章的内容。

[fɔːr] [dʌz] [nɒt] [miːn] , [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
4 does not mean , in the preceding pages ,
4 做 不是 意思是 , 在 这 前 页面 ,

前几页中的“4”并不意味着

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['briːfli] [gɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
perhaps it may be well that I should briefly give my opinion as to what it
也许 它 可能 是 出色地 那 我 应该 简要地 给 我的 观点 作为 到 什么 它
[dʌz] [miːn] .
does mean .
做 意思是 .

或许我应该简要地谈谈我对它含义的看法。

[ai] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhɛksə'tjuːkəl] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn]
I conceive that the unknown author of this part of the Hexateuchal compilation
我 构想 那 这 未知 作者 的 这 部分 的 这 六地 汇编
[bɪ'liːvd] ,
believed ,
相信 ,

我认为，这部分《六经》汇编的佚名作者相信：

[ænd; ənd] [ment] [hɪz; ɪz] ['ridər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd]
and meant his readers to believe , that his words , as they understood
和 意思是 他的 读者 到 相信 , 那 他的 字 , 作为 他们 理解
[ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
them — that is to say ,
他们 — 那 是 到 说 ,

并且他希望读者相信，他的话，正如他们所理解的那样——也就是说，

[ɪn] [ðeə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['nætʃ(ə)rəl] [sens] — [kən'veɪd] [ðə; ði] " ['æktʃuəl] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [truːθ] .
in their ordinary natural sense — conveyed the " actual historical truth .
在 他们的 普通的 自然的 感觉 — 传递 这 " 实际的 历史 真相 .

按照它们通常的自然意义——传达了“真实的历史真相”。

" [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpənd] ,
" When he says that such and such things happened ,
" 什么时候 他 说道 那 这样的 和 这样的 事物 发生 ,

“当他说发生了这样那样的事情时，

[ai] [bɪ'liːv] [hɪm] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [ə'kɜːd] [ænd; ənd] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔː(r)]
I believe him to mean that they actually occurred and not that he imagined or
我 相信 他 到 意思是 那 他们 实际上 发生 和 不是 那 他 想象 或者
[driːmd] [ðem; ðəm] ;
dreamed them ;
梦见 他们 ;

我相信他的意思是这些事确实发生过，而不是他想象或梦到的；

[wen] [hiː; hi] [sez] " [deɪ] , " [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [sens] ;
when he says " day , " I believe he uses the word in the popular sense ;
什么时候 他 说道 " 天 , " 我 相信 他 用途 这 单词 在 这 受欢迎的 感觉 ;

当他说“天”的时候，我相信他用的是通俗意义上的“天”；

[wen] [hiː; hi] [sez] " [meɪd] " [ɔː(r)] " [kri'eɪtɪd] ,
when he says " made " or " created ,
什么时候 他 说道 " 制成 " 或者 " 创建 ,

当他说“制造”或“创造”时，

" [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['prəʊses] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt]
" I believe he means that they came into being by a process analogous to that
" 我 相信 他 方法 那 他们 来了 进入 存在 经过 一个 过程 类似的 到 那
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [kɔːld] " ['meɪkɪŋ] " [ɔː(r)] " [kriː'eɪtɪŋ] " ;
which the people whom he addressed called " making " or " creating " ;
哪个 这 人们 谁 他 已解决 称为 " 制作 " 或者 " 创建 " ;

我认为他的意思是，它们的产生过程类似于他所谈论的人们所说的“制造”或“创造”的过程；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] , [ən'les] [wiː; wi] [fə'get] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ,
and I think that , unless we forget our present knowledge of nature , and ,
和 我 思考 那 , 除非 我们 忘记 我们的 展示 知识 的 自然 , 和 ,

我认为，除非我们忘记我们目前对自然的认知，而且，

['pʊtɪŋ] [ɑː'selvz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'niːʃn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kæl'diːən] [fə'lɒsəfə(r)] ,
putting ourselves back into the position of a Phoenician or a Chaldaean philosopher ,
推杆 我们自己 后退 进入 这 位置 的 一个 腓尼基人 或者 一个 迦勒底人 哲学家 ,

把自己置于腓尼基哲学家或迦勒底哲学家的位置上，

[stɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
start from his conception of the world ,
开始 从 他的 概念 的 这 世界 ,

从他对世界的看法开始，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][feɪl][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['raɪtə(r)] .
we shall fail to grasp the meaning of the Hebrew writer .
我们 将 失败 到 抓牢 这 意义 的 这 希伯来语 作家 .

我们将无法理解希伯来作者的含义。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'siːv] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'muːvəbl] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['flætnd] ,
We must conceive the earth to be an immovable , more or less flattened ,
我们 必须 构想 这 地球 到 是 一个 不可移动的 , 更多的 或者 较少的 扁平的 ,

我们必须把地球想象成一个不可移动的、大致扁平的物体，

['bɒdi] , [wɪð] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['wɔːtəri] [ə'bɪs] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
body , with the vault of heaven above , the watery abyss below and around .
身体 , 和 这 金库 的 天堂 多于 , 这 水状的 深渊 以下 和 大约 .

身体，上方是苍穹，下方和周围是深不见底的深渊。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] [tuː; tə][biː; bi] " [set] " [ɪn][ə; eɪ] " ['fɜːməmənt] " [wɪð] ,
We must imagine sun , moon , and stars to be " set " in a " firmament " with ,
我们 必须 想象 太阳 , 月亮 , 和 明星 到 是 " 放 " 在 一个 " 苍穹 " 和 ,

我们必须想象太阳、月亮和星星“镶嵌”在“苍穹”之中，

[ɔː(r)][ɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːv] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['wɔːtəri] [mæs] .
or in , which they move ; and above which is yet another watery mass .
或者 在 , 哪个 他们 移动 ; 和 多于 哪个 是 然而 其他 水状的 大量的 .

或者说，它们在其中移动；而在这之上还有另一团水体。

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] " [lait] " [ænd; ənd] " ['dɑːknəs] " [tuː; tə][biː; bi] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
We must consider " light " and " darkness " to be things , the alternation of which constitutes day and night ,
我们 必须 考虑 " 光 " 和 " 黑暗 " 到 是 事物 , 这 交替 的 哪个 构成 天 和 夜晚 ,

我们必须把“光明”和“黑暗”看作是事物，它们的交替构成了白天和黑夜。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] .
independently of the existence of sun , moon , and stars .
独立 的 这 存在 的 太阳 , 月亮 , 和 明星 .

独立于太阳、月亮和星星的存在。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['fɜːðə(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deljuːdʒ] ,
We must further suppose that , as in the case of the story of the deluge ,
我们 必须 更远 认为 那 , 作为 在 这 案件 的 这 故事 的 这 洪水 ,

我们还必须假设，就像洪水的故事一样，

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['raɪtə(r)][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒentaɪl] (['prɒbəbli] [kæl'diːən] [ɔː(r)] [ə'keidiən]) [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
the Hebrew writer was acquainted with a Gentile (probably Chaldaean or Accadian) account of the origin of things ,
这 希伯来语 作家 曾是 熟人 和 一个 外邦人 (大概 迦勒底人 或者 阿卡迪亚) 帐户 的 这 起源 的 事物 ,

这位希伯来作家熟悉一份外邦人（可能是迦勒底人或阿卡迪亚人）关于万物起源的记载，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səb'stænʃəli] [bɪ'liːvd] ,
in which he substantially believed ,
在 哪个 他 实质性 相信 ,

他对此深信不疑，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts] [aɪ'dɒlətrəs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] " [e'ləʊhɪm] " [fɔː(r); fə(r)][ˌiː 'eɪ] ,
but which he stripped of all its idolatrous associations by substituting " Elohim " for Ea ,
但 哪个 他 脱衣舞 的 全部 它是 偶像崇拜 协会 经过 替换 " 神 " 为了 伊 ,

但他用"Elohim"代替了Ea，从而剥离了其中所有的偶像崇拜含义。

['ɑːnuː] , [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
Anu , Bel , and the like .
阿努 , 贝尔 , 和 这 喜欢 .

阿努、贝尔等等。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [straɪks] [ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
From this point of view the first verse strikes the keynote of the whole .
从 这 观点 的 看法 这 第一的 诗 罢工 这 基调 的 这 所有的 .

从这个角度来看，第一节诗奠定了整首诗的主旋律。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] " [e'ləʊhɪm] - [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] .
In the beginning " Elohim 11 created the heaven and the earth .
在 这 开始 " 神 - 创建 这 天堂 和 这 地球 .

起初，"神创造天地。"

" ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['prɪmətɪv] [ɪɡ'zɪstəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɡɒdz] [prə'siːdid] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒentailz] [tɔːt] ;
" Heaven and earth were not primitive existences from which the gods proceeded , as the Gentiles taught ;
" 天堂 和 地球 是 不是 原始 存在 从 哪个 这 神 继续 , 作为 这 外邦人 教授 ;

"天地并非如外邦人所教导的那样，是众神起源的原始存在；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] " [p'aʊəz] " [priː'siːd, pri-][ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] .
on the contrary , the " Powers " preceded and created heaven and earth .
在 这 相反 , 这 " 权力 " 之前 和 创建 天堂 和 地球 .

相反，"神灵"先于天地存在并创造了天地。

['weðə(r)] [baɪ] " [kri'eɪʃ(ə)n] " [ɪz] [ment] " ['kɔːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] " [ɔː(r)]
Whether by " creation " is meant " causing to be where nothing was before " or
无论 经过 " 创建 " 是 意思是 " 导致 到 是 在哪里 没有什么 曾是 前 " 或者

" ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['priː] - [ɪg'zɪstɪd] ,
" shaping of something which pre - existed ,
" 成型 的 某物 哪个 预 - 存在 ,

无论"创造"指的是"使原本不存在的事物变成现在的样子"，还是"塑造先前存在的事物"，

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'sɒljəb(ə)l] ['kwestʃən] .
" seems to me to be an insoluble question .
" 似乎 到 我 到 是 一个 不溶 问题 .

在我看来，这似乎是一个无法解决的问题。

[æz; əz][ai][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðə; ði]['sekənd] [vɜːs] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pærəlel] [ɪn]
As I have pointed out , the second verse has an interesting parallel in
作为 我 有 尖 出去 , 这 第二 诗 有 一个 有趣的 平行线 在

[ˌdʒerə'maɪə][ˌaɪ 'viː] .
Jeremiah iv .
耶利米 四 .

正如我所指出的，第二节经文与耶利米书 4 章有一个有趣的平行之处。

- : " [ai] [bɪ'held] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] , [ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weɪst] [ænd; ənd] [vɔɪd] ; [ænd; ənd]
23 : " I beheld the earth , and , lo , it was waste and void ; and
- : " 我 观看 这 地球 , 和 , 洛 , 它 曾是 浪费 和 空白 ; 和

[ðə; ði] ['hevənz] ,
the heavens ,
这 天 ,

23:"我观看大地，见地是荒凉虚空；诸天，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [lait] .
and they had no light .
和 他们 有 不 光 .

他们那里没有灯光。

" [ai] [kən'siːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['keɪɒs] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
" I conceive that there is no more allusion to chaos in the one than in the other
" 我 构想 那 那里 是 不 更多的 典故 到 混乱 在 这 一 比 在 这 其他

.
.
.

我认为，两者之间并没有什么比两者之间更多的关于混乱的暗示。

[ðə; ði] [ɜːθ] - [dɪsk] [leɪ] [ɪn] [ɪts] ['wɔːtəri] ['envələʊp] , [laɪk] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] [ɪn] [ðə; ði] [gleə]
The earth - disk lay in its watery envelope , like the yolk of an egg in the glaire
这 地球 - 磁盘 躺 在 它是 水状的 信封 , 喜欢 这 蛋黄 的 一个 蛋 在 这 眩光

,
,
,

地球圆盘静静地躺在它的水状外壳中，就像冰层中的蛋黄一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɔː(r)] [breθ] , [ɒv; əv][e'ləʊhɪm] [stɜːd] [ðə; ði] [mæs] .
and the spirit , or breath , of Elohim stirred the mass .
和 这 精神 , 或者 气息 , 的 神 搅拌 这 大量的 .

神的灵，或者说气息，搅动了人群。

[lait] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ][ɪt'self] ; [ænd; ənd][ɪts] [æn'tɪθəsɪs] " ['dɑːknəs] " [æz; əz]
Light was created as a thing by itself ; and its antithesis " darkness " as
光 曾是 创建 作为 一个 事物 经过 本身 ; 和 它是 对立 " 黑暗 " 作为

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
another thing .
其他 事物 .

光被创造出来本身就是一个独立的事物；而它的对立面"黑暗"也被创造出来是另一个独立的事物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [tuː; tə] [ɔːlˈtɜːnət] ,
It was supposed to be the nature of these two to alternate ,
它 曾是 据称 到 是 这 自然 的 这些 二 到 备用 ,

这两人原本就应该轮流担任这个角色。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˌɔːltəˈneɪʃn] [ˈkɔnstitjuːt] [ə; eɪ] " [deɪ] " [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][æn; ən]
and a pair of alternations constituted a " day " in the sense of an
和 一个 一对 的 交替 构成 一个 " 天 " 在 这 感觉 的 一个
[ˈjuːnɪt][ɒv; əv] [taɪm] .
unit of time .
单元 的 时间 .

两次交替构成一个"日"，即一个时间单位。

[ðə; ði][nekst] [step] [wɒz; wəz] , [ˌnesəˈserəli] , [ðə; ði] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] " [ˈfɜːməmənt] , " [ɔː(r)] [dəʊm]
The next step was , necessarily , the formation of that " firmament , " or dome
这 下一个 步 曾是 , 一定 , 这 形成 的 那 " 苍穹 , " 或者 穹顶
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] - [dɪsk] ,
over the earth - disk ,
超过 这 地球 - 磁盘 ,

下一步必然是在地球圆盘上形成"苍穹"或穹顶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði] [səˈlestiəl] [ˈwɔːtəz] ; [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [sʌn] ,
which was supposed to support the celestial waters ; and in which sun ,
哪个 曾是 据称 到 支持 这 天体 水 ; 和 在 哪个 太阳 ,
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

它本应支撑天体之水；而太阳、月亮，

[ænd; ənd] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi][set] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈɒrərɪ] .
and stars were conceived to be set , as in a sort of orrery .
和 明星 是 构思 到 是 放 , 作为 在 一个 种类 的 天体运行仪 .

人们设想将星星排列起来，就像放在某种天体运行仪上一样。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [stɪl] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈwɔːtəz] ,
The earth was still surrounded and covered by the lower waters ,
这 地球 曾是 仍然 包围 和 涵盖 经过 这 降低 水 ,

地球当时仍然被低洼水域包围和覆盖。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] " [ˈfɜːməmənt] ,
but the upper were separated from it by the " firmament ,
但 这 上 是 分开 从 它 经过 这 " 苍穹 ,

但上面的部分与它之间由"苍穹"隔开。

" [bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [leɪ] .
" beneath which what we call the air lay .
" 下面 哪个 什么 我们 称呼 这 空气 躺 .

"其下是我们称之为空气的东西。"

[ə; eɪ][ˈsekənd] [ˌɔːltəˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [lait] [mɑːrks][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][taɪm] .
A second alternation of darkness and light marks the lapse of time .
一个 第二 交替 的 黑暗 和 光 标记 这 失效 的 时间 .

第二次明暗交替标志着时间的流逝。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ɜːθ] - [dɪsk] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfɜːməmənt] ,
After this , the waters which covered the earth - disk , under the firmament ,
后 这 , 这 水 哪个 涵盖 这 地球 - 磁盘 , 在下面 这 苍穹 ,
[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ˈsɜːt(ə)n][ˈriːdʒənz] ,
were drawn away into certain regions ,
是 绘制 离开 进入 肯定 地区 ,

此后，覆盖地球圆盘、位于苍穹之下的水被引流到某些区域。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['siːz] , [waɪl] [ðə; ði] [pɑːt] [leɪd] [beə(r)] [bɪ'keɪm] [draɪ] [lænd] .
which became seas , while the part laid bare became dry land .
哪个 成为 海域 , 尽管 这 部分 铺设 裸 成为 干燥 土地 .

裸露的部分变成了海洋，而未裸露的部分变成了陆地。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'septɪd] [ɪn] [æn'tɪkwəti] ,
In accordance with the notion , universally accepted in antiquity ,
在 根据 和 这 概念 , 普遍地 公认 在 古代 ,

根据古代普遍接受的观点，

[ðæt] [mɔɪst] [ɜːθ] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [raɪz] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] , [ðə; ði] [lænd] ,
that moist earth possesses the potentiality of giving rise to living beings , the land ,
那 潮湿 地球 拥有 这 潜力 的 给予 上升 到 活的 生物 , 这 土地 ,

那片湿润的土壤具有孕育生命的可能性，这片土地，

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [e'ləʊhɪm] , " [pʊt] [fɔːθ] " [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [plɑːnts] .
at the command of Elohim , " put forth " all sorts of plants .
在 这 命令 的 神 , " 放 前进 " 全部 排序 的 植物 .

奉上帝的命令，“栽种”各种植物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðʌs] ['ɜːli] , [nɒt] , [ai] [ˌæprɪ'hend] ,
They are made to appear thus early , not , I apprehend ,
他们 是 制成 到 出现 因此 早期的 , 不是 , 我 逮捕 ,

他们被安排这么早就露面，据我所知，并非如此。

[frɒm; frəm] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [plɑːnts] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən] ['ænɪmlz] (
from any notion that plants are lower in the scale of being than animals (
从 任何 概念 那 植物 是 降低 在 这 规模 的 存在 比 动物 (
[wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [triː] ['wɜːʃɪp] [ə'mʌŋ]
which would seem to be inconsistent with the prevalence of tree worship among
哪个 会 似乎 到 是 不一致 和 这 患病率 的 树 崇拜 之中
['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l]) ,
ancient people) ,
古老的 人们) ,

任何认为植物在生命等级上低于动物的观念（这似乎与古代人类普遍崇拜树木的现象相矛盾），

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] ['ænɪmlz] ['ɒbviəsli] [dɪ'pend] [ɒn] [plɑːnts] ; [ænd; ənd] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] , [wɪ'ðaʊt]
but rather because animals obviously depend on plants ; and because , without
但 相当 因为 动物 明显地 依赖 在 植物 ; 和 因为 , 没有
[krɒps] [ænd; ənd] ['hɑːvist] ,
crops and harvests ,
农作物 和 收获 ,

但更确切地说，是因为动物显然依赖于植物；而且，如果没有农作物和收成，

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [saɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] .
there seemed to be no particular need of heavenly signs for the seasons .
那里 似乎 到 是 不 特别的 需要 的 天上 标志 为了 这 季节 .

似乎并不需要天象来指示季节更替。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪz] [wɜːk] .
These were provided by the fourth day's work .
这些 是 假如 经过 这 第四 天 工作 .

这些是第四天的工作成果。

[lait] [ɪg'zɪstɪd] [ɔːl'redi] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['viːək(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [lait] ,
Light existed already ; but now vehicles for the distribution of light ,
光 存在 已经 ; 但 现在 车辆 为了 这 分配 的 光 ,

光早已存在；但现在有了传播光的载体，

[ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['mænə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['veərɪɪŋ] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ɪn'tensəti] , [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] .
in a special manner and with varying degrees of intensity , were provided .
在 一个 特别的 方式 和 和 变化 学位 的 强度 , 是 假如 .

以特殊的方式，并根据不同强度提供。

[ai] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [wɜː(r); wə(r)]
I conceive that the previous alternations of light and darkness were
我 构想 那 这 以前的 交替 的 光 和 黑暗 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ;
supposed to go on ;
据称 到 去 在 ;

我认为之前的光暗交替现象应该会继续下去；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] " [lait] " [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] ,
but that the " light " was strengthened during the daytime by the sun , which ,
但 那 这 " 光 " 曾是 加强 期间 这 白天 经过 这 太阳 , 哪个 ,

但是，白天阳光会增强这种“光”的强度，

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [hiːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [lait] , [glaidid] [ʌp] [ðə; ði] ['fɜːməmənt]
as a source of heat as well as of light , glided up the firmament
作为 一个 来源 的 热 作为 出色地 作为 的 光 , 滑翔 向上 这 苍穹
[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
from the east ,
从 这 东方 ,

作为热源和光源，它从东方缓缓升起，划过苍穹。

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] , [iːtʃ] [deɪ] .
and slid down in the west , each day .
和 滑行 向下 在 这 西方 , 每个 天 .

每天都向西滑落。

['veri] ['prɒbəbli] [iːtʃ] [deɪz] [sʌn] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
Very probably each day's sun was supposed to be a new one .
非常 大概 每个 天 太阳 曾是 据称 到 是 一个 新的 一 .

很可能每天的太阳都应该是新的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
And as the light of the day was strengthened by the sun ,
和 作为 这 光 的 这 天 曾是 加强 经过 这 太阳 ,

随着太阳的升起，白昼的光芒愈发明亮。

[səʊ][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] ,
so the darkness of the night was weakened by the moon ,
所以 这 黑暗 的 这 夜晚 曾是 减弱 经过 这 月亮 ,

因此，月光减弱了夜晚的黑暗。

[wɪtʃ] ['regjələli] [wækst] [ænd; ənd] [wein] ['evri] [mʌnθ] .
which regularly waxed and waned every month .
哪个 经常 打蜡 和 减弱 每一个 月 .

这个数字每个月都会有规律地波动。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [θrəʊn] [ɪn] .
The stars are , as it were , thrown in .
这 明星 是 , 作为 它 是 , 抛掷 在 .

明星们就像是被随意添加进去的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][mɔː(r)] ['ʃɑːpli] [mɑːk] [ðə; ði] [dɒk'traɪnl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
And nothing can more sharply mark the doctrinal purpose of the author ,
和 没有什么 能 更多的 尖锐地 标记 这 教义 目的 的 这 作者 ,

没有什么比这更能鲜明地体现作者的教义目的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] ,
than the manner in which he deals with the heavenly bodies ,
比 这 方式 在 哪个 他 交易 和 这 天上 身体 ,

比起他对待天体的方式,

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒentailz][aɪ'dentɪfaɪd][səʊ] ['kləʊsli] [wɪð] [ðeə(r)][gɒdz] ,
which the Gentiles identified so closely with their gods ,
哪个 这 外邦人 已识别 所以 密切 和 他们的 神 ,

外邦人将这些与他们的神紧密联系起来,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [ək'sesəriz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmənæk] .
as if they were mere accessories to the almanac .
作为 如果 他们 是 仅仅 配件 到 这 年鉴 .

仿佛它们只是年鉴的附属品。

['ænɪmlz] [kʌm] [nekst][ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,
Animals come next in order of creation ,
动物 来 下一个 在 命令 的 创建 ,

动物在造物顺序上排在第二位,

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and the general notion of the writer seems to be that they were
和 这 一般的 概念 的 这 作家 似乎 到 是 那 他们 是
[prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ;
produced by the medium in which they live ;
生产 经过 这 中等的 在 哪个 他们 居住 ;

作者的普遍观点似乎是,它们是由它们所处的媒介产生的;

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][ə'kwætɪk] ['ænɪmlz] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'restriəl] ['ænɪmlz]
that is to say , the aquatic animals by the waters , and the terrestrial animals
那 是 到 说 , 这 水 动物 经过 这 水 , 和 这 陆地 动物
[baɪ][ðə; ði][lænd] .
by the land .
经过 这 土地 .

也就是说,水生动物生活在水域,陆生动物生活在陆地。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][bæts] , [bɜːdz] , [ænd; ənd]
But there was a difficulty about flying things , such as bats , birds , and
但 那里 曾是 一个 困难 关于 飞行 事物 , 这样的 作为 蝙蝠 , 鸟类 , 和
['ɪnsekts] .
insects .
昆虫 .

但对于蝙蝠、鸟类和昆虫等飞行生物来说,却存在一个难题。

[ðə; ði] [kɒz'mɒgənist] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [eə(r)] " [æz; əz][æn; ən]
The cosmogonist seems to have had no conception of " air " as an
这 宇宙起源论者 似乎 到 有 有 不 概念 的 " 空气 " 作为 一个
[ˌelɪ'mentl] ['bɒdi] .
elemental body .
元素 身体 .

宇宙起源论者似乎没有"空气"作为一种基本元素的概念。

[hɪz; ɪz] " ['elɪmənts] " [ɑː(r); ə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ig'nɔː] [eə(r)][æz; əz] [mʌtʃ]
His " elements " are earth and water , and he ignores air as much
他的 " 元素 " 是 地球 和 水 , 和 他 忽略 空气 作为 很多
[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ['faɪə(r)] .
as he does fire .
作为 他 做 火 .

他的"元素"是土和水,他对空气和火一样漠不关心。

[bɜ˞dz] " [flaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['fɜːməmənt] " [ɔː(r)] " [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Birds " fly above the earth in the open firmament " or " on the face of the
鸟类 " 飞 多于 这 地球 在 这 打开 苍穹 " 或者 " 在 这 脸 的 这
[ɪk'spæns] " [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
expanse " of heaven .
广阔 " 的 天堂 .

鸟儿“在广阔的苍穹上飞翔”或“在广阔的天空上飞翔”。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sed] [tuː; tə] [flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .
They are not said to fly through the air .
他们 是 不是 说 到 飞 通过 这 空气 .

据说它们不会在空中飞行。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenərətɪv] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] , ['ðeəfɔː(r)] , [siːmd] [tuː; tə]
The choice of a generative medium for flying things , therefore , seemed to
这 选择 的 一个 生成式 中等的 为了 飞行 事物 , 所以 , 似乎 到
[laɪ] [bɪ'twiːn] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ɜːθ] ;
lie between water and earth ;
说谎 之间 水 和 地球 ;

因此，飞行物生成介质的选择似乎介于水和土之间；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [kən'spɪkjuəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] -
if we take into account the conspicuousness of the great flocks of water -
如果 我们 拿 进入 帐户 这 显眼 的 这 伟大的 羊群 的 水 -
[bɜ˞dz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [wɪŋd] ['ɪnsekts] ,
birds and the swarms of winged insects ,
鸟类 和 这 蜂群 的 有翅膀的 昆虫 ,

如果我们考虑到大群水鸟和成群飞虫的显眼程度，

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] ['wɔːtə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prefrəns] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [bɪ'kʌmz]
which appear to arise from water , I think the preference of water becomes
哪个 出现 到 出现 从 水 , 我 思考 这 偏爱 的 水 变成
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
intelligible .
可理解的 .

我认为，如果这些事物似乎都源于水，那么人们对水的偏爱也就不难理解了。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [duː; də] [nɒt] [pʊt] [ðɪs] ['fɔːwəd] [æz; əz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['prɒbəb(ə)l] [haɪ'pɒθəsɪs] .
However , I do not put this forward as more than a probable hypothesis .
然而 , 我 做 不是 放 这 向前 作为 更多的 比 一个 可能 假设 .

然而，我提出这一点仅仅是将其视为一种可能的假设。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'kwætɪk] ['ænɪmlz] [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] ,
As to the creation of aquatic animals on the fifth ,
作为 到 这 创建 的 水 动物 在 这 第五 ,

至于第五天创造水生动物的事，

[ðæt] [ɒv; əv] [lænd] ['ænɪmlz] [ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [mæn] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
that of land animals on the sixth day , and that of man last of all ,
那 的 土地 动物 在 这 第六 天 , 和 那 的 男人 最后的 的 全部 ,

陆地动物在第六天死亡，人类最后死亡。

[ai] [prɪ'zju:m] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'siːv]
I presume the order was determined by the fact that man could hardly receive
我 怙 这 命令 曾是 决定 经过 这 事实 那 男人 可以 几乎 收到
[də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] ;
dominion over the living world before it existed ;
统治权 超过 这 活的 世界 前 它 存在 ;

我认为这种秩序的形成是因为人类在生物世界存在之前很难对其拥有统治权；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " ['kæt(ə)l] " [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒntɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk]
and that the " cattle " were not wanted until he was about to make
和 那 这 " 牛 " 是 不是 通缉 直到 他 曾是 关于 到 制作
[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
his appearance .
他的 外貌 .

直到他即将出现时，这些“牲畜”才被需要。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tə'restriəl] ['ænɪmlz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .
The other terrestrial animals would naturally be associated with the cattle .
这 其他 陆地 动物 会 自然 是 联系 和 这 牛 .

其他陆生动物自然会与牛群联系在一起。

[ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] , [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The absurdity of imagining that any conception , analogous to that of a
这 荒谬 的 想象 那 任何 概念 , 类似的 到 那 的 一个
[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
zoological classification ,
动物学 分类 ,

认为任何概念都类似于动物分类，这种想法本身就很荒谬。

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] ,
was in the mind of the writer will be apparent ,
曾是 在 这 头脑 的 这 作家 将要 是 明显 ,

作者的意图将会显而易见。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪz] [wɜːk] [mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [-] [sɪteɪʃjə] ,
when we consider that the fifth day's work must include the zoologist's Cetacea ,
什么时候 我们 考虑 那 这 第五 天 工作 必须 包括 这 动物学家的 鲸目 ,

当我们考虑到第五天的工作必须包括动物学家对鲸类的研究时，

[ˌsaɪ'riːniə] , [ænd; ənd] [siːlz] , - [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mæ'mɛliə] ; [ɔːl] [bɜ˞dz] , ['tɜːtlz] , [siː] -
Sirenia , and seals , 12 all of which are Mammalia ; all birds , turtles , sea -
海牛 , 和 封印 , - 全部 的 哪个 是 哺乳纲 ; 全部 鸟类 , 海龟 , 海 -
[sneɪks] [ænd; ənd] ,
snakes and ,
蛇 和 ,

海牛和海豹，它们都是哺乳纲动物；所有鸟类、海龟、海蛇和，

[prɪ'zjuːməbli] , [ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [rep'tɪlɪə] [ænd; ənd] [æm'fɪbɪə] ; [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]
presumably , the fresh water Reptilia and Amphibia ; with the great majority of
想必 , 这 新鲜的 水 爬行动物 和 两栖动物 ; 和 这 伟大的 多数 的
[ɪnˌvɜːrtɪ'breɪtə] .
Invertebrata .
无脊椎动物 .

大概是指淡水爬行动物和两栖动物；以及绝大多数无脊椎动物。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [ə'naʊnst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seprət] [ækt] ,
The creation of man is announced as a separate act ,
这 创建 的 男人 是 宣布 作为 一个 分离 行为 ,

人类的创造被宣布为一个独立的事件，

[rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][e'ləʊhɪm][tuː; tə] " [meɪk] [mæn][ɪn]['aʊə(r)] ['ɪmɪdʒ]
resulting from a particular resolution of Elohim to " make man in our image
结果 从 一个 特别的 解决 的 神 到 " 制作 男人 在 我们的 图像
, ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['laɪknəs] .
, after our likeness .
, 后 我们的 相似 .

源于上帝（Elohim）的一个特别决定：“照着我们的形象，按着我们的样式造人。”

" [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [freɪz] [miːnz] [wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ]
" To learn what this remarkable phrase means we must turn to the fifth
" 到 学习 什么 这 卓越 短语 方法 我们 必须 转动 到 这 第五
['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['dʒenəsɪs] ,
chapter of Genesis ,
章 的 创世纪 ,

“要了解这句非凡的短语的含义，我们必须翻阅《创世记》第五章，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] .
the work of the same writer .
这 工作 的 这 相同的 作家 .

出自同一位作者之手。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [e'ləʊhɪm] [kri'eɪtɪd] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][e'ləʊhɪm] [meɪd] [hiː; hi][hɪm] ;
" In the day that Elohim created man , in the likeness of Elohim made he him ;
" 在 这 天 那 神 创建 男人 , 在 这 相似 的 神 制成 他 他 ;

“神创造人的那日，是照着自己的形象造人；

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [kri'eɪtɪd] [hiː; hi][ðem; ðəm] ;
male and female created he them ;
男性 和 女性 创建 他 他们 ;

他创造了他们，有男有女；

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːld] [ðeə(r)] [neɪm] ['ædəm][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ]
and blessed them and called their name Adam in the day when they
和 蒙福 他们 和 称为 他们的 姓名 亚当 在 这 天 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] .
were created .
是 创建 .

在他们被创造的那天，神祝福了他们，并给他们取名为亚当。

[ænd; ənd]['ædəm][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] [ænd; ənd][bɪ'gæt][ə; eɪ][sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]
And Adam lived an hundred and thirty years and begat a son in his
和 亚当 居住地 一个 百 和 三十 年 和 生育 一个 儿子 在 他的
[əʊn] ['laɪknəs] ,
own likeness ,
自己的 相似 ,

亚当活了一百三十岁，生了一个与自己相像的儿子。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ; [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [seɪt] .
after his image ; and called his name Seth .
后 他的 图像 ; 和 称为 他的 姓名 塞思 .

照着他的形象，给他取名叫塞特。

" [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] ,
" I find it impossible to read this passage without being convinced that ,
" 我 寻找 它 不可能的 到 读 这 通道 没有 存在 确信 那 ,

“我读完这段文字后，无法不确信：

[wen] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [sez] ['ædəm][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][e'ləʊhɪm] ,
when the writer says Adam was made in the likeness of Elohim ,
什么时候 这 作家 说道 亚当 曾是 制成 在 这 相似 的 神 ,

作者说亚当是按照上帝的形象创造的，

[hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['laɪknəs] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [seɪt] [wɒz; wəz]
he means the same sort of likeness as when he says that Seth was
他 方法 这 相同的 种类 的 相似 作为 什么时候 他 说道 那 塞思 曾是
[bɪ'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv]['ædəm] .
begotten in the likeness of Adam .
所生的 在 这 相似 的 亚当 .

他的意思与他说塞特是按照亚当的形象所生时所指的相似之处相同。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][e'ləʊhɪm][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli]
Whence it follows that his conception of Elohim was completely
何处 它 跟随 那 他的 概念 的 神 曾是 完全地
[ˌænθrəpə'mɔːfɪk] .
anthropomorphic .
拟人化的 .

由此可见，他对上帝的理解完全是拟人化的。

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['nærətɪv] [ai][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌdɪfə'renʃieɪts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,
In all this narrative I can discover nothing which differentiates it , in principle ,
在 全部 这 叙述 我 能 发现 没有什么 哪个 区别 它 , 在 原则 ,

在所有这些叙述中，我找不到任何原则上与它们不同的内容。

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] [kɔz'mɔgəni] , [ɪk'sept] [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [gɒdz] , [seɪv] [ðə; ði]
from other ancient cosmogonies , except the rejection of all gods , save the
从 其他 古老的 宇宙起源论 , 除了 这 拒绝 的 全部 神 , 节省 这
[veɪg] ,
vague ,
模糊的 ,

与其他古代宇宙起源论相比，除了否定所有神祇（除了模糊不清的神祇）之外，

[jet] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] , [e'ləʊhɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænˌtɪərɪ'ɒrətɪ][ænd; ənd]
yet anthropomorphic , Elohim , and the assigning to them anteriority and
然而 拟人化的 , 神 , 和 这 分配 到 他们 前向性 和
[suːˌpɪəri'ɒrəti][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
superiority to the world .
优势 到 这 世界 .

然而，拟人化的神，Elohim，以及赋予他们先于世界和凌驾于世界之上的地位和优越性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['ʌtəli] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] [wɪð] [ðə; ði][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [truːðz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
It is as utterly irreconcilable with the assured truths of modern
它 是 作为 完全地 不可调和的 和 这 保证 真相 的 现代的
['saɪəns] ,
science ,
科学 ,

它与现代科学的确定真理完全不符。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][mæn] , [plɑːnts] ,
as it is with the account of the origin of man , plants ,
作为 它 是 和 这 帐户 的 这 起源 的 男人 , 植物 ,

就像关于人类、植物起源的记载一样，

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [tʃiːf] [kən'stɪtʃuənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and animals given by the writer of the second chief constituent of the
和 动物 给定 经过 这 作家 的 这 第二 首席 组分 的 这
['heksətjuːk] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['dʒenəsɪs] .
Hexateuch in the second chapter of Genesis .
六经 在 这 第二 章 的 创世纪 .

以及《创世记》第二章中，《六经》第二主要组成部分的作者所描述的动物。

[ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['stɔːri] [stɑːrts] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪnləs] [ɜːθ] ,
This extraordinary story starts with the assumption of the existence of a rainless earth ,
这 非凡的 故事 开始 和 这 假设 的 这 存在 的 一个 无雨 地球 ，

这个非凡的故事始于一个假设：地球上曾经存在一个没有雨水的世界。

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [plɑːnts] [ænd; ənd] [hɜːbs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
devoid of plants and herbs of the field .
缺乏 的 植物 和 草药 的 这 场地 .

田野里没有植物和草药。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [mæn] ;
The creation of living beings begins with that of a solitary man ;
这 创建 的 活的 生物 开始 和 那 的 一个 孤 男人 ；

生命的创造始于一个孤独的人；

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪz] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] ,
the next thing that happens is the laying out of the Garden of Eden ,
这 下一个 事物 那 发生 是 这 躺下 出去 的 这 花园 的 伊甸园 ，

接下来发生的事情就是伊甸园的规划。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [grəʊθ] [frɒm; frəm] [ɪts] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['evri] [triː] " [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] " ;
and the causing the growth from its soil of every tree " that is pleasant to the sight and good for food " ;
和 这 导致 这 生长 从 它是 土壤 的 每一个 树 " 那 是 令人愉快的 到 这 视线 和 好的 为了 食物 " ；

并使土壤中生长出各种"赏心悦目且可食用"的树木；

[ðə; ði] [θɜːd] [ækt] [ɪz] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] " ['evri] [biːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,
the third act is the formation out of the ground of " every beast of the field ,
这 第三 行为 是 这 形成 出去 的 这 地面 的 " 每一个 兽 的 这 场地 ，

第三幕是从地里造出"田野里的各种走兽"，

[ænd; ənd] ['evri] [faʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] " ; [ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [lɑːst] ,
and every fowl of the air " ; the fourth and last ,
和 每一个 鸡 的 这 空气 " ； 这 第四 和 最后的 ，

以及空中的一切飞鸟"；第四个也是最后一个，

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪb] , [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] ['ædəm] ,
the manufacture of the first woman from a rib , extracted from Adam ,
这 生产 的 这 第一的 女士 从 一个 肋骨 ， 提取 从 亚当 ，

用从亚当身上取出的一根肋骨制造了第一个女人。

[waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌænəs'θiːziə] .
while in a state of anaesthesia .
尽管 在 一个 状态 的 麻醉 .

在麻醉状态下。

[jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [nɒt] ['əʊnli] [prə'fes] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['mɒnstrəs] ['ledʒənd] ['sɪəriəsli] ,
Yet there are people who not only profess to take this monstrous legend seriously ,
然而 那里 是 人们 WHO 不是 仅有的 宣称 到 拿 这 滔天 传奇 严重地 ，

然而，有些人不仅声称认真对待这个骇人的传说，

[bʌt; bət] [huː] [dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekən'saɪləbl] [wɪð] [ðə; ði][ˌeləu'histik] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but who declare it to be reconcilable with the Elohistic account of the
但 WHO 宣布 它 到 是 可调和的 和 这 埃洛希克 帐户 的 这
[kri'eɪʃ(ə)n] !
creation !
创建 !

但他们却宣称这与上帝的创世记述相符！

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , - .]
[The Nineteenth Century , 1886 .]
[这 第十九 世纪 , - .]

[十九世纪，1886年。]

[ˌtuː'tuː] ([rɪ'tɜːn])
2 (return)
2 (返回)

2（返回）

[[bəuθ] ['dɒlfɪnz] [ænd; ənd]['duːgɒŋ; 'djuːgɒŋ][ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [red] [siː] , ['pɔːpəsɪz] [ænd; ənd] ['dɒlfɪnz]
[Both dolphins and dugongs occur in the Red Sea , porpoises and dolphins
[两个都 海豚 和 儒艮 发生 在 这 红色的 海 , 鼠海豚 和 海豚
[ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ;
in the Mediterranean ;
在 这 地中海 ;

红海既有海豚也有儒艮，地中海既有鼠海豚也有海豚；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] " [məʊ'zeɪɪk]['raɪtə(r)] " [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .]
so that the " Mosaic writer " may have been acquainted with them .]
所以 那 这 " 马赛克 作家 " 可能 有 到过 熟人 和 他们 .]

因此，"摩西律法书作者"可能认识他们。

[θriː] ([rɪ'tɜːn])
3 (return)
3 (返回)

3（返回）

[[ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] " [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [skuːlz] [ɒv; əv] [griːk] [fə'lɒsəfi] ,
[I said nothing about " the greater number of schools of Greek philosophy ,
[我 说 没有什么 关于 " 这 更大的 数字 的 学校 的 希腊语 哲学 ,

我并未提及"希腊哲学流派众多"这一点，

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ai][dɪd] , [bʌt; bət] [ɪk'spresli] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] "
" as Mr . Gladstone implies that I did , but expressly spoke of the "
" 作为 先生 . 格拉德斯通 暗示 那 我 做过 , 但 明确地 辐 的 这 "
['faʊndəz] [ɒv; əv] [griːk] [fə'lɒsəfi] . "]
founders of Greek philosophy . "]
创始人 的 希腊语 哲学 . "]

正如格莱斯顿先生暗示的那样，我的确如此，但我明确地谈到的是"希腊哲学的奠基人"。

[fɔːr] ([rɪ'tɜːn])
4 (return)
4 (返回)

4（返回）

[[siː] [haɪnts] , [daɪ] [le'hər] [viːˌoʊ'ɛm]['lɒɡəʊs] , [piː] . [naɪn][et][siː'kjuː] .]
[See Heinze , Die Lehre vom Logos , p . 9 et seq .]
[看 海因茨 , 死 勒赫 呕吐 标志 , p . 9 等 序列 .]

[参见Heinze，《Die Lehre vom Logos》，第 14 页。 9 及以下]

[faɪv] ([rɪ'tɜːn])
5 (return)
5 (返回)

5（返回）

[[ˌriː'print, 'riːprint][ɪn] [leɪ] ['sɜːrmən] , [ə'dresɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] , - .]
[Reprinted in Lay Sermons , Addresses , and Reviews , 1870 .]
[转载 在 莱 布道 , 地址 , 和 评论 , - .]

[转载于《平信徒布道、演讲和评论集》，1870年。]

[sɪks] ([rɪ'tɜːn])
6 (return)
6 (返回)

6（返回）

[" ['eɪnʃənt] , " ['daʊtləs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][æn'tɪkwəti][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] .
[" Ancient , " doubtless , but his antiquity must not be exaggerated .
[" 古老的 , " 毫无疑问 , 但 他的 古代 必须 不是 是 夸张的 .

“古老”毋庸置疑，但他的年代不应被夸大。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] " [məʊ'zeɪk] " [kɒz'mɒɡəni] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts]
there is no proof that the " Mosaic " cosmogony was known to the Israelites
那里 是 不 证明 那 这 " 马赛克 " 宇宙起源论 曾是 已知 到 这 以色列人
[ɒv; əv] ['sɒləmənz] [taɪm] .]
of Solomon's time .]
的 所罗门的 时间 .]

没有证据表明所罗门时代的以色列人知道“摩西”宇宙起源论。

['sɛvən] ([rɪ'tɜːn])
7 (return)
7 (返回)

7（返回）

[[wen] [ˌdʒerə'maɪə] ([ˌaɪ 'viː] . -) [sez] , " [ai] [bɪ'held] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] , [ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
[When Jeremiah (iv . 23) says , " I beheld the earth , and , lo , it was
[什么时候 耶利米 (四 . -) 说道 , " 我 观看 这 地球 , 和 , 洛 , 它 曾是
[weɪst] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,
waste and void ,
浪费 和 空白 ,

耶利米书（4:23）说：“我观看大地，见地荒凉虚空。”

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [les]
" he certainly does not mean to imply that the form of the earth was less
" 他 当然 做 不是 意思是 到 意味着 那 这 形式 的 这 地球 曾是 较少的
['defɪnət] ,
definite ,
定 ,

他当然不是想暗示地球的形状不太确定。

[ɔː(r)][ɪts] ['sʌbstəns] [les] ['sɒlɪd] , [ðen; ðən][bɪ'fɔː(r)] .]
or its substance less solid , than before .]
或者 它是 物质 较少的 坚硬的 , 比 前 .]

或者说，它的物质不如以前那样固态了。

[eit] ([rɪ'tɜːn])
8 (return)
8 (返回)

8（返回）

[[ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɒljuːm] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] - ['rɔɪəl] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] ,
[In looking through the delightful volume recently published by the Astronomer - Royal for Ireland ,
[在 寻找 通过 这 愉快 体积 最近 已发布 经过 这 天文学家 - 皇家 为了 爱尔兰 ,

[在翻阅爱尔兰皇家天文学家最近出版的那本令人愉悦的著作时，

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] , [ai] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] ['nebjʊlə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] ,
a day or two ago , I find the following remarks on the nebular hypothesis ,
一个 天 或者 二 前 , 我 寻找 这 下列的 评论 在 这 星云 假设 ,

一两天前，我发现了以下关于星云假说的评论：

[wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [kwəʊt] [ɪn] [maɪ] [tekst] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm] ['suːnə(r)] : —
which I should have been glad to quote in my text if I had known them sooner : —
哪个 我 应该 有 到过 高兴的 到 引用 在 我的 文本 如果 我 有 已知 他们 很快 : —

如果我早点知道这些话，我会很乐意在我的文章中引用它们：

" [nɔː(r)] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['evə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
" Nor can it be ever more than a speculation ; it cannot be established by observation ,
" 也不 能 它 是 曾经 更多的 比 一个 推测 ; 它 不能 是 已确立的 经过 观察 ,

“它也永远只能是一种推测；它无法通过观察来证实，

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
nor can it be proved by calculation .
也不 能 它 是 已证实 经过 计算 .

也无法通过计算证明。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [kən'dʒektʃə(r)] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['plɔːzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] ,
It is merely a conjecture , more or less plausible , but perhaps in some degree ,
它 是 仅仅 一个 推测 , 更多的 或者 较少的 合情合理 , 但 也许 在 一些 程度 ,

这仅仅是一种推测，或多或少说是合理的，但或许在某种程度上，

[ˌnesə'serəli] [truː] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [lɔːz] [ɒv; əv] [hiːt] , [æz; əz] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ,
necessarily true , if our present laws of heat , as we understand them ,
一定 真的 , 如果 我们的 展示 法律 的 热 , 作为 我们 理解 他们 ,

如果我们目前所理解的热力学定律成立，那么这必然是正确的。

[əd'mɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ,
admit of the extreme application here required ,
承认 的 这 极端 应用 这里 必需的 ,

承认这里需要极其严格的应用，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [rein] [fɔː(r); fə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm]
and if the present order of things has reigned for sufficient time
和 如果 这 展示 命令 的 事物 有 统治 为了 充足的 时间
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪnfluəns] [æt; ət]['prez(ə)nt] [nəʊn] [tuː; tə][juː 'es] " ([ðə; ði]
without the intervention of any influence at present known to us " (The
没有 这 干涉 的 任何 影响 在 展示 已知 到 我们 " (这
['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ,
Story of the Heavens ,
故事 的 这 天 ,

如果目前的秩序已经持续了足够长的时间，而没有受到我们目前所知的任何影响因素的干预”(《天的故事》)，

[piː] . -) .
p . 506) .
p . -) .

第 506 页)。

[wʊd] ['eni] ['pruːd(ə)nt] ['ædvəkeɪt] [beɪs] [ə; eɪ] [pliː] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [ə'genst] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ə'pɒn]
Would any prudent advocate base a plea , either for or against revelation , upon
会 任何 谨慎 提倡 根据 一个 恳求 , 任何一个 为了 或者 反对 启示 , 之上
[ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
the coincidence ,
这 巧合 ,

任何谨慎的辩护律师会基于这种巧合来提出支持或反对启示的论点吗?

[ɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
or want of coincidence ,
或者 想 的 巧合 ,

或者仅仅是巧合，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs]
of the declarations of the latter with the requirements of an hypothesis
的 这 声明 的 这 后者 和 这 要求 的 一个 假设
[ðʌs] ['gɑːdɪdli] [delt] [wɪð] [baɪ][æn; ən][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]['ekspɜːt] ?]
thus guardedly dealt with by an astronomical expert ?]
因此 谨慎地 已处理 和 经过 一个 天文 专家 ?]

后者的声明与天文专家如此谨慎处理的假设要求之间的关系如何?

[naɪn] ([rɪ'tɜːn])
9 (return)
9 (返回)

9（返回）

[['lektʃəz] [ɒn][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ([ə'merɪkən] [ə'dresɪz]) .]
[Lectures on Evolution delivered in New York (American Addresses) .]
[讲座 在 进化 发表 在 新的 约克 (美国人 地址) .]

[在纽约发表的进化论讲座（美国演讲）]

- ([rɪ'tɜːn])
10 (return)
- (返回)

10（返回）

[[rɔɪs] , [lɪstwɑːr] ['seɪntiː] [et] [lɑː] ['ɛlˌoʊ'aɪ] , [vɒl] .
[Reuss , L'Histoire Sainte et la Loi , vol .
[鲁伊斯 , 《历史》 圣特 等 拉 洛伊 , 卷 .

[罗伊斯，L'Histoire Sainte et la Loi，卷。

[ai] , [piː] . - .]
i , p . 275 .]
我 , p . - .]

i，第 275 页。

- ([rɪ'tɜːn])
11 (return)
- (返回)

11（返回）

[[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] " [e'ləʊhɪm] ,
[For the sense of the term " Elohim ,
[为了 这 感觉 的 这 学期 " 神 ,

[就“Elohim”一词的含义而言，

" [siː] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] " [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] .]
" see the essay entitled " The Evolution of Theology " at the end of this volume .]
" 看 这 散文 标题 " 这 进化 的 神学 " 在 这 结尾 的 这 体积 .]

参见本书末尾题为《神学的演变》的文章。

- ([rɪ'tɜːn])
12 (return)
- (返回)

12（返回）

[[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [ænd; ənd] ['ɔtəz] !]
[Perhaps even hippopotamuses and otters !]
[也许 甚至 河马 和 水獭 !]

[或许还有河马和水獭！]

[nekst] ['vɒljuːm]
Next Volume
下一个 体积

下一卷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神